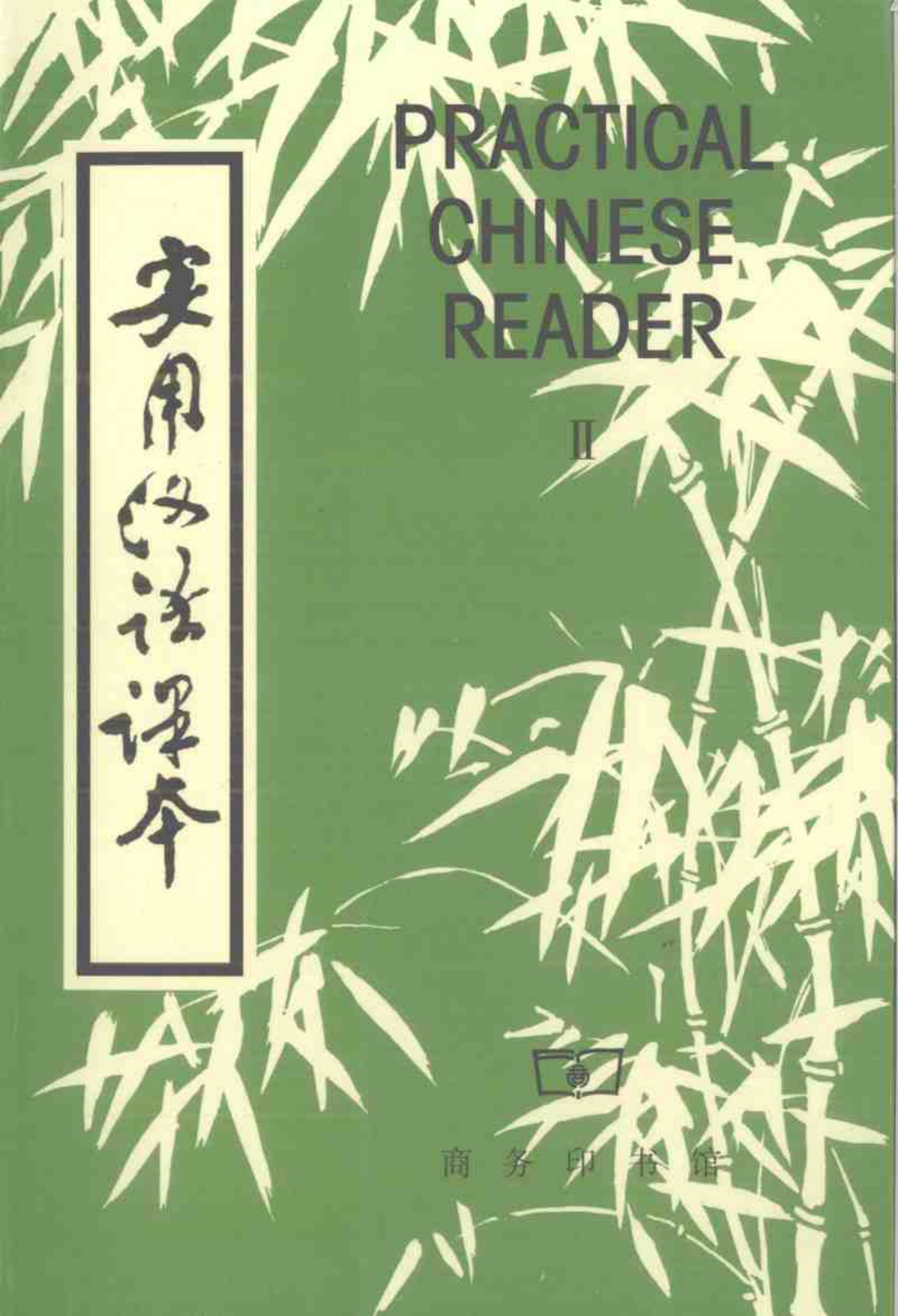

实用汉语课本
PRACTICAL CHINESE READER
II
商务印书馆

实用汉语课本

第二册

PRACTICAL CHINESE READER

ELEMENTARY COURSE

Book Ⅱ

北京语言学院
刘 珣 邓恩明 刘社会 编著
李培元 审订

THE COMMERCIAL PRESS
2008 Beijing

实用汉语课本

(英文译释)

第 二 册

北京语言学院 编

*

商 务 印 书 馆 出 版
(中国北京王府井大街 36 号 邮政编码 100710)
北京语言学院印刷厂排版
北京中科印刷有限公司印刷
中国国际图书贸易总公司发行
(中国北京车公庄西路 35 号)
中国北京邮政信箱第399号 邮政编码 100044
1981 年 7 月第 1 版
2008 年 12 月北京第 14 次印刷
ISBN 7-100-00089-0/G·14
02750
9—E—1577PB

Published by the Commercial Press,
36 Wanfujing Street, Beijing, China
Typeset by the Beijing Languages
Institute Printing House,
Beijing, China
Distributed by China International Book Trading Corporation
35 Chegongzhuang Xilu, Beijing 100044, China
P.O. Box 399, Beijing, China
Printed in the People's Republic of China

目　录

CONTENTS

五、语音语调 Pronunciation and Intonation

逻辑重音 Logical stress

意群重音（8） Sentence group stress (8)

第三十一课

一、课文

我们学了两年的中文了



（在飞机上）

古　波：请问，您是中国人吗？

老华侨：是啊，我是华侨，从美国来。你

们中国话说得不错，学了几年的
中文了？

古　波：哪里，还差得远呢。我们学了两
年中文了。

帕兰卡：您在美国很长时间了吧？

老华侨：我在美国已经四十多年了。

古　波：您常回中国吗？

老华侨：不，这是第二次。一九六五年我
第一次回国，参观了工厂、农村
和很多学校，在上海住了三个多
月。

帕兰卡：您在美国作什么工作？

老华侨：在大学工作。我教书已经教了三

十多年了。

古　波：您家里还有人在北京吗？

老华侨：有。我弟弟、妹妹都在北京。他们正在为实现四个现代化努力工作。我这次回国看看，希望能为社会主义建设作一点事儿。

帕兰卡：古波，还有五分钟就要到北京了。

古　波：再见吧，老先生。

老华侨：再见，祝你们学习好，身体好。

帕兰卡：谢谢！



（在首都国际机场）

张华光：请问，你是古波同学吗？

古　波：对，我叫古波，她叫帕兰卡。我们要去北京语言学院学习。

张华光：太好了！我是北京语言学院的学生代表，我叫张华光。这位是赵同志。

赵同志：欢迎你们！路上辛苦了，你们坐了多长时间的飞机？

帕兰卡：坐了十几个小时。北京的天气真好。

赵同志：是啊，今天天气不错。手续



办了吗?

古　波：手续都办了。

赵同志：好，请大家上车吧。

生　词

1. 老	(形)	lǎo	old; aged
2. 华侨	(名)	huáqiáo	overseas Chinese
3. 话	(名)	huà	word; talk
4. 长	(形)	cháng	long
5. 时间	(名)	shíjiān	(the duration of) time; (a point of) time
6. 已经	(副)	yǐjīng	already
7. 第	(头)	dì	*a prefix indicating order*
8. 次	(量)	cì	*a measure word*, time
9. 学校	(名)	xuéxiào	school
10. 大学	(名)	dàxué	university; college
11. 实现	(动)	shíxiàn	to realize; to achieve
12. 现代化	(动)	xiàndàihuà	modernization
13. 希望	(动、名)	xīwàng	to hope; to wish; hope; wish

14. 社会主义 (名) shèhuìzhǔyì socialism
15. 建设 (动、名) jiànshè to build; to construct; construction
16. 钟 (名) zhōng clock
17. 首都 (名) shǒudū capital of a country
18. 国际 (名) guójì international
19. 语言 (名) yǔyán language
20. 同志 (名) tóngzhì comrade
21. 路 (名) lù road; way
22. 辛苦 (形) xīnkǔ hard; exhausting; with much toil
23. 小时 (名) xiǎoshí hour
24. 天气 (名) tiānqì weather
25. 手续 (名) shǒuxù formalities

专 名

1. 美国 Měiguó the United States (of America)
2. 上海 Shànghǎi Shanghai
3. 首都国际机场 Shǒudū Guójì Jīchǎng the Capital International Airport, Beijing

4. 北京语言学院 Běijīng Yǔyán Xuéyuàn Beijing Languages Institute

5. 张华光 Zhāng Huáguāng *name of a person*

6. 赵 Zhào *a surname*

补 充 词

1. 录音 lù yīn to record (sound, voice); recording
2. 一会儿（名） yíhuìr a little while; in a moment
3. 开会 kāi huì to hold or to attend a meeting
4. 护照（名） hùzhào passport
5. 拉（动） lā to play (string instruments)
6. 小提琴（名） xiǎotíqín violin
7. 不用 bú yòng there is no need to

二、注 释

1. "你们中国话说得不错。"

"中国话"即"汉语"，在口语中常用来指汉语的口头形式。

"中国话" stands for "汉语". In colloquial speech it refers to spoken Chinese.

2. “哪里，还差得远呢。”

“Oh, far from it!” or “It's very kind of you to say so, but I really don't deserve it.”

“还差得远呢”也是表示谦虚的用语。当别人对自己某方面的能力表示赞扬时，常常这样回答。

“还差得远呢” is also a modest reply to a praise.

3. “不，这是第二次。”

“第”是表示数目顺序的词头，在数词前加“第”就表示序数。序数与名词连用时要有量词，如：“第一本书”、“第四个星期”、“第二次”、“第三十一课”。在有些情况下，数词本身也可以表示序数，“第”可以省略，如“四楼”、“四二三号”等。

“第”, a prefix, can be used before a cardinal numeral to form an ordinal numeral. A measure word, however, should be inserted between the cardinal numeral and the following noun, e.g. “第一本书”, “第四个星期”, “第二次” and “第三十一课”. Sometimes a cardinal numeral may also be used to indicate order as found in “四楼” or “四二三号”, etc.

4. “他们正在为实现四个现代化努力工作。”

“四个现代化”是农业现代化、工业现代化、国防现代化和科学技术现代化的简称。

Here “四个现代化” is a simplified way of saying the modernizations of agriculture, industry, national defence, science and technology.

5. “还有五分钟就要到北京了。”

“There are only five minutes to go before we arrive in Beijing.”

“三分钟”、“一刻钟”、“两小时”等表示某一段时间，“两点四十分”、“三点一刻”、“四点”等表示时间上的某一点。

"三分钟"，"一刻钟" and "两小时" are used to indicate a period of time, while "两点四十分"，"三点一刻" or "四点" refers to a point of time.

6. "路上辛苦了。"

"A tiring journey you've had, I suppose?"

"路上"在这里指的是在路途中。这句话常用来对远道而来的人表示问候。

"路上" means "on the way". "路上辛苦了" is used to greet a person who has just arrived from afar.

7. "你们坐了多长时间的飞机?"

"How long did it take you to fly here?"

副词"多"常放在单音节形容词如"大、长、远、快"等的前边，用来询问程度。如"你今年多大?""这条路多长?"

The adverb "多" often goes before monosyllabic adjectives such as "大"，"长"，"远" and "快" to ask about degree or extent, e.g. "你今年多大?" "这条路多长?"

三、替换与扩展

(一)

1. 下午你工作了吗?

我工作了。

你工作了几个小时?

我工作了三个小时。

锻炼，一个
玩儿，半个
复习，一个半
睡，　两个
参观，三个

2. 他在上海住了几个月？

他在上海住了三个月。

首都，两个月
农村，半个月
学校，一年
工厂，半年

3. 那位同志教书教了多长时间？

他教书教了三十多年。

访问，中国，两个多星期
坐，车，七个多小时
办，手续，十五分钟
钓，鱼，三个多小时
听，录音，半天

4. 你学了几年(的)中文了？

我学了两年(的)中文了。

你学得真不错。

哪里，还差得远呢。

教，语言课，十五年
当，翻译，　两年多
开，车，　　二十多年
研究，中国文学，四年

5. 他们跳舞跳了一个晚上吗？

他们没有跳一个晚上，

他们跳了半个多小时。

看电视，一个下午，十几分钟
听音乐，一个上午，一刻钟
踢足球，一个多小时，一会儿*
开会*，两个小时，一个多小时
谈话，很长时间，几分钟

6. 这本词典你要用很长时间吗？

我不要用很长时间，

我要用三天。

那些杂志，	看，	两天
今天的练习，	作，	三刻钟
那些东西，	整理，	一个晚上
这本书，	翻译，	两个多月

（二）

1. 在海关办手续 Going through one's customs formalities

A: 请让我看看您的护照。

B: 好。这是我的护照。

A: 您有几件行李？

B: 两件。里边都是自己用的东西。

A: 有烟、酒吗？

B: 有几包 (bāo packet) 烟，没有酒。

A: 有要报关 (bàoguān to apply to customs) 的东西吗？

B: 没有。

2. 迎接 Meeting somebody at the airport

A: 请问，您是从中国来的赵先生吗？

B: 是的，我叫赵辛。您是——

A: 我叫加里·谢里夫，是外语学院的代表。欢迎您到我们学院工作。

B: 谢谢。认识您，我很高兴。

A: 路上好吗？

B: 很好。在地图上北京离这儿很远，可是我们坐了十多个小时的飞机就到了。

A: 希望您在这儿过得很好。

B: 谢谢您。

3. 谈计划 Talking about a plan

A: 你准备在中国学习几年？

B: 我准备在中国学习三年。我希望能到北京大学中文系学习现代文学。

A: 第一年你就去北(京)大(学)吗？

B: 不。我想在语言学院学习半年汉语。我的口语不太好，我还要复习一下儿

语法。

A: 回国以后你就研究中国现代文学吗？

B: 回国以后我还要念一年大学。

4. 遇见好久没见的人 Coming across somebody whom one hasn't seen for a long time

A: 很长时间没见了，你去哪儿了？

B: 我去天津（Tiānjīn Tianjin）了，在那儿住了半个多月。

A: 去那儿开会*吗？

B: 不，我去看一个朋友，他身体不太好。

* * *

Please Print

入/出境登记卡
ENTRY EXIT CARD

姓名 Name in full ______
Surname

男 Male 女 Female 国籍 Nationality ______

出生年月 Date of Birth ______

职业 Occupation ______

护照种类和号码

四、阅读短文

不认识的朋友

在火车上，一个男孩子正在认真地拉*小

提琴*。他拉*得非常好，大家都想知道他是谁的孩子。这时候，一位老同志问他："孩子，你叫什么名字？去哪儿？"

他回答说："我叫赵华，去北京考 (kǎo to sit for an examination) 音乐学校。"

"你学了多长时间的小提琴*了？"

"我学了六年了。"

"你家在哪儿？"

"我家在云南 (Yúnnán Yunnan Province)。"

"你跟谁一起去北京？"

"我一个人去。"

老同志看了看这个孩子，又问他："你在北京有认识的人吗？"

"没有。"

"从云南到北京路很远，你爸爸妈妈应该送你去。"

"我爸爸是工人，妈妈是服务员。他们现

在工作都很忙，没有时间送我。我今年已经十一岁了，不用*他们送。”

“好，很好！”老同志笑了。他想了想，又说：“我有个姐姐在北京，你到北京以后去找她吧。吃饭、住房子的事儿，她会帮助你。这是她的地址。”

“谢谢您！”

“不用谢。我要下 (xià to get off) 车了，我去给她打个电话。”停了停，他又说：“孩子，有志者事竟成，祝你一路平安，再见！”

“谢谢您，再见。”

那位老同志是谁？他是音乐学院的老师，一位有名的音乐家。

五、语　法

1．时量补语　The time-measure complement

时量补语是表示时间长度的补语。要说明一个动作或一种状态持续多长时间，就在动词后用时量补语。例如：

A time-measure complement placed after a verb is employed to show the duration of an action or a state, e.g.

名词或代词 Noun or pronoun	动 词 Verb	助词 Particle	表时间的数量词 Numeral-measure word indicating time	助词 Particle
他	休息	了	一天。	
我	(每天)锻炼		一个小时。	
我们	(已经)分别		十年	了。

动词如果带有宾语，一般要重复动词，将时量补语放在重复的动词之后。

A verb with an object is generally repeated, and the verb may be followed at its second appearance by a time-measure complement if the sentence contains one.

名词或代词 Noun or pronoun	动词 Verb	名词或代词 Noun or pronoun	动 词 (重复) Repeated verb	助词 Particle	表时间的数量词 Numeral-measure word indicating time
我们	等	他	等	了	二十分钟。

教练	辅导	他们	辅导		两个小时。
她	打	电话	打	了	一刻钟。
哥哥	学	英文	学	了	两年。

如果宾语不是人称代词，时量补语还可以放在动词和宾语中间，时量补语和宾语之间可以加"的"。

If the object is a non-personal pronoun, the time-measure complement (sometimes with "的") may also be put between the verb and its object.

名词或代词 Noun or pronoun	动　词 Verb	助词 Particle	表时间的数量词 Numeral-measure word indicating time	助词"的" Particle "的"	名　词 Noun
我	念	了	四十分钟		法文。
他	上		三小时	的	口语课。
古波	学	了	三年	的	中文。
我	听		一刻钟		新闻。

当宾语比较复杂，或为了强调宾语时，也常把宾语提前，例

如：

The object may be put before the subject of a sentence for emphasis or when the object has a very complicated structure, e.g.

那条裙子她找了一个多小时。

今天的报你要看一个晚上吗？

这个很难的问题他想了两天。

这种带复杂宾语的句子，一般不采用前一种方法，不能说“她找了一个多小时的那条裙子。”

The former kind of word order normally does not apply to sentences containing a complicated object such as the sentences mentioned above. For example, it is wrong to say “她找了一个多小时的那条裙子。”

注意：带时量补语的句子，如果动词带动态助词“了”，句尾还有语气助词“了”则表示这个动作仍在继续进行。例如：

Note that when a sentence with a time-measure complement and an aspect particle “了” after its verb, contains a modal particle “了” at the end, the idea that the action is still continuing is suggested. E.g.

我们学习了两年的中文了。（意思是现在还在学习 It means the action “study” is still continuing.）

我们学习了两年的中文。(未说明现在是否还在学习 It does not tell whether the action "study" is still continuing or not.)

2. 概数"几"和"多" The approximate number indicators "几" and "多"

用"几"可以表示十以下不确定的数目。如"几个人"、"十几个小时"、"几十个学生"。

"几" may be used to indicate an unspecific number smaller than ten as in "几个人 (several people)", "十几个小时 (ten-odd hours)" and "几十个学生 (some dozens of students)".

用"多"也能表示概数。"多"不能单独使用，必须放在整数之后表示零头：

"多" as an approximate indicator of number, cannot stand alone, but must be used after an integer to show the remainder of the figure:

(1) 放在"十"、"百"等的数词后边，如："十多本书"、"三百多年"。

"多" can be used after "十" or "百 (bǎi, hundred)" as in "十多本书 (ten-odd books)" and "三百多年 (over three centuries)".

(2) 代表个位数后的零头时，放在量词与名词之间，或带量词性的名词之后。如："三个多月"、"一个多小时"、"一年多"、"一天多"。

"多" may be used between a measure word and a noun, or after a measure-noun, to express the remainder of a round

figure, as in "三个多月 (over three months)", "一个多小时 (a little over an hour)", "一年多 (one thousand odd)" and "一天多 (a little longer than one day)"

练　习

1．读下列词组：Read aloud the following phrases:

(1) 第一次　第二天　第十二个

第二十九课

(2) 三个多小时　两分多钟　一刻多钟

四个多星期　五个多月　两年多

一天多

十多位老师　　二十多顶帽子

三十多个班　　五十多张纸

二十几顶帽子　几十个学生

几瓶酒　　　　十几位老师

(3) 吃饭的时候　这时候　有时候

什么时候

多长时间　很多时间　有时间

什么时间

(4) 为研究中国文学　为实现四个现代化

为建设自己的国家

2. 用动词和时量补语完成下列句子： Complete the following sentences with verbs and time-measure complements:

(1) 昨天上午八点代表团开始参观飞机工厂，十一点三十分离开那儿，他们

__________。

(2) 1937年那位老华侨去美国，现在他还在那儿教书，他已经__________。

(3) 她九点二十分开车，九点五十分到朋友家，她在路上__________。

(4) 一九七九年十月他开始写这本书，现在他已经__________。

(5) 帕兰卡和古波去年到北京，明年回国，他们__________。

(6) 我弟弟每天晚上九点半睡觉，第二天六点起床，他每天__________。

3. 用下列词组作带时量补语的句子：Use the following phrases to make sentences that contain a time-measure complement:

例：吃饭

→他吃饭吃了二十分钟。

(1) 谈话　(2) 滑冰　(3) 照相

(4) 办手续　(5) 找同学　(6) 洗澡

例：听音乐

→她听了一刻钟的音乐。

(1) 念课文　(2) 看球赛　(3) 学英语

(4) 看京剧　(5) 买东西　(6) 坐火车

4. 根据下面的时间表口头回答问题，并把它写成一篇短文：Answer orally the following questions according to the timetable given and then write a short composition putting together all the answers:

6:10 起床

6:10—6:40 锻炼

6:40—7:15 念课文

7:15—7:35 吃早饭

7:35—7:55坐车去学校

8:00—12:00上课

12:00—12:30吃午饭

12:30—2:00休息

2:00—3:00听录音

3:00—4:00看杂志

4:30—5:30踢足球

5:40—6:00坐车回家

6:00—6:30吃晚饭

7:30—9:30复习

9:30—10:00听新闻

10:30睡觉

(1) 你每天几点起床？起床以后锻炼多长时间？

(2) 你念课文吗？你念多长时间的课文？

(3) 你几点坐车去学校？ 路上坐车要坐

多少分钟？

(4) 你们上午上几小时的课？

(5) 12点半以后你作什么？

(6) 下午你听多长时间的录音*？听录音*以后你还作什么？

(7) 每天下午你都踢足球吗？

(8) 你晚上几点复习？你复习几个小时？

(9) 晚上你还作什么？

(10) 你每天睡几个小时？

(11) 你已经学了多长时间的中文了？

(12) 第一本汉语书你学了几个月？

5. 将下列句子译成汉语： Translate the following into Chinese:

(1) Last autumn the student returned from abroad for the first time.

(2) His visit began at two p.m. and lasted two hours.

(3) Every week we study for six days and have one day off.

(4) He sometimes watches TV for about half an hour in the evening or listens to news for 15 minutes or so.

(5) He has been translating this grammar book for more than two months.

(6) This summer I did not stay in Shanghai for long, I was there only a few days.

(7) The Chinese students study very hard abroad to prepare themselves for the country's four modernizations.

6. 看图会话： Make conversation about the pictures:



路上走了几天？



在中国住多长时间？

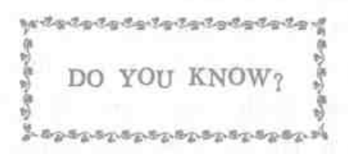
汉字笔顺表

1	华	化		華
		十		
2	侨	亻		僑
		乔	夭（丿 夭）	

			八	
3	长			長
4	已	乛 ㇕ 已		
5	经	纟		經
		𢀖	ス (フ ス)	
			工	
6	第	⺮		
		𢎨		
7	次	冫		
		欠		
8	校	木		
		交	亠	
			八	
			乂	
9	实	宀		實
		头		
10	化			
11	希	㐅		
		布	ナ	

			巾	
12	望	亡月	亡	
			月	
		王		
13	社	礻		
		土		
14	主			
15	义	丿 乂 义		義
16	建			
17	设	讠		設
		殳		
18	钟	钅		鐘
		中		
19	首			
20	际	阝		際
		示		
21	言			
22	辛	立		
		十		

23	苦	艹		
		古		
24	手	一 二 三 手		
25	续	纟		續
		卖	十	
			乛	
			头	



Twelve Animal Names Used to Symbolize the Year of Birth

After telling you how old he is, a Chinese will sometimes add "I was born in the Horse year", or "I was born in the Hare year". The animal names "Horse" and "Hare" are used to symbolize the year in which a person is born.

There are two peculiar sets of serial numbers in China known as the Heavenly Stems and the Earthly Branches, which were used for centuries in the past to designate years, months and days. The Heavenly Stems are: "甲" (the first of the ten Heavenly Stems), "乙,丙,丁,戊,己,庚,辛, 壬 and 癸" (indicating respectively the second, third, fourth, fifth, sixth,

seventh, eighth, ninth and tenth Heavenly Stems). The Earthly Branches are: "子" (the first of the Twelve Earthly Branches), "丑, 寅, 卯, 辰, 巳, 午, 未, 申, 酉, 戌 and 亥" (indicating the rest of the twelve Earthly Branches". The Ten Heavenly Stems combine with the Twelve Earthly Branches to form a sequential series of two-character phrases, and these are used to designate years, months and days. "甲子" (formed of the first of the Ten Heavenly Stems and the first of the Twelve Earthly Branches), "乙丑" are the first two of the sequential series. According to this way of designation, 1981 is the year of "辛酉".

The Chinese traditionally associate the Twelve Earthly Branches also with twelve names of animals in a definite order to designate different years of birth. They are: 子鼠 (Rat), 丑牛 (Ox), 寅虎 (Tiger), 卯兔 (Hare), 辰龙 (Dragon), 巳蛇 (Snake), 午马 (Horse), 未羊 (Sheep), 申猴 (Monkey), 酉鸡 (Cock), 戌狗 (Dog), 亥猪 (Pig)". According to this designating method, the year 1981 is the Cock year, and children born in 1981 are said to be born in the Cock year.

第三十二课

一、课　文

你最近透视过没有



古　波：小张，医务所在哪儿？

张华光：你去看病吗？

古　波：不，我去检查身体。我还没去过

医务所呢。

张华光：跟我走吧。来北京一个多星期了，你们去过哪些地方了？

古　波：去过长城和北海。

张华光：看过中国电影吗？

古　波：在电视里看过几次电影。

张华光：今天晚上学校有电影，你去吗？

古　波：什么电影？

张华光：《大闹天宫》。这个电影真不错，我已经看过两遍了。

古　波：还想看第三遍吗？今天晚上我们一起去吧。

张华光：好。医务所到了，你在那儿拿一

张表，先到内科检查。

· · ·

古　波：大夫您好！

大　夫：你好，请坐。你第一次来中国吗？

古　波：是啊。也是第一次来医务所。

大　夫：你以前得过什么病？

古　波：没有。——对了，我小时候得过肺炎，病了两个多星期。

大　夫：听听心脏，量一下儿血压吧。……

古　波：大夫，我的心脏和血压都正常吗？

大　夫：都很正常。你最近透视过没有？

古　波：去年二月透视过一次。

大　夫：时间太长了。请到对面房间透视一下儿吧。

古　波：透视以后就可以走了吗？

大　夫：不，还要检查一下儿眼睛、鼻子和耳朵。

古　波：我想这些都没问题。

大　夫：我也希望这样。

古　波：谢谢。我听过这样的话：爸爸妈妈给我生命，老师给我知识，大夫给我健康。

大　夫：这话很有意思。可是我希望你的健康不是大夫给的，要自己注意锻炼。祝你健康，再见！

生　词

1. 最近　（名）zuìjìn　recently; lately
2. 透视　（动）tòushì　to examine by fluoroscope; to take X-ray examination

3.	过	(助) guo	*a particle*
4.	医务所	(名) yīwùsuǒ	clinic
5.	看(病)	(动) kàn(bìng)	to see (a doctor,etc.)
6.	病	(动、名) bìng	to be ill; illness
7.	检查	(动、名) jiǎnchá	to have a check-up; check-up; a physical examination
8.	地方	(名) dìfang	place
9.	遍	(量) biàn	*a measure word*
10.	拿	(动) ná	to get; to take
11.	表	(名) biǎo	form (application form, etc.)
12.	先	(副) xiān	first
13.	内科	(名) nèikē	medical department
14.	以前	(名) yǐqián	before; in the past
15.	得(病)	(动) dé(bìng)	to fall ill; to contract a disease
16.	肺炎	(名) fèiyán	pneumonia
	肺	(名) fèi	lungs
17.	心脏	(名) xīnzàng	heart
18.	量	(动) liáng	to measure
19.	血压	(名) xuèyā	blood pressure

血	(名)	xuè	blood
20. 正常	(形)	zhèngcháng	normal; regular
21. 眼睛	(名)	yǎnjing	eye
22. 鼻子	(名)	bízi	nose
23. 耳朵	(名)	ěrduo	ear
24. 这样	(代)	zhèyàng	so; such; like this
25. 生命	(名)	shēngmìng	life
26. 知识	(名)	zhīshi	knowledge

专 名

1. 长城	Chángchéng	The Great Wall
2. 北海	Běihǎi	Beihai Park
3. 《大闹天宫》	《Dànào-tiāngōng》	"The Monkey Creates Havoc in Heaven"

补 充 词

1. 肝	(名)	gān	liver
2. 填	(动)	tián	to fill
3. 胃	(名)	wèi	stomach
4. 个子	(名)	gèzi	height; stature; build

5. 头发	（名）	tóufa	hair (on the human head)
6. 嘴	（名）	zuǐ	mouth

二、注　释

1. “小张，医务所在哪儿?”

“小张”是对张华光的一种亲切的称呼。按中国人的习惯，称呼比较熟悉的年轻的朋友，常在其姓前加上“小”，对中年以上的人，则加“老”，如“小丁”、“老王”等。对关系更密切的朋友或是对自己的爱人、兄弟姐妹以及晚辈，则可以直呼其名，如“华光”。

“小张” is an intimate form of address for “张华光”. It is common practice among Chinese to prefix the surname of a friend with “小” if he or she is very young, and with “老” if he or she is no longer young. When addressing close friends or members of the family such as the husband, wife, brothers, sisters or anybody of the younger generation, given names are used. “华光”, for example, is customarily used for “张华光”.

2. “来北京一个多星期了。”

“It's over a week since we came to Beijing.”

有些动作如“来、去、到、离开、下课”等是不能持续的，如果要表示从这类动作发生到某时（或说话时）的一段时间，也可以用时量补语。动词带宾语时，时量补语必须放在宾语之后。例如：

Certain actions such as these expressed by “来，去，到，离开，下课” cannot be continued. To indicate a period of time from the occurrence of this kind of actions until the time of speaking, however, the time-measure complements may

also be used and they are usually placed after the object of the sentence if the verbal predicate is followed by one, e.g.

他离开这儿已经一年多了。

下课已经五分钟了，他们还在练习说汉语呢。

3.《大闹天宫》

这是根据古典小说《西游记》中的情节改编的彩色动画片。《西游记》是十六世纪中国伟大作家吴承恩所写的一部神话小说。作者通过唐玄奘到西天取经的故事，用积极浪漫主义的手法塑造了孙悟空、猪八戒等中国人民家喻户晓的艺术形象。

"The Monkey Creates Havoc in Heaven" is a colour animated cartoon based on the mythological novel "Pilgrimage to the West" written in 16th century by the great Chinese writer Wu Chengen. The story describes how Xuan Zang, a monk of the Tang Dynasty, went on a pilgrimage to India for Buddhist scriptures. By using positive romanticist technique the author created the characters, the Monkey, Pigie and various others, who are known literally to everyone in China.

4."还想看第三遍吗?"

副词"还"(3)可以表示动作将要重复，一般用在疑问句或带能愿动词的句中。如果有能愿动词，"还"放在能愿动词前，能愿动词后还可以用"再"。例如：

The adverb "还"(3),often found in an interrogative sentence or a sentence with an optative verb, may be used to indicate that the action referred to is going to take place once again.

The adverb "还" generally comes before an optative verb which may at the same time be followed by "再". Here are two more examples:

这个电影你还看吗？

我还想再看一遍。

5. "医务所到了。"

"Here we are at the clinic."

6. "对了，我小时候得过肺炎。"

"对了"在这里表示忽然想起了什么，在口语中常用来更正或补充自己前边说的话。

Here "对了" suggests that an idea has suddenly come to the speaker's mind. It is often used to correct or add something to what one has just stated.

"小时候"一般指童年时期。

"小时候" refers to one's childhood days.

7. "我想，这些都没问题。"

这里的"没问题"就是"正常"的意思。口语里"没问题"常表示一种肯定、有把握的语气。如：

"没问题", meaning "normal" or "nothing has gone wrong" here, is used to indicate certainty or confidence, e.g.

明天你能来吗？

没问题，我一定来。

8. "可是，我希望你的健康不是大夫给的。"

"But I do hope you don't owe your health to your doctor."

三、替换与扩展

（一）

1. 你知道《大闹天宫》吗？

   我知道，我看过这个电影。

茅台酒，	喝，茅台酒
鲁迅，	看，他的书
老师的地址，	去，他家
“有志者事竟成”，	学，这个成语

2. 他看过京剧吗？

   他没有看过京剧。

研究，	语言
学，	古典文学
翻译，	这些生词
走，	这条路
开，	车
拿，	这儿的报

3. 最近你去过北海吗？

   我去过。

得，	病
看，	内科

你去过几次北海？
我去过一次北海。

量，血压
看，眼睛
检查，肝 ·

4. 你以前访问过那位老作家没有？
我访问过那位老作家。
你访问过他几次？
我访问过他两次。

见，那位华侨
找，　张大夫
问，　王老师
帮助，你同学

5. 这课汉字你写过几遍了？
我写过两遍了，我要再写一遍。

课文（课），念
书（本），　看
歌儿（个），听
电影（个），看

6. 他们请他作什么?

他们请他介绍一下儿长城。

回答,那个问题
教, 游泳
唱, 那个民歌
停, 车
填*, 那张表

(二)

1. 问候 Offering greetings

A: 你爸爸最近身体怎么样?

B: 谢谢你,他心脏还不太好。

A: 血压正常吗?

B: 不知道,最近没有量过。

• • •

A: 你的胃*怎么样?最近好点儿吗?

B: 好点儿了,谢谢你。你检查过鼻子吗?

A: 检查了,没问题。

B: 那太好了。

2. 谈个人的经历 Talking about personal experience or record

A: 我朋友格林 (Gélín) 先生很愿意来你们学院工作。他希望在外语系工作一年。

B: 格林先生以前作过什么工作?

A: 他在大学教过语言课,最近几年在研究英语语法。对了,他还教过华侨学生英语。

B: 谢谢您的介绍,我们再研究 (yánjiū to discuss; to consider) 一下儿,以后告诉您。

• • •

A: 你看过《家》这本书吗?

B: 看过。这是中国有名的作家巴金 (Bā Jīn) 先生写的。

A: 这本书太好了。我以前看过一遍,现

在我研究中国现代文学，想再看一遍。

3. 谈曾经发生的事 Talking about a past happening

A: 你去哪儿了？

B: 我进城了。有事儿吗？

A: 张华光来找过你两次，你都不在。

B: 啊，真糟糕 (zāogāo what bad luck)！星期三我给他打过电话，让他今天来，可是我忘了这事儿了。

• • •



四、阅读短文

一位留学生的作文 (zuòwén composition)

我是加拿大 (Jiānádà Canada) 留学生，以前没

来过中国，这是第一次。在加拿大我学过三年中文。开始的时候，我常常到一家华侨餐厅吃饭，认识了一位华侨朋友，他教我说中国话。我每星期还到中文系听两次课。我的朋友们常跟我说，中文非常难，让我别学了。可是，我很喜欢中文。在学校里，我认识了一些中国留学生，他们常常帮助我，所以我进步很快。学了两年多的中文以后，我开始看中文画报和杂志，了解了一些中国的文化和历史(lìshǐ history)，我更喜欢中文了。我希望以后能研究中国医学(yīxué medical science)。

很早以前我就想到中国看看。现在能在中国学习，我非常高兴。来北京快两个星期了，我又认识了不少中国朋友。我的同屋(tóngwū roommate)是个中国同学，他的个子*不太大，身体很好，头发*和眼睛都很黑(hēi

dark）。他已经学了两年的法语了。现在我们常常互相帮助，他是我的好朋友。

学校里每星期有两次中国电影。我已经看过三次了。今天晚上有一个新电影，我同屋说要跟我一起去看。

五、语　法

1. 动态助词“过”表示过去的经历 The aspect particle “过” indicating experience

动态助词“过”放在动词后边，说明某种动作曾在过去发生，常用来强调有过这种经历。例如：

The aspect particle “过” which occurs immediately after a verb denotes that some action took place in the past. It is often used to emphasize experience. Here are some more examples:

他去过日本。

我小时候学过一点儿法文，现在都忘了。

这个字应该这样写，老师教过我们。

我朋友足球踢得很好，他参加过比赛。

否定式是"没(有)…过"。例如：

The negative form of "过" is "没(有)…过", e.g.

我没有看过那个电影。

这本词典很新，还没有用过。

他走了以后没给我来过信。

帕兰卡没离开过妈妈。

正反疑问式是"…过…没有"。例如：

The affirmative-negative question with "过" is "…过…没有", e.g.

你检查过身体没有？

你以前跳过舞没有？

这个成语你学过没有？

注意：Points to be noted:

(1)"过"必须紧跟着动词。如果有宾语，宾语一定要放在"过"之后，不能说"我检查身体过"。

"过" should be placed immediately after the verb. If the verbal predicate has an object, "过" always precedes the object. It is therefore wrong, for example, to say "我检查身体过".

(2)在连动句里要表示过去的经历，"过"一般放在第二个动词之后。如：

To indicate one's past experience, "过" is normally placed

after the second verb in a sentence with verbal constructions in series, e.g.

他去医务所量过血压。

我用法文写过信。

2. 动量补语 The action-measure complement

动量词"次"、"遍"等常和数词结合，放在动词后边，作为动量补语，说明这个动作发生的次数。"遍"除了表示次数以外，还有强调自始至终全过程的意思。例如：

The action-measure word "次" or "遍" etc. often goes with a numeral and is used after the verb as an action-measure complement, to show the frequency of an action. In addition to signifying the number of times, "遍" also indicates the whole process of an action from beginning to end, e.g.

我去年透视过一次。

今天的练习我又检查了两遍。

动词的宾语如果是名词，动量补语一般放在宾语之前；如果是代词，一般放在宾语之后。

When the object is expressed by a noun, the action-measure complement should be placed before the object. When it is expressed by a pronoun, the complement often comes after the object.

名词或代词 Noun or pronoun	动词 Verb	助词 Particle	代 词 Pronoun	数词和动量词 Numeral plus action-measure word	名 词 Noun
他	量	过		一次	血压。
我们	听	了		一遍	新闻。
我	找	过	他	几次。	
大夫	来	过	这儿	两次。	

动量补语"一下儿"除了有时表示具体的动量外，常用来表示动作经历的时间短或表示轻松随便，其作用相当于动词重叠。例如：

Apart from showing explicit frequency of an action, the complement "一下儿" is also used to indicate an action done in a casual way or lasting for only a little while. Its function is similar to a repeated verb. E.g.

我给你们介绍一下儿。

要量一下儿血压吗？

请你帮助我一下儿。

练 习

1. 读下列词组： Read aloud the following phrases:

(1) 这样写　　　这样翻译　这样唱

这样的学生　这样的病　这样的知识

(2) 检查身体　检查眼睛　检查行李

检查汉字　检查课文　检查练习

(3) 到过长城　来过中国　看过内科

得过很多病　　见过那位老先生

访问过老华侨　打过一次电话

告诉过他几遍　辅导过他一次

开过五年车　　听过很多遍

参加过一次招待会

2. 用否定式回答下列问句，然后把它改成正反问句：Give negative answers to the following questions, then change them into affirmative-negative questions:

例：你研究过民歌吗？

→我没研究过民歌。

你研究过民歌没有？

(1) 他得过肺炎吗？

(2) 你检查过心脏吗？

(3) 你访问过那位老华侨吗？

(4) 古波拿过那本中国画报吗？

(5) 你听过王老师的语法课吗？

(6) 大夫的话你告诉过他吗？

(7) 他给你回过信吗？

(8) 北京队赢过国家队吗？

3. 将"次、遍、下儿"填入下列句中： Fill in the blanks with the words "次", "遍" or "下儿":

(1) 请你再说一______。

(2) 大夫说我的血压不正常，明天还要来量一______。

(3) 今天的汉字老师让我们写两______。

(4) 他最近进了两______城。

(5) 这个问题很难，请让我想一______。

(6) 我现在没有时间，你能等一______吗？

(7) 他们跟工人队比赛，赢过一______，也输过一______。

4. 用下列词语进行对话，然后把它写下来：Make up dialogues with the following phrases and then write the dialogues down:

(1) 去过　参观过　访问过　看过

了解过

(2) 得过　检查过　听过　量过

5. 分组作游戏： Playing games in groups:

A 说出下面的一个器官名称，B 必须很快地用手指出自己身上的部位。如果指错了或动作慢了就算输。

A says the names of the following parts of the body. B must promptly indicate by the use of his finger that part of the body. If a mistake is made or if the reaction is slow, then a minus or negative point is scored.

鼻子　眼睛

耳朵　嘴*



汉字笔顺表

1	最	曰	
		取	耳（一　丆　丌　丌　爫　耳）
			又

2	近	斤		
		辶		
3	透	秀	禾	
			乃	
		辶		
4	医	匚		醫
		矢		
5	病	疒（丶 亠 广 疒 疒）		
		丙	一	
			内（丨 冂 内 内）	
6	检	木		檢
		佥	人	
			一	
			业（丶 丷 ⺍ 业）	
7	查	木		
		日		
		一		
8	方			
9	遍	扁	户	

			冊（丨 冂 冂 冊 冊）	
		辶		
10	拿	合		
		手		
11	内			
12	科	禾		
		斗（丶 ⺀ 亠 斗）		
13	肺	月		
		市	一	
			巾	
14	炎	火		
		火		
15	脏	月		臟
		庄	广	
			土	
16	量	曰		
		一		
		里		
17	血	丿		

		皿	
18	压	厂	壓
		圡（土 圡）	
19	眼	目	
		艮	
20	睛	目	
		青	
21	鼻	自	
		田	
		丌（一 丆 丌）	
22	耳		
23	朵	几	
		木	
24	命	人	
		一	
		叩　口	
		卩	

第三十三课

一、课　文

现在下雨了



帕兰卡：四点多了，李老师不来了吧？

古　波：听，有人敲门，李老师来了。

李老师：古波在吗？

古　波：在，请进。

李老师：啊，帕兰卡也在这儿。你们好！

帕兰卡：您好，请坐。李老师，请您喝杯咖啡吧？

李老师：谢谢。今天天气很好，你们没到公园玩儿玩儿吗？

古　波：上午去颐和园了。

李老师：香山去过吗？

帕兰卡：还没去过。那儿怎么样？

李老师：香山的红叶很漂亮。现在是秋天了，树上的叶子都红了，可以看红叶了。

古　波：我们一定去。以前有人告诉我，

北京夏天很热，到北京以后，我觉得不太热。

李老师：这几年天气不正常。你知道吗？北京的秋天天气最好，可是今年秋天也常常下雨。你们看，今天上午是晴天，现在下雨了。

古　波：北京冬天冷不冷？

李老师：冬天很冷，常常刮风、下雪。

帕兰卡：在中国冬天有什么花儿？

李老师：很多地方有梅花。在大风大雪的天气，梅花不怕风，不怕雪，开得很好，所以大家都喜欢梅花。从古时候到今天，文学家为梅花写

了不少诗。

古　波：您教我们一首，好吗？

李老师：这样的诗很多。我给你们念一首吧，是陈毅的《红梅》：

隆冬到来时，百花迹已绝。

红梅不屈服，树树立风雪。

帕兰卡：这首诗真好，请您再介绍一首。



李老师：时间不早了，雨也停了，我们以后再介绍吧。古波，这是你要的那本语法书。

古　波：谢谢您。您再坐坐吧。

李老师：不坐了，我还有点事儿，再见！

帕兰卡：希望您常来，再见！

生　词

1.	下（雨）	（动）	xià (yǔ)	to rain
2.	雨	（名）	yǔ	rain
3.	敲	（动）	qiāo	to knock (at a door)
4.	公园	（名）	gōngyuán	park
5.	红叶	（名）	hóngyè	red autumnal leaves (of the maple, etc.)
6.	树	（名）	shù	tree
7.	叶子	（名）	yèzi	leaf
8.	热	（形）	rè	hot
9.	觉得	（动）	juéde	to think; to feel
10.	最	（副）	zuì	best; most; least; to the highest (lowest) degree
11.	晴	（形）	qíng	(of weather) fine; bright; clear
12.	冷	（形）	lěng	cold
13.	刮（风）	（动）	guā (fēng)	to blow (said of wind)
14.	风	（名）	fēng	wind

15.	雪	(名) xuě	snow
16.	梅花	(名) méihuā	plum blossom
17.	怕	(动) pà	to be afraid ; to fear
18.	开(花儿)	(动) kāi(huār)	(of flowers) to open out; blossom
19.	古	(形) gǔ	ancient
20.	诗	(名) shī	poem; poetry; verse
21.	首	(量) shǒu	*a measure word*
22.	隆冬	(名) lóngdōng	midwinter; the depth of winter
23.	百	(数) bǎi	hundred
24.	迹	(名) jì	trace; track; sign
25.	绝	(动、副) jué	to disappear; to vanish; absolutely
26.	屈服	(动) qūfú	to surrender; to yield
27.	立	(动) lì	to stand; to erect

专　名

1.	颐和园	Yíhéyuán	Summer Palace
2.	香山	Xiāngshān	Fragrance Hill (Park)

3. 陈毅　　Chén Yì　　*name of a person*

补充词

1. 雾　（名）wù　fog; mist
2. 凉快　（形）liángkuai　nice and cold; pleasantly cool
3. 春天　（名）chūntiān　spring
4. 预报　（动）yùbào　forecast
5. 阴天　（名）yīntiān　cloudy day; overcast sky
6. 度　（量）dù　*a measure word*, degree
7. 习惯　（动、名）xíguàn　to be used to; to be accustomed to; habit; custom
8. 暖和　（形）nuǎnhuo　warm; nice and warm

二、注　释

1. "这几年天气不正常。"

"这几年"的意思是最近几年。还可以说"这几天"、"这几个月"、"这几个星期"等。

"这几年" means "in the past few years". Similarly we can say "这几天 (these days)", "这几个月 (these months)" and "这几个星期 (these weeks)" etc.

2. "北京的秋天天气最好。"

副词"最"常用在形容词或动词前表示比较的最高级。

The adverb "最" may be used before an adjective or a verb to express the superlative degree.

3. “我给你们念一首吧，是陈毅的《红梅》。”

陈毅元帅（1901—1972）四川省乐至县人。生前任中华人民共和国国务院副总理兼外交部长。他不仅是一位政治家、军事家、外交家，也是一位有名的诗人。他的诗收在《陈毅诗稿》和《陈毅诗词选》中。

Marshal Chen Yi (1901-1972), a native of Lezhi County, Sichuan Province, was the former Vice Premier and Foreign Minister of the People's Republic of China. He was not only a statesman, strategist and diplomat, but also a well-known poet. His works of poetry include "Chen Yi's Poems In Manuscript" and "Selected Poems of Chen Yi".

4. “隆冬到来时”

"when the sever winter comes"

“到来”就是“到”的意思。

“到来” means "to arrive".

5. “百花迹已绝”

"Flowers have vanished from sight."

“已”就是“已经”。这是书面语。

“已”means the same as “已经” used mainly in written language.

6. “红梅不屈服”

"The red plum blossoms do not yield to frigidity."

7. “树树立风雪”

"Every tree stands firm, braving snowstorms."

“树树”是每棵树的意思。量词或一部分名词如“人、年、天”等重叠后，有“每”的意思，如“个个”（每个）、“本本”（每本）、“人人”（每人）、“家家”（每家）。

Here "树树" means "every tree". When a measure word or a noun such as "人", "年" and "天" is repeated, the idea of "each" or "every" is conveyed. Hence "个个" is equivalent to "每个 (each)", "本本" means "每本 (each copy)", "人人" means "每人 (everyone)" and "家家" means "每家 (every household)".

三、替换与扩展

(一)

1. 刮风了吗?

   是啊，我来的时候天气很好，现在刮风了。

下雨
下雪
下雾*

2. 雨小了吗?

   没有，雨还很大。

风，	大，	很小
雪，	停，	很大
叶子，	红，	很绿
天气，	凉快*，	很热
他的病，	好，	不太好
这间屋子，	旧，	很新

3. 你去过香山吗?

没有。

现在是秋天了，可以去香山看红叶了。

北海，	冬天，	滑冰
颐和园，	夏天，	游泳
那个公园，	春天，	看花

4. 现在几点了？

十一点了，(应)该睡觉了。

六点半，	起床
七点五十五，	上课
九点多，	出发
十二点一刻，	吃饭
五点，	休息

5. 他告诉我，他今天要去学校。

不，他有事儿，他不去了。

检查，	身体
量，	血压
参加，	球赛
辅导，	你们

6. 李老师在吗？

在。什么事儿？

有人找您。

好，我就来。

敲，	门
来看，	您
在等，	您
问，	问题

7. 下午你们从几点到几点上课？

我们从两点到三点上课。

工作，	1:30，	5:30
锻炼，	5:00，	6:00
参观，	1:00，	4:30
赛球，	3:00，	5:00

（二）

谈天气 Talking about the weather

A: 今天天气真好。我希望星期天也是晴天。

B: 天气预报*说明天是阴天，星期天要下雪。

A: 是吗？星期天我们不能去颐和园了。

B: 下雪的时候，颐和园更漂亮。你应该去照几张相。

· · ·

A: 今天真冷。

B: 是啊，零 (líng zero) 下十度*了。明天怎么样？你听天气预报*了吗？

A: 明天要刮大风。

B: 那就会更冷。你要多穿点儿，注意身体。

A: 谢谢你。

· · ·

A: 不下雨了吧？

B: 还在下呢。你再坐一会儿*吧。

A: 四点钟有人找我，现在已经三点半了，我该走了。

B: 再等一等，……你看，现在雨小了，快

要停了。

· · ·

A: 这儿的夏天你习惯吗？

B: 开始我觉得太热，现在已经习惯了。

A: 你们那儿天气怎么样？

B: 我们那儿夏天不太热，最热的时候三十度。

A: 冬天冷不冷？

B: 冬天很冷。

A: 常常下雪吗？

B: 常下雪。可是去年天气很不正常，冬天没有下过雪。

· · ·



四、阅读短文

北 京 的 天 气

北京一年有四个季节 (jìjié season)：春天*、夏天、秋天和冬天。

北京的冬天时间最长。冬天天气很冷，常常刮风，有时候下雪。最冷的时候到过零 (líng zero) 下二十二度*。第一年帕兰卡很不习惯*，得过一次感冒 (gǎnmào cold)。北京人很喜欢滑冰，冬天在北海滑冰很有意思。

北京的春天很暖和*。这时候树绿了，花儿开了，公园里人也多了。春天时间不太长，这儿很少下雨，有时候刮大风。

从六月到八月是北京的夏天，夏天天气不太热。最热的时候是七月，七月、八月常常下雨。夏天的颐和园是大家常去的地方，

很多人去那儿游泳、钓鱼。

九月，北京的秋天到了。秋天是北京最好的季节，天天都是晴天，不冷也不热，非常凉快*。十一月到了，香山的树叶都红了，大家都喜欢去看红叶。很多外国朋友都在这时候到北京来参观。

五、语　法

1. 无主句　The subjectless sentence

汉语的句子绝大部分都具有主语和谓语两部分。也有一些句子只有谓语没有主语，叫无主句。这里介绍两种常见的无主句：

The great majority of Chinese sentences are composed of two parts: the subject and the predicate. However there are a few types of sentences that have no subjects. The following two are the most common:

(1) 说明自然现象的无主句，如：

Subjectless sentences for describing natural phenomena, e.g.

要刮风了。

下雨呢。

(2) 用"有"起头的无主语兼语句，如：

Subjectless pivotal sentences beginning with "有", e.g.

有人请他看京剧。

听，有人在唱歌儿。

上午有两个人来找你。

有人给他打了一个电话。

2. 语气助词"了"(3) The modal particle "了"(3)

语气助词"了"也可以表示情况的变化，"了"的这种用法常出现在形容词谓语句里。例如：

In sentences with an adjectival predicate, the modal particle "了" may indicate changed circumstances, e.g.

现在天气冷了。(以前不冷)

最近我不太忙了。(以前很忙)

树上的叶子都红了。(以前不红)

雨大了。(以前不大)

名词谓语句里也常用"了"表示新情况的出现。例如：

In sentences with a nominal predicate, "了" is also employed to show that some new circumstances have emerged, e.g.

现在四点了，我们去锻炼吧。

她今年二十一(岁)了。

动词谓语句中的语气助词"了"，一般肯定某件事或某种情况已经发生，有时候也可以表示情况的变化。例如：

In sentences with a verbal predicate, "了" may either confirm that something has occurred or some circumstances have emerged. Sometimes this modal particle also indicates changed circumstances. Here are some more examples:

他现在是大学生了。(以前不是大学生)

我明天不去学校了。(原来想去学校)

我弟弟会游泳了。(以前不会)

他有工作了。(以前没有)

3. "从……到……" The construction "从…到…"

"从……到……"结构中，可以嵌入处所词语或时间词语，表示空间或时间上的距离。如：

In the construction "从…到…", "从" and "到" may be followed either by words indicating location or by words indicating time to express the distance of time and space, e.g.

从这儿到医务所不太远。

他从1977年到1979年在北京大学学习。

练　习

1. 读下列词组： Read aloud the following phrases:

(1) 刮大风　下大雨　下大雪　下小雨

有大风　有大雨　有大雪　有小雨

有风　　有小雪

(2) 很热　　很长　　很怕

很希望　很注意　很辛苦

更热　　更长　　更怕

更希望　更注意　更辛苦

最热　　最长　　最怕

最希望　最注意　最辛苦

(3) 觉得冷　觉得远　觉得很忙

觉得难　觉得很对　觉得很好看

2．完成下列句子：Complete the following sentences:

(1) 车来了，______________。

(2) 上课了，______________。

(3) 时间到了，______________。

(4) 休息了，______________。

(5) 吃饭了，＿＿＿＿＿＿＿＿＿。

(6) 已经十一点了，＿＿＿＿＿＿＿＿＿。

(7) 下雪了，＿＿＿＿＿＿＿＿＿。

(8) 晴天了，＿＿＿＿＿＿＿＿＿。

3. 根据课文回答下列问题： Answer the following questions on the text:

(1) 帕兰卡请李老师喝什么了？

(2) 秋天的时候，香山公园怎么样？

(3) 北京最好的天气是什么时候？

(4) 为什么大家都很喜欢梅花？

(5) 你能给大家介绍一下儿陈毅的《红梅》诗吗？

4. 将下列句子翻译成汉语（用上括号里的词）： Translate the following into Chinese using the words in the brackets:

(1) It was fine when I left home. But now it has become windy and it's going to rain. (了)

(2) Someone told me that there were plum blossoms everywhere in China, and that they were very nice to look at. (有人)

(3) It is getting warm enough for people to go swimming. Would you like to go for a dip? (了)

(4) I'll have a busy afternoon today, for a friend of mine is coming to see me.（有一个朋友）

(5) It has been quite windy these days.（天天）

(6) He doesn't mind cold weather, but he can't stand heat.（怕）

(7) He used to work as an interpreter, but now he is a teacher.（了）

(8) I feel summer is the best season here.（觉得）

(9) May I keep this book for another week?（再）

(10) His illness prevented him from coming to the school since last Monday.（从星期一到今天）

5．选择适当的句子填入图下边的括号里： Fill in the brackets under the picture with proper sentences:

外边下雨呢　下雨了　雨大了

要下雨了　不下了

(　　　)　　(　　　)

(　　　)　　(　　　)　　(　　　)

6. 说说你们国家的天气。 Say something about the weather in your country:

汉字笔顺表

1	雨	一 丆 冂 帀 帀 雨 雨 雨		
2	敲	高		
		攴	⺊	
			又	
3	叶	口		葉
		十		
4	树	木		樹
		又		
		寸		
5	晴	日		
		青		
6	冷	冫		
		令（人 亼 今 令）		
7	刮	舌（丿 舌）		颳
		刂		
8	风	几（丿 几）		風

		乂		
9	雪	⻗		
		ヨ		
10	梅	木		
		每		
11	怕	忄		
		白		
12	诗	讠		詩
		寺		
13	隆	阝		
		夅	夂	
			一	
			生	
14	百	一		
		白		
15	迹	亦（丶 亠 广 亣 亣 亦）		
		辶		
16	绝	纟		絶
		色	⺈	

			巴
17	屈	尸	
		出	
18	立		

DO YOU KNOW?

China's Climate

China extends over 5,500 kilometers from north to south and crosses 49 degrees of latitude over the frigid, temperate and subtropical zones. Over 90 percent of the land, however, is in the temperate zone. If you travel north in January from Guangzhou (Canton) you will go through a range of climates all in one day. When you start out, the temperature will be around 13.2 C. At Wuhan the temperature will drop to about 3.9 C. At Beijing, the temperature can be 4.6 C below zero and at Ha'erbin in the northeast as low as 20.9 C below zero. From Guangzhou, where you can just wear a lined jacket to keep you warm, to Ha'erbin, where fur clothes will be necessary, the temperature shows a difference of 30 degrees Celsius.

第三十四课

一、课 文

图片上写着："怎样写信封？"



下了一上午的雨，下午天晴了。

帕兰卡跟丁云分别的时候，丁云跟她说过：到北京以后一定要去家里看看。今天，

她给丁云的妈妈写了一封信，问他们什么时间有空儿，她想去看他们。古波也要给南京的朋友寄一封信，他们一起去邮局。

六点多了，邮局的门还开着呢。邮局里人很多，有的坐着写信，有的等着寄东西。他们到了一个窗口前边。那儿挂着一个牌子，牌子上写着“邮票·挂号”；柜台里放着很多漂亮的邮票和明信片。帕兰卡跟营业员说：“同志，我想买几张明信片。”营业员热情地回答：“有，这儿有介绍北京的。请看，天安门、北海、颐和园、香山……。我想您一定很喜欢。”帕兰卡笑着说：“对，就要这些。我想让家里人也看看北京。”

古波拿着他的信跟营业员说："我要寄航空挂号信。"营业员看了看信封说："寄本市的信没有航空的。"古波大声地说："不，这不是寄本市的，是寄南京的。"营业员又看了看古波的信封，她笑了；帕兰卡一看，也笑了。她们为什么笑呢？古波的信封，上边写着他自己的地址和姓名，下边写着收信人的地址、姓名。营业员指着墙上的图片说："中文信封应该这样写。"古波一看，图片上写着："怎样写信封？"……

怎样写信封？

200080

收件人地址 上海武昌路218号 前进服装店

收件人姓名 李 宁 同志 收

寄件人地址姓名 北京永安路173号王寄

100050

生 词

1. 图片 (名) túpiàn picture; photograph

2.	着	(助)	zhe	*a particle*
3.	信封	(名)	xìnfēng	envelope
4.	封	(量)	fēng	*a measure word*
5.	寄	(动)	jì	to post; to mail
6.	邮局	(名)	yóujú	post office
7.	有的	(代)	yǒude	some
8.	窗口	(名)	chuāngkǒu	window
9.	挂	(动)	guà	to hang; to put up
10.	牌子	(名)	páizi	sign; plate
11.	邮票	(名)	yóupiào	stamp
12.	挂号		guà hào	to register (a letter, etc.)
13.	柜台	(名)	guìtái	counter
14.	放	(动)	fàng	to put; to place
15.	明信片	(名)	míngxìnpiàn	postcard
16.	营业员	(名)	yíngyèyuán	clerk; shop assistant
	营业	(动)	yíngyè	to do business
17.	地	(助)	de	*a particle*
18.	航空	(名)	hángkōng	air (mail)
19.	本	(代)	běn	this (one's own; native
20.	市	(名)	shì	city

21.	大声	(形)	dàshēng	loud voice; (read, speak, etc.) loudoy
22.	为什么		wèi shénme	why
23.	姓名	(名)	xìngmíng	full name; surname and given name
24.	下边	(名)	xiàbiān	below; under; underneath
25.	收	(动)	shōu	to receive
26.	指	(动)	zhǐ	to point at; to point to
27.	墙	(名)	qiáng	wall

专　名

1.	南京	Nánjīng	Nanjing (city)
2.	天安门	Tiān'ānmén	Tiananmen (Gate of Heavenly peace)

补充词

1.	灯	(名)	dēng	lamp; light
2.	收音机	(名)	shōuyīnjī	radio
3.	信箱	(名)	xìnxiāng	post-office box (P. O. B.); letter box; mail box
4.	平信	(名)	píngxìn	ordinary mail

5. 收据	(名)	shōujù	receipt
6. 包裹	(名)	bāoguǒ	parcel
7. 单	(名)	dān	bill; list; form
8. 电报	(名)	diànbào	telegram; cable

二、注　释

1. "怎样写信封?"

这里的"怎样"就是"怎么样"的意思。"怎样"更多用于书面语。

"怎样", meaning as "怎么样" here, is mostly used in written Chinese.

2. "就要这些。"

"就"(3)用来表示强调。"就"的这一用法常表示肯定客观事实或强调事实正是如此。如:"这就是天安门。"

Here "就"(3) is employed to signify emphatic confirmation, that what is stated is true. E.g. "这就是天安门。"

3. "我想让家里人也看看北京。"

"家里人"指自己的亲属。

"家里人" refers to the members of one's own family.

4. "我要寄航空挂号信。"

"I want to send this letter by registered air mail."

5. "寄本市的信没有航空的。"

"Local letters don't go by air mail."

6. "帕兰卡一看,也笑了。"

"When Palanka looked at it, she laughed too."

某些动词前边加"一",表示动作一发生立即产生某种结果或

出现某种情况。如："我一看，雨已经停了。"

When "一" comes before some verbs, it indicates that when an action takes place, something immediately results or some state immediately emerges. E.g. "我一看，雨已经停了。"

7. "下边写着收信人的地址、姓名。"

"收信人"的意思是收这封信的人。同样也可以说"寄信人"（指寄这封信的人）。

"收信人" means addressee and "寄信人" sender.

三、替换与扩展

（一）

1. 他拿着什么？

他拿着一封信。

穿，	新衬衫
指，	一张图片
看，	花儿
敲，	桌子

2. 学校的门开着没有？

学校的门没开着。

车门	客厅里的电视
厨房里的灯	房间里的收音机

3. 窗口前边挂着什么？

窗口前边挂着一个牌子。

柜台里，放，很多信封
桌子上，放，酒和菜
箱子里，放，几件衬衫
客厅里，挂，一张照片
墙上， 挂，中国地图
床下， 放，一双鞋

4. 图片上写着汉字没有？

图片上没有写着汉字，写着英文。

那张明信片	信封
那个牌子	本子

5. 他们在作什么呢？

他们坐着写信呢。

笑着，	谈话
站着，	打电话
等着，	买电影票
看着书，	回答问题
喝着咖啡，	听音乐

6. 邮局里人多不多？

邮局里人很多，有的坐着写信，有的等着寄东西。

览阅室，	站着找画报，	坐着看杂志
食堂，	坐着吃饭，	站着买菜
公园，	在游泳，	在钓鱼
医务所，	在看病，	在检查身体

（二）

1. 寄信 Posting a letter

A: 请问，哪儿有信箱*？

B: 看，对面银行旁边挂着一个。

A: 谢谢你。

• • •

A: 请问，到埃及 (Āijí Egypt) 的信要多少天？

B: 你寄平信* 还是寄航空信？

A: 航空信。

B: 要一个星期。

A: 我要挂号。

……

B: 这是挂号收据*，请收好。

2. 寄包裹 Sending a parcel by post

A: 同志，我要寄一个包裹*。

B: 里边装 (zhuāng to hold) 着什么？

A: 一顶帽子和两条裙子。

B: 这是包裹单*，您到那儿坐着写吧。

A: 好。

3. 打电报 Sending a telegram

A: 请问，打国际电报*在几号窗口？

B: 在五号窗口。

……

A: 同志，请给我一张电报*纸。

谢谢。可以打英文电报吗？

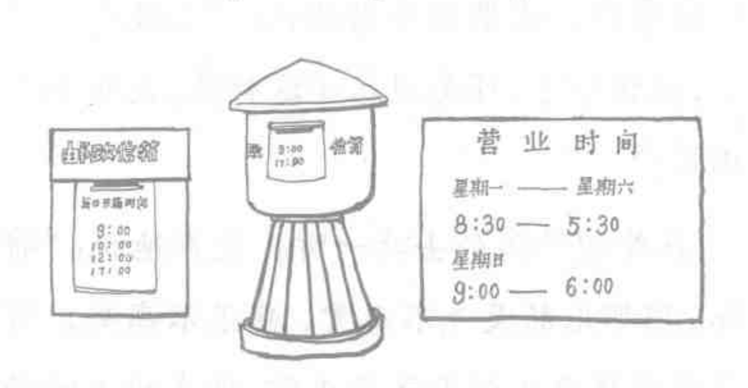
C: 可以，请写得清楚 (qīngchu clear) 点儿。

A: 您看，这样可以吗？

C: 下边还要写您的姓名和地址。

A: 啊，我忘了。

· · ·



四、阅读短文

士兵和将军

古时候有一年冬天，天气非常冷。一天晚上，刮着大风，下着大雪。路上已经没有人了，可是有一个士兵 (shìbīng soldier) 正在外边站岗 (zhàn gǎng to stand sentry)。从下午到现在他还没有吃一点儿东西。他穿得不多，在风雪

里站着，觉得非常冷。

这时候，就在离他不远的客厅里，将军(jiāngjūn army general)正在喝酒呢。客厅里生着火(shēng zhe hǔo to light a fire)，将军喝了很多酒，觉得非常热。他很不高兴地说："已经十二月了，应该冷了，可是现在还这样热，天气真不正常！"

在外边站岗的士兵一听，大声地说："将军，您那儿的天气不正常，您很不高兴，可是我觉得这儿的天气很正常。您喜欢正常的天气，请您也到外边站一站吧。"

五、语 法

1. 动作的持续 The continuous aspect of an action:

动态助词"着"加在动词后边表示动作状态的持续，例如：

The aspect particle "着" when occurring after a verb, indicates the continuation of the action, e.g.

孩子们都在椅子上坐着。

他拿着一张表去找大夫。

墙上挂着几张照片。

牌子上写着"请不要吸烟"。

否定形式用"没(有)…着"。例如:

The negative form of this sentence pattern is "没(有)…着", e.g.

这个信封上没有写着寄信人的名字。

他写汉字的时候,没看着书。

正反疑问句用"…着…没有"。例如:

In an affirmative-negative interrogative sentence "…着…没有" is used, e.g.

电视开着没有?

楼上住着人没有?

连动句中的第一个动词或动词结构可以带动态助词"着",用来说明后面的动词所代表的动作或行为的方式。

The first verb or verbal structure in a sentence with verbal constructions in series may take the aspect particle "着" to indicate the manner in which the action expressed by the verb after it takes place or is performed.

名词或代词 Noun or pronoun	动词（1） Verb(1)	动态助词"着" Aspect particle "着"	名词或代词 Noun or pronoun	动词（2） Verb(2)	名词或代词 Noun or pronoun
他	开	着	车	去	香山。
学生们	看	着	课文	回答	问题。
他朋友	穿	着	新裙子	参加	招待会。

注意： Points to be noted:

（1）动作的持续一般也就意味着动作正在进行，所以"着"常和"正在、正、在、呢"等词连用。例如：

The continuation of an action generally implies that the action is in progress. For this reason, "着" often goes with words like "正在", "正", "在" or "呢", e.g.

邮局的门还开着呢。

他敲门的时候，我正打着电话呢。

外边下着雨呢。

（2）带"着"的动词后边不能再带任何补语。（不能说："他写着汉字写十分钟。"）

Verbs with "着" do not take complements. (It is incorrect, for example, to say "他写着汉字写十分钟。")

2. 结构助词“地” The structural particle “地”

双音节或多音节形容词作状语修饰动词时，状语后边一般要用结构助词“地”。例如：

When a dissyllabic or pollysyllabic adjective modifies a verb adverbially, it is generally followed by the structual particle “地”, e.g.

他高兴地说：“这个问题我懂了。”

这个工厂的工人为了实现四个现代化努力地工作。

上课的时候古波注意地听，下课以后他认真地复习。

注意：形容词既可以作补语说明动词，也可以作状语修饰动词。两者在用法上还是有区别的：

Note that an adjective may serve either as a complement to a verb or an adverbial modifier. The two uses are thus quite different:

(1) 程度补语多用来说明动作的实际情况；状语则常常强调施动者主观上以什么方式或态度行动。例如：

A complement of degree is generally used to refer to the action itself, while an adverbial modifier describes how the doer acts, e.g.

他汉语听得不多，他应该多听汉语。

（不说“他应该听汉语听得多”。）

古波复习课文复习得很认真，我也要认真地复习。（不说"我也要复习得很认真"。）

(2) 程度补语多用来说明已发生的或经常发生的动作；状语还可以说明尚未发生的动作。例如：

A complement of degree is used mostly in connexion with an action that has already taken place or that frequently occurs; an adverbial modifier on the other hand may denote an action that has not yet happened. E.g.

他每天都来得很晚。老师让他明天早点儿来。

我以前学过游泳，但是游得不好。今年夏天可以很好地学一学。

3. "有的…有的…" The construction "有的…有的…"

代词"有的"作定语时，常指它所修饰的名词的一部分，可以单用，也可以两三个连用。例如：

When the pronoun "有的" is used as an adjective modifier, it refers to only part of what is indicated by the noun that it modifies. It may occur once, twice or three times, in a sentence, e.g.

有的字我还不知道怎么样写。

有的柜台里放着裙子，有的柜台里放着衬衫。

我们班有(的)人喜欢看京剧，有(的)人喜欢看电影，有(的)人喜欢听音乐。

上例"有的人"可省去"的"。

In the above example, the word "的", in "有的人" may be omitted.

"有的"所修饰的名词如果在前边已出现过，可以省略。例如：

If the noun modified by "有的" has appeared previously, it may be omitted, e.g.

小张的邮票很多，有的是中国的，有的是外国的。

注意：名词前边用"有的"修饰以后，一般不要再放在动词后边。不能说"我不喜欢有的民歌"，应该说"有的民歌我不喜欢"。

Note that generally speaking, a noun modified by "有的" cannot be placed after a verb. Instead of "我不喜欢有的民歌", we should say "有的民歌我不喜欢".

练　习

1. 读下列词组： Read aloud the following phrases:

(1) 坐着写　站着看　笑着说　走着去

(2) 指着那儿问　看着图片说

喝着咖啡谈　拿着行李去

(3) 注意地听　大声地唱　认真地研究

难过地说　高兴地问　热情地回答

2. 用适当的动词加助词"着"填空： Fill in each of the blanks with a proper verb plus the particle "着"：

(1) 那边墙上______什么？

(2) 车上没______葡萄酒。

(3) 宿舍的门______呢，他不在里边，去哪儿了？

(4) 帕兰卡______一束鲜花去看朋友。

(5) 她今天______一件绿衬衫。

(6) 李老师喜欢______给我们上课。

(7) 古波______说："我要那张邮票。"

(8) 在大风大雪的天气，梅花还______。

3. 用"有的…"填空： Fill in the blanks with "有的…"：

(1) 客厅里______坐着喝茶，______站着谈话。

(2) 桌子上的书很多，______是中文的，______是英文的。

(3) 我们班下午去参观，可是______不想去。

(4) 我们星期天常去外边玩儿，______去天安门，______去颐和园。

4. 将下列句子翻译成汉语：Translate the following sentences into Chinese:

(1) Whenever I go to the post office, the clerk always attends to me in a most cordial manner. (热情地)

(2) The child cried and said, "I don't want to go to school." (哭着)

(3) Do you know how to use chopsticks? (怎么样)

(4) There are a lot of people queueing up before the counter in the bank. (站着)

(5) Having checked him carefully, the doctor said with a smile, "Your heart and blood pressure are both normal." (笑着)

(6) He felt it was a nice song as soon as he heard it. (一听)

(7) Look, the character should be written like this. (这样)

(8) Why are you so fond of plum blossoms? (为什么)

5. 复述下面的笑话： Retell the following joke:

有一个小姑娘到邮局寄信。营业员说："你的信太重 (zhòng heavy) 了，应该再贴 (tiē to stick)一张邮票。"小姑娘惊奇 (jīngqí in surprise) 地问："为什么？再贴一张邮票，信就更重了！"

6. 看图进行问答： Make questions about the following pictures and then answer them:





7. 阅读下面一段文字，然后根据实际情况写一写你住的房间，尽量用上带"着"的动词。 Read the following passage, then write a description of your own room giving the actual facts. Try to use the particle "着" whenever you can.

这个房间住着我一个人，是我的卧室，也是我的书房。

房间里边放着一张床，床对面的墙上挂

着一张中国画儿 (huàr painting)，上边画着梅花，旁边还写着陈毅的《红梅》诗。

我的窗户 (chuānghu window) 前边放着一张桌子，两把(bǎ *a measure word*) 椅子。桌子上边放着我常看的书和一个小电视。上午，我喜欢在窗户前边站着念课文，晚上我在椅子上坐着看电视。

这个房间不大，可是我觉得很好。

汉字笔顺表

1	着	𦍌	丷
			𡗗
		目	
2	封	圭	土
			土
		寸	
3	寄	宀	
		大	

		可		
4	邮	由（丨 冂 冃 冃 由）		郵
		阝		
5	局	尸		
		司（㇆ 司）		
6	窗	穴		
		囱	白（丿 白）	
			夕	
7	挂	扌		
		圭		
8	牌	片		
		卑		
9	柜	木		櫃
		巨（一 コ 巨）		
10	营	艹		營
		冖		
		口		
		口		
11	业	丨 ‖ 丬 业 业		業

12	航	舟（′ 丿 ⺆ 月 ⺆ 舟）		
		亢	亠	
			几	
13	市	亠		
		巾		
14	声	士		聲
		尸		
15	收	丩		
		攵		
16	指	扌		
		旨	匕	
			日	
17	墙	土		牆
		啬	土（一 十 土 土 土）	
			回	

第三十五课

复　　习

一、课　　文

谈学习



时间过得真快，古波和帕兰卡到北京快一个月了。帕兰卡怕妈妈不放心，已经给家里写过三次信，还寄了一些照片。妈妈

也给她来过两封信。

到北京语言学院的第三天，他们就参加了一次考试。这次考试，有的同学考得非常好，有的差一点儿。他们俩的成绩都不错。李老师说，他们先在语言学院学习一学期汉语，以后再到北京大学学习专业。

古波总觉得自己的口语不太好，这半年要更多地练习听和说。现在，他每天下午都跟他的好朋友张华光说一个小时的汉语。小张是外语系英语专业的学生，他在这儿已经学了一年多了。他进步很快，现在可以跟古波用英语谈话了。今天，他问古波："你在你们国家学习中文的时候，怎么样练习口

语呢?”古波说:“来中国以前,我说中国话的机会也很少。有一个中国留学生叫丁云,她非常热情地帮助我们。上课的时候,中国老师总是让我们多说、多念。可是你知道,每学期我们上课的时间不太多。夏天到了放暑假;冬天来了放寒假。在假期里我没有时间复习。小张一听,觉得很奇怪:“你们的假期很长,为什么不能复习复习学过的东西呢?”古波笑着回答:“你没到过我们国家,不了解那儿的情况。我们的暑假很长,可是我常常利用假期工作,挣点儿钱,开学以后用。现在好了,在这儿说汉语的机会多了,以后我们互相帮助吧。”

古波和小张正在宿舍里谈着话，帕兰卡来了。她着急地问："已经六点多了，你们还坐着说话，不吃饭了吗？"古波一看表，啊，真太晚了。他们一起去食堂吃饭。

生 词

1.	考试	(动、名)	kǎoshì	to test; examination
	考	(动)	kǎo	to test
2.	成绩	(名)	chéngjī	result; achievement
3.	学期	(名)	xuéqī	term; semester
4.	专业	(名)	zhuānyè	specialty; specialized subject
5.	机会	(名)	jīhuì	chance; opportunity
6.	放(假)	(动)	fàng(jià)	to have a holiday or vacation
7.	暑假	(名)	shǔjià	summer vacation
8.	寒假	(名)	hánjià	winter vacation
9.	假期	(名)	jiàqī	vacation
10.	奇怪	(形)	qíguài	surprised; strange
11.	情况	(名)	qíngkuàng	condition; situation; state

			of affairs
12. 利用	(动)	lìyòng	to use; to make use of
13. 挣	(动)	zhèng	to earn; to make (money)
14. 钱	(名)	qián	money
15. 开学		kāi xué	school opens; new term begins
16. 着急		zháo jí	feel anxiously
17. 表	(名)	biǎo	(wrist) watch

二、注　释

1. "古波和帕兰卡到北京快一个月了。"

"It'll soon be a month since Gubo and Palanka came to Beijing."

2. "到北京语言学院的第三天"

"on the third day after they entered the Beijing Languages Institute"

3. "他们先在语言学院学习一学期汉语，以后再到北京大学学习专业。"

副词"再"(2)可以表示一个动作发生在另一个动作结束之后(前一个动词的前边有时加上副词"先")，或者发生在某一情况或时间之后。如："雨停了你再走吧。""现在还早，我们八点钟再去。"

The adverb "再"(2) may be used to indicate that an action occurs after the conclusion of another action (the adverb "先" is sometimes placed before the foregoing verb), or after a specific event or a given point of time. E.g. "雨停了你再走

吧。”“现在还早，我们八点钟再去。”

根据中国的教育制度，每学年分两个学期。大学的第一学期一般九月初开学。第二学期一般是下一年的二月开学。

According to the Chinese educational system, an academic year is divided into two semesters. In universities the first semester commences in early September, and the second semester starts in February the following year.

三、看图会话

1. 谈过去的经历 Talking about the past experience





学过… 来过… 看过…

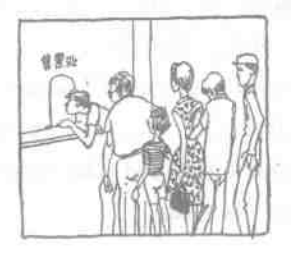
2. 描述持续的动作或状态 Describing the continuation of an action or a state





坐着… 拿着… 放着… 拿着…

3. 谈动作或某一状态持续的时间 Talking about the duration of an action or a state





等了……
来了……

工作了……
住了……

4. 表示情况的变化 Indicating the changed circumstance





绿了……
开了……

……了
不……了

5. 描述动作 Giving a description of the action





着急地

热情地

四、语法小结

1. 动词的态 The aspects of verbs

汉语动词没有时态的词形变化。动作发生的时间（过去、现在或将来）是用时间词语来表示的；动作所处的阶段（即将发生、进行、持续、完成或过去的经历）是用动态助词、副词、能愿动词及语气助词来表示的。我们学过的动词的态有五种。

Chinese verbs are not conjugated. The time of an action (past, present or future) is shown by time words. The various aspects of an action (impending, progressive, continuous, conclusive or showing past experience) are expressed by aspect particles, adverbs, optative verbs or modal particles. So far five types of verbal aspects have been dealt with.

(1) 动作即将发生，可以用"要…了"、"快要…了"或"就要…了"来表示。

"要…了"，"快要…了" or "就要…了" are generally used to indicate an impending action, e.g.

飞机就要起飞了。

快要放寒假了。

二月十二号就要考试了。

他的理想要实现了。

(2) 动作的进行，可以用"正在"、"正"、"在"或"正在…呢"表示。

"正在"，"正"，"在" or "正在…呢" are used to represent

an action as in progress, e.g.

我正在看电视呢。

现在梅花正开着呢。

我去的时候，有人在打电话呢。

我念那首诗呢。

(3) 动作或状态的持续，可以用"着"表示。否定式是"没有…着"。

The continuation of an action or a state is expressed by "着". Its negative form is "没有…着", e.g.

邮局的门还开着呢。

下午咖啡馆里坐着很多人。

孩子们唱着歌儿回家。

行李上没有写着他的名字。

(4) 动作的完成，可以用"了"表示。否定式是"没有…"。

"了" denotes a concluded action. Its negative form is "没有…", e.g.

电影开始了吗？

你们开学了吗？

今天的报我已经看了。

那封信你寄了没有？

(5) 过去的经历用"过"表示。否定式是"没有…过"。

Past experience is described by "过". Its negative form is "没有…过", e.g.

我还没有去过医务所呢。

他以前当过营业员。

你学过什么专业？

我没有用中文写过诗。

2. 状语和结构助词"地" Adverbial modifiers and the structural particle "地"

(1) 副词作状语，一般不带"地"。

Adverbs normally do not need a "地" after them in order to function as adverbial modifiers, e.g.

我也得过肺炎。

他们常常利用假期工作。

(2) 形容词作状语，单音节形容词一般不带"地"，双音节形容词一般要用"地"。形容词前又带状语时，要用"地"。

When used adverbially, monosyllabic adjectives generally do not take a "地" after them; but dissyllabic adjectives do. "地" is always attached to an adjective that functions adverbially but that is itself preceded by an adverbial modifier. E.g.

学习外语要多说、多听。

代表们认真地了解了这个大学的情况。

他希望以后能更好地研究中国文化。

(3) 表时间的名词作状语，后边不用"地"。

A noun indicating time, when used adverbially, does not have a "地" attached to it, e.g.

老师晚上辅导我们。

你们几号放假？

(4) 介词结构作状语，后边不用"地"。

A prepositional construction used adverbially is not followed by "地", e.g.

我给家里人寄了很多照片。

让我们为加深两国人民的了解作更多的工作。

3. 副词"再"、"还" The adverbs "再" and "还"

"再"

(1) 表示动作或情况将要继续或重复。

"再" indicates that an action or an event is going to continue or take place again, e.g.

请再吃点儿吧？

您再坐一会儿吧。

再过两个星期就要开学了。

请你再念一遍。

他明天不再去了。

(2) 表示动作将在某一时间以后发生。

"再" indicates also that an action will occur after a certain point or period of time, e.g.

他们先在这儿学习一学期，以后再到北京大学学习专业。

你吃了饭再走吧。

注意：上述"再"的两种用法，都是尚未实现的动作。

Note that the above examples show two uses of "再", all of which indicate actions that have not yet taken place.

"还"

(1) 表示有所补充或范围扩大。

"还" may be used to mean "besides", "in addition (to)" and the like.

阅览室有中文杂志、中文报，还有七本汉语词典。

假期里我想复习复习语法，还要看几

本中文书。

(2) 表示动作或状态的继续。

"还" also signifies the continuation of an action or a state, e.g.

还早呢，我们等一会儿再走。

快十二点了，他还没有睡呢。

(3) 表示动作将要重复（一般是在疑问句或带能愿动词的句中）。

"还" may also be used to indicate that an action (mostly in interrogative sentences or sentences with optative verbs) will be repeated, e.g.

这个电影你还想看第三遍吗？

明天你还去颐和园吗？

练　习

1. 在空白处填上一个字，组成词或词组： Fill in the following blanks with a proper word to form words or phrases:

天：__天，__天，__天，__天，__天，__天，__天，__天

学：学__，__学__，__学，__学，__

学，学___，学___

文：___文，___文，___文，___文，文___，

文___

假：___假，___假，___假，假___

语：___语，___语，___语，___语，___语，

语___，___语，语___

饭：___饭，___饭，___饭，___饭

2. 选择适当的词，扩展下列句子（注意助词"地"的使用）：
Expand the following sentences by adding to them expressions from the list, using the particle "地" whenever you think it is needed:

认真 高兴 更多 热情 大声 着急

(1) 服务员问我们要什么。

(2) 大夫检查他的心脏。

(3) 帕兰卡问古波："妈妈的信呢？快给我！"

(4) 他告诉我，这次他的考试成绩很好。

(5) 王老师让他念课文。

(6) 最近她身体不太好，要参加锻炼。

3. 从括号里选一个适当的词填空： Fill in the following blanks with a word from the brackets:

(1) 昨天我吃了饭___去医务所了。(再 就)

(2) 我们___上一个月的课就放暑假了。(还 再)

(3) 外边___下雪吗？(还 再)

(4) 时间还早，你休息一下儿___去吧。(再 就)

(5) 这张明信片很好，我___想买一些。(再 还)

(6) 这些练习很难，我想___检查一遍。(又 再)

(7) 已经十二点了，谁___在唱歌？(再 还)

(8) 这个词我___忘了。(再 又)

(9) 明天___刮风吗？(还 再)

(10) 他___要在这儿学习两年。(再 还)

4. 将下列句子翻译成汉语：Translate the following sentences into Chinese:

(1) He is wearing a pair of new shoes today.

(2) This clerk used to work in that post office.

(3) After studying this poem you will know something about the writer.

(4) The doctor is attending him right now.

(5) The plum trees will soon begin to blossom.

(6) Who is knocking at the door?

(7) The wind is blowing, and it will soon rain.

(8) Did you take any of the pictures here?

(9) He earned some money by working during the vacation.

(10) Don't stand there like that, sit down please.

5. 用助词"了"、"着"、"过"填空：Fill in the following blanks with the particles "了", "着" or "过":

有两个小孩儿在树下边坐___念英语。一个穿___白衬衫，一个穿___绿衬衫。我站___听他们念，他们念得很慢、很清楚。

穿白衬衫的孩子不念___，他大声地说："你念得不对。"穿绿衬衫的孩子也着急地

说："你错___，我没错。书上写___呢，这个词我们学___。"这时候，我笑___问这个孩子："这个词你学___吗？你再看一看书吧。"他拿___书，认真地看了看，说："我错___。"

我问他们："你们学___多长时间的英语___？"他们说："我们学___两年___。"我说："你们很努力，一定能学得很好。"

6. 改正下列错句： Correct the following sentences:

(1) 他很长时间病了。

(2) 这个问题应该回答这样。

(3) 小张在河边钓鱼着。

(4) 我看两次了那个电影。

(5) 她站着在前边。

(6) 他以前到过英国学英文。

(7) 我以前不会照相了，现在会照相。

(8) 古波要学习中文很努力。

7. 说一说你的暑假或寒假生活。 Describe briefly what you did during the last summer (winter) vacation.

五、语音语调

1. 节奏 Rhythm

节奏是由音长和音强的配合变化形成的，汉语多音节词的节奏规律很强。多音节词所占的时间长度大致相同，字数多的读得快，字数少的读得慢，轻读音节占的时间短，重读音节占的时间长。大致说来有以下几种情况：

Rhythm is determined by the alternation of long and short vowels, strong and weak elements or of stressed and unstressed syllables in speech flow. In Chinese the rhythm of multi-syllabic words is fairly marked and regular. Generally multi-syllabic words have about the same length. A multi-syllabic word containing more characters is uttered rapidly and one with fewer characters is uttered slowly. The length of weak stressed syllables is short and that of stressed ones is long. Here is a number of rules about length and rhythm:

(1) 双音节词中的重读音节时间长度大约是非重读音节的两倍，假设读一个词所需的总时间是 6，"中重"格式是：2:4。例如：

In disyllabic words the length of the stressed syllable is twice as long as that of the unstressed one. Assuming the time needed for uttering a certain word is 6, and the word is pronounced in the medium-strong pattern, then the distribution of time should be 2:4, e.g.

生命 机会 天气 时间 着急 学校

寒假 诗歌 华侨 考试 暑假 检查

实现 国际 利用 奇怪

"重轻"格式是：4:2，例如：

In the strong-weak pattern, the distribution of time would be 4:2, e.g.

眼睛 耳朵 鼻子 知识 朋友 学生

先生 孩子

(2) 在三音节词中，前两个音节连接得紧密，形成2+1的格式，最后一个重读音节的时间长度大约与其它两个音节的和相同。如"中轻重"则是2:1:3，例如：

In a trisyllabic word, when the first two syllables are uttered in quick succession, this trisyllabic word may be said to be structured on a "2+1" pattern, in which case, the last syllable takes about the same length of time as the preceding two syllables. If the trisyllabic word is to be pronounced in the medium-weak-strong pattern, the distribution of time should be 2:1:3, e.g.

医务所 收音机 图书馆 颐和园

天安门 外语系

(3) 在四音节词中，大都是2+2的格式，重读音节的时间长度大约是一半。如"中轻中重"则是 1.5:0.5:1:3。例如：

Most quadrisyllabic words follow the "2+2" pattern. The stressed syllable takes up half of the total length of time needed for all four syllables. If the quadrisyllable is to be uttered in the medium-weak-medium-strong pattern, the distribution of time should be 1.5:0.5:1:3. E.g.

北京大学　语言学院　社会主义

2. 意群重音(6) Sense group stress(6)

(1) 主语+动词+补语，补语重读。例如：

In a Subject+Verb+Complement construction, the complement is stressed. E.g.

我工作了三个小时。

他教书教了三十多年。

去年我透视过一次。

(2) 无主句中宾语重读。例如：

In subjectless sentences, the object is stressed. E.g:

要刮风了。

现在下雨了。(句首状语不重读。When the adverbial adjunct is at the beginning of a sentence, it is not stressed.)

有人敲门。（兼语不重读。The pivotal word is not stressed.）

（3）主语＋动词＋宾语，如宾语是几个词并列的，都重读。例如：

In a Subject + Verb + Object construction where the object consists of several coordinate elements, all the coordinate elements are stressed. E.g.

他们到过长城和北海。

还要检查一下儿眼睛、耳朵。

3．朗读下面的诗句： Read aloud the following poem:

我们欢唱 (huānchàng to sing merrily)，我们翱翔 (áoxiáng to soar)。

我们翱翔，我们欢唱。

一切 (yíqiè all) 的一，常在欢唱。

一的一切，常在欢唱。

是你在欢唱？是我在欢唱？

是他在欢唱？是火 (huǒ fire) 在欢唱？

欢唱在欢唱！

欢唱在欢唱！

只有（zhǐyǒu only）欢唱！

只有欢唱！

欢唱！

　欢唱！

　　欢唱！

（节选自郭沫若《凤凰涅槃》）

汉字笔顺表

1	考	耂		
		ㄎ（一 ㄎ）		
2	绩	纟		績
		责	龶	
			贝	
3	专	一 二 专 专		專
4	暑	曰		
		者		
5	假	亻		
		叚	𠃜（㇕ ㇕ ㇕ 𠃜 𠃜）	

			㞢	
6	寒	宀		
		共		
		⺀		
7	奇	大		
		可		
8	怪	忄		
		圣	又	
			土	
9	况	冫		
		兄		
10	利	禾		
		刂		
11	挣	扌		
		争	⺈	
			肀（彐 肀）	
12	钱	钅		錢
		戋（一 二 戋 戋 戋）		
13	急	⺈		

		彐
		心

第三十六课

一、课　文

这套茶具比那套便宜

帕兰卡：古波，我们去百货大楼，好吗？我要买茶具。

古　波：学校旁边有个商店，为什么去百货大楼呢？

帕兰卡：这个商店我去过了，东西不太多。百货大楼比这个商店



大，东西也比这儿多。

古　波：好吧，我也想去买自行车。

（在百货大楼）

帕兰卡：同志，我要一套瓷器茶具。

售货员：好，您看看这套，这是江西景德镇的。

古　波：景德镇的瓷器非常有名。

售货员：对了。景德镇生产瓷器的历史很长了，质量非常好。有人说那儿的瓷器比玉白，比纸薄。

帕兰卡：是啊，作得真漂亮！这种茶具一套多少钱？

售货员：这套六个茶碗，一共四十二块二毛八（分）。

帕兰卡：有比这个便宜的吗？

售货员：这套唐山的茶具比那套便宜。

古　波：质量有那套好吗？

售货员：质量也不错。茶壶没那个大，只有四个茶碗。唐山瓷器生产的历史没有景德镇长，可是解放以后有了很大的发展，质量比以前提高了。

帕兰卡：我觉得茶壶上的画儿比那套画得好。

售货员：这是齐白石的画儿。茶壶茶碗都好看，也很便宜，一共三十块零四毛。

帕兰卡：好，我要这套。

售货员：您这是三十二块，找您一块六（毛）。

古　波：请问，买自行车在哪儿？

售货员：在外边，大楼旁边。

帕兰卡：谢谢您。

售货员：不谢。

生　词

1.	套	(量)	tào	*a measure word*, set
2.	茶具	(名)	chájù	tea set; tea service
3.	便宜	(形)	piányi	cheap
4.	自行车	(名)	zìxíngchē	bicycle; bike
5.	瓷器	(名)	cíqì	chinaware; porcelain
6.	售货员	(名)	shòuhuòyuán	shop assistant
	货	(名)	huò	goods; commodity
7.	生产	(动)	shēngchǎn	to produce; to manufacture
8.	历史	(名)	lìshǐ	history
9.	质量	(名)	zhìliàng	quality
10.	玉	(名)	yù	jade
11.	薄	(形)	báo	thin
12.	种	(量)	zhǒng	*a measure word*, kind; type; sort
13.	茶碗	(名)	cháwǎn	teacup
	碗	(名、量)	wǎn	bowl; *a measure word*, bowl
14.	一共	(副)	yígòng	altogether; in all

15. 块(元)	(量)	kuài (yuán)	*a measure word (a Chinese monetary unit, equal to* 10 *jiao or mao)*
16. 毛(角)	(量)	máo (jiǎo)	*a measure word (a Chinese monetary unit, equal to* 10 *fen)*
17. 分	(量)	fēn	*a measure word (the smallest Chinese monetary unit)*
18. 茶壶	(名)	cháhú	teapot
壶	(名、量)	hú	pot; *a measure word*
19. 只	(副)	zhǐ	only
20. 解放	(动)	jiěfàng	to liberate
21. 发展	(动)	fāzhǎn	to develop
22. 提高	(动)	tígāo	to increase; to improve
23. 画儿	(名)	huàr	picture; painting
24. 画	(动)	huà	to paint
25. 零	(数)	líng	zero
26. 找(钱)	(动)	zhǎo (qián)	to give change

专　名

1.	百货大楼	Bǎihuò Dàlóu	The (Beijing) Department Store
2.	江西	Jiāngxī	*name of a Chinese province*
3.	景德镇	Jǐngdézhèn	*name of a Chinese city*
4.	唐山	Tángshān	*name of a Chinese city*
5.	齐白石	Qí Báishí	*name of a person*

补充词

1.	贵	(形)	guì	expensive
2.	厚	(形)	hòu	thick
3.	订	(动)	dìng	to subscribe to (a newspaper, etc.)
4.	零钱	(名)	língqián	change (said of money)
5.	价钱	(名)	jiàqián	price
6.	画蛇添足		huàshétiānzú	(fig.) ruin the effect by adding what is superfluous
7.	别人	(代)	biérén	other people; others
8.	脚	(名)	jiǎo	foot

二、注　释

1. “这种茶具一套多少钱？”

“How much is a tea set of this kind?”

这是询问商品价钱的用语，也可以说：“这种茶具多少钱一套？”回答是“一套四十二块二毛八”（或“四十二块二毛八一套”）。

This is one way to ask the prices of goods. Another way is “这种茶具多少钱一套？” And the reply is usually “一套四十二块二毛八” (or “四十二块二毛八一套”).

2. “一共四十二块二毛八(分)。”

人民币的计算单位是“元、角、分”，口语里常用“块、毛、分”。一块等于十毛，一毛等于十分。当“毛(角)”或“分”在最后一个单位时常常省略。如：

The counting units of Renminbi are “元” (*yuan*), “角” (*jiao*) and “分” (*fen*), or “块” (*kuai*), “毛” (*mao*) and “分” (*fen*) in spoken Chinese. One *kuai* is equal to ten *mao*, and one *mao* to ten *fen*. *Mao*(*jiao*) or *fen*, when at the end of a figure, is usually left out in colloquial speech, e.g.

5.20元—五块二(毛)

26.37元—二十六块三毛七(分)

如果只有“块”、“毛”或“分”一个单位时，口语里常常在最后用上一个“钱”字。如“十五块钱”、“两毛钱”、“八分钱”。

A single-unit figure often ends in colloquial speech, with an additional word “钱”, e.g. “十五块钱”, “两毛钱”, “八分钱”.

"2毛"在一个钱数中间时，常常说"二毛"；如果是一个钱数的开头，则要说"两毛"。"2分"如在一个钱数的最后，常说"二分"；单用时，"二分"或"两分"都可以。例如："两块二毛二"、"两毛二分"、"二分钱"、"两分钱"。

If "2毛" appears between two units in a figure, "2" is pronounced as "二". However, if it appears right at the beginning of a figure, it should be read as "两". "2分" is pronounced as "二分" when it appears at the end of a figure, but when it stands alone, both "二分" and "两分" are correct. E.g. "两块二毛二", "两毛二分", "二分钱", "两分钱".

3. "解放以后有了很大的发展。"

"It has developed greatly since liberation."

"解放以后"通常指1949年新中国成立以后。

"解放以后" is generally understood to mean "since the founding of the new China."

4. "这是齐白石的画儿。"

齐白石(1863—1957)是中国著名的画家，生于湖南湘潭的一个贫苦农家。童年时只上过半年学。十二岁开始学习雕花木工。他继承了中国传统的绘画艺术，并有独创精神。在花鸟画方面独树一帜。解放后人民政府授予他"中国人民杰出的艺术家"的称号。

Qi Baishi (1863—1957), a well-known Chinese painter, was born to a poor peasant family in Xiangtan, Hunan Province. Young Qi could afford only a six-month education. At the age of twelve, he began working as a flower carver. He had a very good mastery of traditional Chinese painting, and was so full of creative spirit that he developed a style of his own. After liberation the People's Government conferred on him the title of "the outstanding artist of the Chinese people".

5. "一共三十块零四毛。"

"块"前边是十位数以上的整数或"块"与"分"中间缺"毛"这个单位时，在"块"的后边必须用"零"。在这种情况下，最后一个单位就不能省略。如：

When "块" is preceded by integer above ten, or when "块" is absent between "块" and "分", "零" should be placed after "块", and the last unit is never omitted, e.g.

10.50元—十块零五毛

40.07元—四十块零七分

3.02元—三块零二分

6. "您这是三十二块，找您一块六(毛)。"

"You've given me 32 *yuan*, and I'll give you 1.6 *yuan* change."

三、替换与扩展

(一)

1. 这种自行车怎么样？

这种自行车比那种便宜。

茶壶(种)，	小
明信片(套)，	新
玉(种)，	贵
诗(首)，	容易
售货员(位)，	热情
作家(位)，	年轻

2. 今天比昨天冷吗？

今天不比昨天冷。

你，	他，	大
北海，	颐和园，	远
汉语，	法语，	难
今年暑假，	去年，	长
这套邮票，	那套，	旧
这本词典，	那本，	薄

3. 瓷器的质量比以前提高了没有？

瓷器的质量比以前提高了。

工厂的生产，	发展
两国人民的了解，	加深
考试的成绩，	提高
天气，	热
这学期，	忙
他的信，	多

4. 你唱歌儿唱得很好，是吗？

哪里，他唱歌儿唱得比我好。

考试，	好
滑冰，	快
画画儿，	好
看历史书，	多

5. 这个茶碗有那个大吗？
这个茶碗没有那个大。

表(种)， 好看
梅花(束)，漂亮
白衬衫(件)，长
自行车(种)，好
学校(个)， 大
汉语书(本)，厚*

6. 这种茶具一套多少钱？
三十块零四毛。

信封(个)， 0.02元
图片(套)， 2.08元
裙子(条)，20.70元
鞋(双)， 18.00元
啤酒(瓶)， 0.74元
面包(个)， 0.15元

(二)

1. 订杂志 Subscribing to a magazine

A: 请问，订*杂志在哪儿？

B: 你到对面的邮局，那儿可以订*报、订*杂志。

A: 谢谢您。

· · ·

A: 同志，现在可以订*《人民文学》杂志吗？

C: 可以，你想订*多长时间？

A: 一年。一共多少钱？

C: 一共四块八。

2. 买东西 Going shopping

A: 同志，这套明信片多少钱？

B: 八毛三。

A: 我要两套。

B: 您还要什么？

A: 要十张八分的邮票。

B: 一共两块四毛六。

A: 我没有零钱*，请您找吧。

B: 好，找您七块五毛四。

· · ·

A: 您要什么？

B: 请问，有中国红葡萄酒吗？

A: 没有了。您看，这种葡萄酒也很好，质量不比中国红葡萄酒差 (chà bad; poor)，价钱*比那种便宜。

B: 多少钱一瓶？

A: 两块八。

B: 是北京的吗？

A: 不，是上海的。

B: 好，我先买一瓶尝尝。

3. 谈天气 Talking about the weather

A: 你们国家夏天天气怎么样？

B: 夏天时间比这儿长，天气也比这儿热。你们那儿有没有这儿热？

A: 没有这儿热，热的时间也没有这儿长。天气最热的时候，大家都离开城

里了，那时候农村比城里人多。

· · ·









四、阅读短文

画 蛇 添 足·

古时候，有几个朋友在一起喝酒。他们人很多，可是酒太少，只有一壶。这壶酒给谁喝呢？有人说："我们每人都画一条蛇 (shé snake)，大家比一比，看谁画得快。画得最快的人喝这壶酒，好吗？"

大家都说："好。"

他们开始画蛇了。有一个年轻人比别人·画得快，他看别人·还在画呢，就指着自己画的蛇高兴地说："你们画得太慢了！看，我现在还有时间，让我再给蛇添 (tiān to add) 几

只(zhī *a measure word*) 脚*吧。”

这时候，旁边的一个人大声地说：“我已经画完 (huà wán finish) 了，这壶酒应该给我喝。”

年轻人一听，着急地说：“你画得没有我快，我早就画完了。你看，我还给蛇添了几只脚*呢。这壶酒该我喝。”

那个人笑着说：“人人都知道蛇没有脚*。你现在画了脚*，就不是蛇了，所以第一个画完蛇的是我。”

大家都说：“他说得对，这壶酒应该给他。”

一个人作了多余 (duōyú superfluous; uncalled for) 的事儿，就叫“画蛇添足 (zú foot) ”。

五、语　法

1. 用“比”表示比较(1) “比”used to express comparison(1)

介词“比”可以比较两个事物的性质、特点等。在形容词谓语句中，其词序是：

The preposition "比" may be used to express comparison between two objects. The following table shows the position of "比" in sentences with an adjectival predicate.

名词或代词(1) Noun or pronoun(1)	介词"比" Preposition"比"	名词或代词(2) Noun or pronoun(2)	形容词 Adjective
他	比	我	忙。
这个房间	比	那个房间	大。
今天的课文	比	昨天的课文	难。

某些动词谓语句也可以用"比…"表示比较：

"比" may also be used to express comparison in some sentences with a verbal predicate:

名词或代词(1) Noun or pronoun (1)	介词"比" Preposition"比"	名词或代词(2) Noun or pronoun (2)	动　词 Verb	名词或代词 Noun or pronoun
古　波	比	帕兰卡	注　意	语法。
我朋友	比	我	了　解	中国的情况。
他们班	比	你们班	喜欢踢	足球。

如果动词带程度补语，"比…"可以放在动词前，也可以放在补语前。例如：

If the verb has a complement of degree, "比…" may be used before either the verb or the complement, e.g.

他比我走得快。

(他走得比我快。)

大学生队比银行队踢得好。

(大学生队踢得比银行队好。)

带程度补语的动词又带宾语时，"比…"放在重复动词的前边，也可以放在补语的前边。例如：

If the verb has both an object and a complement of degree, "比" may be used before either the repeated verb, or the complement, e.g.

他们班准备考试比我们班准备得早。

(他们班准备考试准备得比我们班早。)

他作菜比他爱人作得好。

(他作菜作得比他爱人好。)

用"比"的比较句，否定的时候在介词"比"的前边用副词"不"：

The adverb "不" is put before "比" to form a negative

comparative sentence:

这件衬衫不比那件新。

我每天不比他来得早。

注意：在用"比…"的形容词谓语句里，谓语形容词前一定不能用"很、真、非常"等副词（不能说"他比我很忙"）。但可以加表示比较程度的副词"更、还"等（可以说"他比我更忙"）。

Note that in an adjective-predicate sentence containing "比…", adverbs like "很", "真" or "非常" are never used before the predicate adjective (it is wrong, for example, to say "他比我很忙"). But adverbs of degree such as "更" or "还" may be used (we may say, for example, "他比我更忙").

2. 用"有"或"没有"表示比较 "有" or "没有" used to express comparison

动词"有"或"没有"也可以用来表示比较：

The verbs "有" and "没有" can also be used to express comparison:

名词或代词 (1) Noun or pronoun(1)	动词"有"或"没有" The verb "有" or "没有"	名词或代词 (2) Noun or pronoun(2)	形容词 Adjective	其它 Other elements
你的孩子	有	他的孩子	大	吗？
这儿	没有	北京	冷。	
这个地方	没有	颐和园	有意思。	

这种格式表示：第一种事物在比较的方面达到了（或没有达到）第二种事物的程度。这种方式的比较，多用于否定句和疑问句。

This type of comparison, often used in negative or interrogative sentences, indicates the extent to which two things are similar or dissimilar.

注意： Points to be noted:

(1) 除形容词谓语句外，某些动词谓语句也可以用"有…"表示比较。在这些句子里"有"的位置和"比"一样。如：

In addition to sentences with an adjectival predicate, "有…" can also be used in some sentences with a verbal predicate to express comparison. In these sentences "有…" has the same position as "比", e.g.

她没有我喜欢古典音乐。

你跳舞跳得没有他好。

我起床没有他起得早。

(2) "没有…"跟"不比…"的意思不同："他没有我来得早"意思是他比我来得晚；"他不比我来得早"意思是他可能比我来得晚，也可能跟我同时来。

"没有…" and "不比…" are different in meaning, for example, "他没有我来得早" means "He did not come as early as I did". But "他不比我来得早" means either "He came later than I did" or "He came at the same time as I did".

练　　习

1．读下列词组： Read aloud the following phrases:

发展生产　　发展文化　　努力发展

发展得很快　有了很大发展

提高生产　　提高质量　　努力提高

提高得很快　有了很大提高

生产瓷器　　生产自行车　工厂的生产

现代化生产　生产的情况

中国历史　京剧的历史　颐和园的历史

研究历史　了解历史

比这儿远　比这套旧　　比这件小

比他着急　比小张喜欢　比昨天冷

比以前提高　比去年发展　比现在忙

2．用"比"改写下列句子： Rewrite the following sentences with "比"：

(1) 这种笔便宜，那种笔不便宜。

(2) 他的历史知识多，我的历史知识少。

(3) 这学期他进步得快，我进步得慢。

(4) 我每天十点睡觉，我哥哥十一点睡觉。

(5) 今年他二十三岁，他朋友二十岁。

(6) 古波看过十次中国电影，帕兰卡只看过五次。

(7) 昨天很热，今天更热。

(8) 他会开车，他妹妹更会开车。

3. 把下列句子改写成用"没有"的比较句：Rewrite the following sentences turning them into comparison sentences expressed by "没有"：

(1) 这种自行车的质量比那种好。

(2) 我今年比去年更忙。

(3) 这个邮局大，我们学校的邮局小。

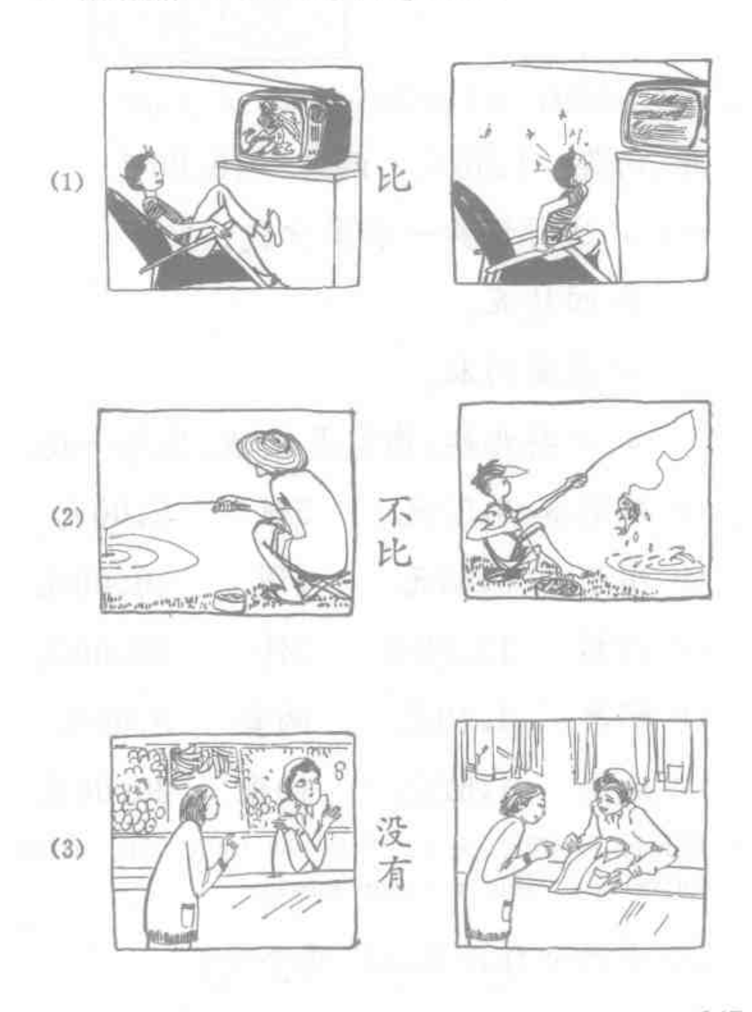
(4) 他的成绩比我好。

(5) 那个女同志写字比这个男同志写得

好看。

(6) 我同学比我身体健康。

4. 看图说话: Describing the pictures:



(4) 有……吗？



5. 分组进行会话： Making conversation in groups:

例：词典 4.50元 两本 10.00元

→ A：这种词典一本多少钱？

B：四块五。

A：我要两本。

B：一共九块。您这是十块，找您一块。

(1) 矿泉水 0.57元 5瓶 5.00元

(2) 帽子 6.05元 1顶 10.00元

(3) 衬衫 15.80元 3件 50.00元

(4) 邮票 4.10元 两套 9.00元

(5) 地图 1.52元 10张 20.00元

6. 将下面的对话改写成短文： Give the main facts in the following dialogue in a short account:

A：这两个自行车工厂哪个大？

B: 这个厂的历史没有那个长，那是一个老厂，这是一个新厂。新厂比老厂大，工人也比老厂多。

A: 新厂的年轻工人比老工人多吧？

B: 是啊！年轻工人比老工人多。这个厂一共有五百多工人，年轻的就有三百多。

A: 新厂的生产情况怎么样？

B: 新厂的生产今年比去年有了很大的发展，质量比以前有了很大的提高。

汉字笔顺表

1	套	大	
		镸	𠂤 （一 ㇀ ㇀ ㇀ 𠂤）
			厶
2	具	且	
		八	

3	便	亻	
		更	
4	宜	宀	
		且	
5	瓷	次	
		瓦	
6	器	吅（口 吅）	
		犬（大 犬）	
		吅	
7	售	隹	
		口	
8	货	化	貨
		贝	
9	产	丶 亠 亠 产 立 产	產
10	历	厂	歷
		力	
11	史	口 史 史	
12	质	厂	質
		贡 十	

			贝		
13	玉	王	玉		
14	薄	艹			
		氵			
		尃	甫		
			寸		
15	种	禾			種
		中			
16	碗	石			
		宛	宀		
			夗	夕	
				㔾	
17	共	龷			
		八			
18	块	土			塊
		夬			
19	元				
20	毛				
21	角	⺈			

		用	
22	壶	士	壸
		冖	
		业	
23	只	口	
		八	
24	展	尸	
		艹	
		𧘇	
25	提	扌	
		是	
26	零	雨	
		令（令 令）	

第三十七课

一、课　文

这件跟那件一样长



古　波：同志，我看看布中山装。

售货员：您穿的吗？给您这件，请到对面试

试。

古　波：太短了。

售货员：这件比那件大五公分，您再试试。

古　波：长短很合适，可是比那件肥得多。

售货员：我给您找一件瘦一点儿的。您看这件，跟那件一样长，比那件瘦三公分。

帕兰卡：这件很合适。你穿了中山装就跟中国人一样了。

古　波：不，鼻子、眼睛还跟中国人不一样。你看衣服的颜色怎么样？

帕兰卡：蓝的没有灰的好看。有灰的吗？

售货员：有。

古　波：好，我要灰的。多少钱一件？

售货员：九块九毛五。请您到那个窗口交钱。

帕兰卡：同志，有我穿的中式小棉袄吗？

售货员：有。您要什么面儿的？

帕兰卡：我要绸面儿的，上次我在这儿看过。

售货员：绸面儿的现在没有，您一个星期以后再来看看。要不，您定作吧，十天就可以了。

古　波：买衣服也要下星期来，定作比买只多三天，还是定作吧。

售货员：作的比买的还要合适一些。您先到三层去看看绸子，那儿有很多种。

帕兰卡：您看我要买几米绸子？

售货员：您比我高一点儿，买两米半吧。

帕兰卡：好，谢谢您。

· · ·

帕兰卡：啊，五点三刻了。

古　波：你的表快五分钟。

帕兰卡：不早了，快回学校吧。今天花了不少钱，一共花了一百零五块。

古　波：我还买了一辆自行车呢，比你多花七十多块。好，我现在就骑车回学校。

帕兰卡：你认识路吗？骑车要注意点儿。

古　波：你放心吧。

生　词

1.	一样	（形）	yíyàng	same; identical
2.	布	（名）	bù	cotton cloth
3.	中山装	（名）	zhōngshān-zhuāng	Chinese tunic suit
4.	短	（形）	duǎn	short
5.	公分	（量）	gōngfēn	*a measure word*, centimetre
6.	长短	（名）	chángduǎn	length
7.	合适	（形）	héshì	suitable; fit
8.	肥	（形）	féi	loose-fitting; fat

9.	瘦	(形)	shòu	tight; thin; lean
10.	衣服	(名)	yīfu	clothes; clothing
11.	颜色	(名)	yánsè	colour
12.	蓝	(形)	lán	blue
13.	灰	(形)	huī	grey
14.	交	(动)	jiāo	to pay (money)
15.	中式	(名)	zhōngshì	Chinese style
16.	棉袄	(名)	mián'ǎo	cotton-padded jacket
17.	面儿	(名)	miànr	cover; outside
18.	绸(子)	(名)	chóu(zi)	silk fabric
19.	上(次)	(名)	shàng (cì)	last (time); a previous (occasion)
20.	要不	(连)	yàobù	or; or else; otherwise
21.	定作	(动)	dìngzuò	to have something made to order
22.	下(星期)	(名)	xià (xīngqī)	next (week)
23.	米	(量)	mǐ	*a measure word*, metre
24.	高	(形)	gāo	tall
25.	花	(动)	huā	to spend (money)
26.	辆	(量)	liàng	*a measure word for vehicles*

27. 骑	（动）	qí	to ride (a bicycle)

补 充 词

1. 毛衣	（名）	máoyī	woollen sweater
2. 雨衣	（名）	yǔyī	raincoat
3. 西装	（名）	xīzhuāng	Western-style suit
4. 料子	（名）	liàozi	material
5. 袜子	（名）	wàzi	socks; stockings
6. 旗袍	（名）	qípáo	Chinese-style frock
7. 胖	（形）	pàng	fat; stout; plump
8. 布鞋	（名）	bùxié	cloth shoes

二、注 释

1. "您穿的吗？"

"For yourself?"

2. "长短很合适。"

"It's just the right length."

"长短"在这里是长度的意思。汉语中的一些单音节形容词常跟它的反义词在一起组成名词，表示事物某一方面的属性，如"大小"、"肥瘦"、"快慢"等。

Here "长短" refers to "length". In Chinese a monosyllabic adjective may often combine with an antonym to form a noun indicating certain characteristics of things referred to. The noun "大小", "肥瘦" and "快慢" are words so formed.

3. “可是比那件肥得多。”

形容词“肥”除了表示衣服宽大以外，通常用来指动物或肉类食物含脂肪多。注意：形容人一般用“胖”，如果用“肥”则含有贬意。形容词“瘦”既可指动物，也可指人。

The adjective “肥” means “loose” (of clothes) or “fat” (of animals or meat). To describe a stout person, the word “胖” is used instead of “肥”, which is derogatory. “瘦” (thin) however, may be used for both people and animals.

4. “上次我在这儿看过。”

名词“上”常表示次序、时间在前，“下”则表示在后，如上次、下次、上月、下月、上星期五、下星期五等。

The noun “上” (meaning “previous”) or “下” (meaning “next”) can be used to indicate the order of time, or sequence of events, such as in “上次”, “下次”, “上月”, “下月”, “上星期五”, “下星期五”, etc.

5. “要不，您定作吧。”

连词“要不”在口语中常用来表示两件事情的选择关系。有时它所连接的是两种相反的可能性或结果。如“你明天八点一定到，要不，我们就出发了。”

In spoken Chinese the conjunction “要不” is used to indicate a choice between two things, two contrary possibilities or two entirely different results. For instance, one may say “你明天八点一定到，要不，我们就出发了。”

6. “定作比买只多三天，还是定作吧。”

“It'll only take three days more to have your jacket made to measure. It would be wise of you to do so.”

这里的“还是”表示希望，含有“这么办比较好”的意思。如“今

天太冷，你还是多穿点儿衣服吧。”

Here “还是” expresses the speaker's wish, implying that it would be better to do something in the way he suggests. Hence we may say “今天太冷，你还是多穿点儿衣服吧。”

7. “您看我要买几米绸子？”

“How many metres of silk do you think I should buy?”

动词“看”有时表示观察并加以判断的意思。如“你看这样好不好？”“我看可以。”

Sometimes the verb “看” may be used to express an opinion on the basis of observation, e.g. “你看这样好不好？” “我看可以。”

8. “今天花了不少钱，一共花了一百零五块。”

一百以上的称数法：

The naming of numerals above one hundred is as follows:

九十…………九十七………一百
一百零一……一百零五……一百一十
一百一十一…一百八十…三百六十…
六百七十一…七百四十五…八百九十九
九百…………九百五十三…九百九十九

三、替换与扩展

(一)

1. 你的棉袄跟他的棉袄一样不一样？

我的棉袄跟他的不一样。

笔	衣服
表	专业
病	地址

2. 这件衣服比那件长吗？

这件跟那件一样长。

你，	她，	大
他，	你，	高
你们国家，	这儿，	热
你们班的学生，	他们班，	多
从这儿到学校，	从那儿，	远
你学汉语的时间，	他，	长
这种布的颜色，	那种，	漂亮

3. 这辆自行车跟那辆一样新吗？

不，这辆比那辆旧一点儿。

飞机（种），	快，	慢得多
问题（个），	难，	容易点儿
树（种），	多，	少得多

茶具（套），便宜，便宜点儿
绸子（种），薄，　薄得多
毛衣*（件），大，　小得多

4. 这件中山装比那件长多少？

这件中山装比那件长五公分。

棉袄（件），肥，三公分
裙子（条），瘦，两公分
帽子（顶），小，半公分
衬衫（件），大，一号
雨衣（件），短，一点儿

5. 你跟他花得一样多吗？

我比他多花七十多块。

穿，少穿，一件衣服
写，多写，一张纸
学，少学，一种外语
吃，多吃，一个面包

6. 这种绸子多少钱一米？

这种绸子三块八一米。

自行车（辆），	174元
布（米），	2.85元
瓷器（套），	208元
西装*（套），	135元
料子*（米），	38.76元
袜子*（双），	3.20元

（二）

1. 作衣服 At the tailor's

A: 同志，我要作一件旗袍*。

B: 好。我给您量一量。

A: 不，这件旗袍是给我姐姐的。她没有来过中国。我要送她一件中式衣服，您看能作吗？

B: 您知道她穿多大的衣服？

A: 她跟我一样高，比我胖一点儿。我的

衣服她也能穿。

B: 好吧，我们试一试。

A: 太感谢您了。

2. 买鞋 Buying shoes

A: 同志，让我看看那种布鞋*。

B: 您穿多大号的？

A: 我穿 27 公分的。我不知道是多大号的。

B: 您试试这双，四十一号半，合适吗？

A: 小了点儿。

B: 您再试试这双，四十二号的。

A: 这双真合适。多少钱一双？

B: 四块五毛五。

3. 遇见好久不见的人 Running into somebody one hasn't seen for a long time

A: 很长时间没见了，你比以前胖*一点儿了。

B: 你身体好吗？你还跟以前一样年轻。

A: 哪里，我比你老得多。

4. 谈生活 Exchanging amenities

A: 你来了一年多了吧？在这儿觉得怎么样？

B: 很好。这儿的人都很热情，我过得很好，跟在我们国家一样。

A: 这儿的天气你觉得怎么样？

B: 夏天和秋天天气跟我们那儿一样，冬天比我们那儿冷一些。这儿的春天 (chūntiān spring) 风太大，我不太喜欢。

A: 这儿的春天没有你们那儿暖和 (nuǎnhuo warm)，也比你们那儿短，是吗？

……

C: 快十二点了，您在这儿吃饭吧。

B: 不用了，我还是早点儿回学校。

A: 别客气，在这儿就跟在自己家里一样。请吧。

• • •

广告 (guǎnggào advertisement)



四、阅读短文

"高一点儿"（相声）

A: 这不是老张吗？

B: 是我啊，您好！

A: 你好。听说 (tīngshuō to hear) 你也开始写相声 (xiàngsheng comic dialogue) 了？

B: 我写得很少，去年只写了三个很短的相声，您呢？

A: 我工作很忙，也写得不多。去年只写了十三个不太短的相声。

B: 您比我多写了十个！我要向 (xiàng from) 您学习。

A: 不客气。你写相声有问题，就来找我吧。你最近翻译了一本书，是吗？

B: 我翻译了一本很薄的书，只有一百多页 (yè page)。

A: 我也翻译了一本很薄的书。

B: 多少页？

A: 只有四百多页。

B: 比我的多三百多页，我要向您学习。

A: 不客气，以后你翻译有问题，就来找我吧。你穿的棉袄是什么面儿的？

B: 是布的。

A: 我穿的是绸面儿的。

B: 你的比我的好。

A: 不客气。你今年多大?

B: 我今年二十八,您呢?

A: 我今年二十九。

B: 比我大一岁。

A: 不客气。你多高?

B: 我一米七〇,您呢?

A: 我现在一米七一,比你高一点儿。

B: 是啊,您总是比我高一点儿。

A: 不客气,你的表现在几点?

B: 九点半。

A: 我的表现在十点半。

B: 你的表也比我们大家的表快一个小时!

A: 不客气。——啊?

五、语　法

1. "跟……一样" 表示比较 "跟…一样" used to express comparison

"跟……一样"表示两种事物比较的结果是同样的或类似的。介词"跟"引进被比较的事物，形容词"一样"作谓语主要成分。"跟……一样"格式还可以作状语。

"跟…一样" can be used to compare two things that are either identical or similar. The preposition "跟" introduces the second part of a comparison. The adjective "一样" functions as the main part of the predicate. The whole structure "跟…一样" may also serve as an adverbial modifier.

名词或代词(1) Noun or pronoun (1)	"跟"	名词或代词(2) Noun or a pronoun (2)	"一样"	形容词 Adjective
这本词典	跟	那本(词典)	一样。	
他	跟	我	一样	忙。
这儿的梅花	跟	那儿(的梅花)	一样	多。

如果表示比较的两方面的名词都带定语，第二个名词可以省略。有时"的"也可省略。

If the two nouns in a comparison both have modifiers before them, the second noun (sometimes even the structural particle "的") may be omitted.

"跟……一样"的正反疑问式是"跟……一样不一样"。例如：

The affirmative-negative form of the pattern "跟…一样" is "跟…一样不一样". E.g.

这个字跟那个字一样不一样？

你跟他一样不一样大？

"跟……一样"的否定形式是"跟……不一样"，也可以说"不跟……一样"。例如：

The negative form of the pattern "跟…一样" is "跟…不一样" or "不跟…一样", e.g.

今年冬天的天气跟去年不一样。

这个信封跟那个信封不一样大。

弟弟的专业不跟我一样。

注意："跟……一样"也可以作定语或补语。例如：

Note that the expression "跟…一样" may also function either as an adjective modifier or a complement, e.g.

我要作一件跟你那件一样的棉袄。

他说汉语说得跟中国人一样。

2. 数量补语 The complements of quantity

在用"比"表示比较的形容词谓语句中，如果要明确指出两种事物具体差别时，就在谓语主要成分后边用数量词作补语。

In an adjective-predicate sentence of comparison with "比",

the specific differences between two things or people can be expressed by placing after the predicate a numeral-measure word phrase as a complement.

名词或代词(1) Noun or pronoun(1)	"比"	名词或代词(2) Noun or pronoun (2)	形容词 Adjective	数量词 Numeral-measure word phrase
他	比	我	小	三岁。
这种笔	比	那种	便宜	两块钱。
这个班	比	那个班	多	五个学生。

如果要表示大略的差别，可以用"一点儿"或"一些"说明差别很小；用结构助词"得"和程度补语"多"说明差别很大。例如：

The word "一点儿" (or "一些") is used to indicate that the difference between two things or people is very slight. The structural particle "得" together with the complement "多" indicates that the difference is great, e.g.

他今天比昨天好一点儿。

这种布比那种布好看一些。

他弟弟比他年轻得多。

我们这次参观的地方比上次多得多。

今天的风比昨天小得多了。

动词谓语句中，如果要表示比较具体的差别时，就用“早、晚”或“多、少”放在动词前作状语，并把具体的差别放在动词的后边。例如：

In a verb-predicate sentence of comparison, to indicate the difference in concrete terms, adjectives like “早，晚”, or “多，少” are used as adverbial modifiers before the verb, and words naming the difference are placed after the verb. E.g.

我只比你早来了五分钟。

你先走吧，我要晚走一刻钟。

这个月我们工厂多生产一百五十辆自行车。

他少买了一张电影票，我不去了。

练　习

1. 读下列词组：Read aloud the following phrases:

上月	上星期	上星期日
上半年	上学期	上半学期
下月	下星期	下星期日

下半年　下学期　下半学期

上次　上一个　上一课　上一封

下次　下一个　下一课　下一封

肥一点儿　瘦一点儿　长一点儿

短一点儿　高一点儿　小一点儿

便宜一些　薄一些　冷一些

热一些　老一些　年轻一些

高兴得多　辛苦得多　着急得多

合适得多　怕得多　喜欢得多

2. 改写下列句子： Rewrite the following sentences after the model:

例：这件中山装是灰的，那件也是灰的。

→这件中山装的颜色跟那件一样。

(1) 他是售货员，他爱人也是售货员。

(2) 我以后学历史，我朋友也学历史。

(3) 古波买了一本《现代汉语词典》，帕兰卡也买了一本《现代汉语词典》。

(4) 小王今年二十三岁，小张也是二十三岁。

(5) 他学过两年多的法语，你也学过两年多的法语。

(6) 我现在一米七五，我弟弟也是一米七五。

3. 完成下列对话：Complete the following dialogues:

(1) 新工厂有五百四十五个工人，老工厂有四百八十三个工人。

A: 新工厂比__________？

B: 新工厂比__________六十二个工人。

(2) 这件棉袄长七十八公分，那件棉袄长七十二公分。

A: 那件棉袄比__________？

B: 那件棉袄比__________六公分。

(3) 他妹妹今年十五岁，他今年十八岁。

A: 他比＿＿＿＿＿＿＿？

B: 他比＿＿＿＿＿＿＿三岁。

(4) 这辆自行车一百九十四块，那辆一百七十四块。

A: 那辆比＿＿＿＿＿＿＿？

B: 那辆比＿＿＿＿＿＿＿二十块。

(5) 小张六点一刻到学校，他同学六点二十分到学校。

A: 小张比＿＿＿＿＿＿＿？

B: 小张比＿＿＿＿＿＿＿五分钟。

(6) 上学期我们班学了二十六课，他们班学了二十八课。

A: 我们班比＿＿＿＿＿＿＿？

B: 我们班比＿＿＿＿＿＿＿两课。

4. 用否定式回答下列问题： Give negative answers to the following questions:

(1) 你骑车跟他骑得一样快吗?

(2) 这种布的质量跟那种布一样吗?

(3) 他说中国话说得跟中国人一样吗?

(4) 你这个月花的钱跟上个月花的一样多吗?

(5) 你们国家首都的天气跟这儿一样不一样?

(6) 他们学校开学的时间跟你们学校一样吗?

5. 将下列句子翻译成汉语：Translate the following sentences into Chinese:

(1) How much is the cloth per metre? (多少)

(2) Your shoes are a bit smaller than mine. They don't fit my feet very nicely. (一点儿)

(3) Clothes that are made to measure in this shop are much nicer than in that shop. (…得多)

(4) It is a bit colder this month than last month. (一些)

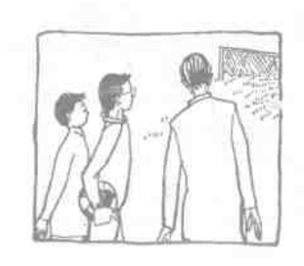
(5) It's getting late now. I'll come again next time. (下次)

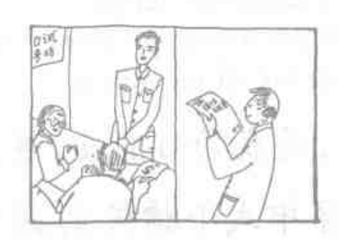
(6) Can you come here by bike tomorrow? Or shall I take you here in my car? (要不)

6．根据下面的短文先进行问答，然后看图复述内容：
Ask questions on the following passage and answer them, then describe the pictures giving all the details:

这两个人我都认识，是我的好朋友。穿蓝色中山装的是大张，穿中式小棉袄的是小王。他们俩跟我一样，都很喜欢踢足球。大张比小王大两岁，他跟小王一样是外语系法语专业的学生。他们学习很努力，成绩都不错。小王说法语没有大张说得流利，可是语法学得比他好。小王喜欢唱歌、跳舞，大张跟他不一样，喜欢看京剧。他们俩想要作的工作也不一样，小王想当翻译，大张想当老师，他觉得教书很有意思。









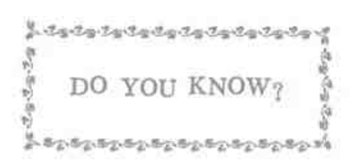
7. 写一篇短文，介绍你的两个朋友，比较他们的相同之点和不同之点。
Write a short composition describing two of your friends, showing in what way they resemble each other and in what way they differ.

汉字笔顺表

1	布	ナ		
		巾		
2	山	丨 ㇄ 山		
3	装	壮	丬（丶 冫 丬）	装
			士	
		衣（丶 亠 ナ 衤 衣 衣）		
4	短	矢		
		豆（一 𠮛 口 豆 豆）		
5	合			

6	适	舌		適
		辶		
7	肥	月		
		巴		
8	瘦	疒		
		叟	臼（丿 亻 𠂉 𦥑 𦥑 臼）	
			丨	
			又	
9	衣			
10	颜	彦	产	顏
			彡	
		页		
11	色	⺈		
		巴		
12	蓝	艹		藍
		〢⺈		
		皿		
13	灰	𠂇		
		火		

14	交			
15	式			
16	棉	木		
		帛	白	
			巾	
17	袄	衤		襖
		夭（丿 夭）		
18	绸	纟		綢
		周	冂	
			土	
			口	
19	米	丶 丷 䒑 半 米 米		
20	辆	车		輛
		两		
21	骑	马		騎
		奇		



Beijing Cloisonne

China's cloisonne ware is world-renowned for its traditional technique. It flourished in the reign of Jingtai (1450-1456) of the Ming Dynasty. The main colour of the enamel used in Jingtai cloisonne is a splended malachite blue from which the term "Jingtai blue" is derived. Cloisonne ware is a product of the traditional metal techniques in combining porcelain and bronze.

Since the founding of the new China the "Jingtai blue" techniques has been much improved and the enamel colour and designs have developed from ten varieties to the present sixty, and various kinds of practical cloisonne wares for practical use have been designed and are now being manufactured.

第三十八课

一、课　文

你没听错吗



（在331路公共汽车站）

售票员：331路，开往平安里，请上车。刚上车的同志请买票。

古　波：同志，换13路公共汽车在哪儿下车？

售票员：在平安里下车。

古　波：买两张到平安里的。

售票员：两毛钱一张票。您这是一块，找您六毛，请拿好。请大家往里走，里边有座位。下一站，钢铁学院，下车的同志请准备好。

古　波：老大爷、大娘，你们请坐。

老大爷：谢谢。

古　波：请问，到平安里还有几站？

老大爷：这路车的终点站是平安里。你们要去哪儿？

帕兰卡：我们要去三里屯，到一个中国朋友家。

老大爷：对。下车以后往南走，看见13路汽

车站，在那儿等车。你们还要换一次电车。

帕兰卡：古波，你听懂了吗？

古　波：你总不放心，我听懂了！你看，那儿正修马路呢。

售票员：前边要拐弯了，请注意。

老大娘：你们两位来坐吧，我们下一站下车。

古　波：
帕兰卡：谢谢！

·　·　·

（在13路汽车站）

古　波：那就是13路汽车站。看，车来了，快跑！

售票员：13路，开往三里河，请排好队上车。

古　波：啊，三里屯是终点站。

帕兰卡：你再问问吧。那位老大爷怎么说要换车呢？你没听错吗？

古　波：没有听错，快上！同志，买两张票，到终点站。

· · ·

售票员：三里河到了，请同志们下车的时候，带好自己的东西。

帕兰卡：古波，你看这是三里河，不是三里屯。

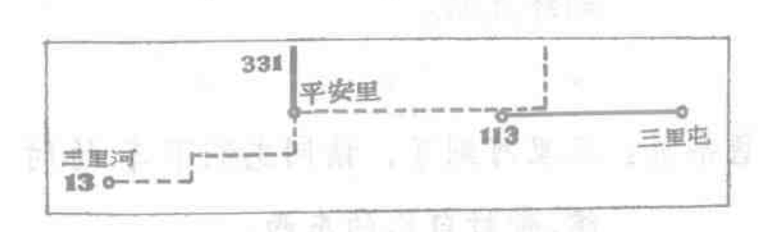
古　波：可是咱们坐的是13路公共汽车啊！

售票员：你们要去三里屯吗？方向错了，你们应该坐往东开的车。

帕兰卡：古波先生，你说你都听懂了，可是咱们怎么坐错了车呢。

古　波：别着急，我给你讲一个成语故事。

·　·　·



生　词

1. 错	(形)	cuò	wrong
2. 公共汽车		gōnggòng qìchē	bus
公共	(形)	gōnggòng	public
汽车	(名)	qìchē	automobile; car
3. 站	(名)	zhàn	(bus) stop
4. 售票员	(名)	shòupiàoyuán	ticket seller; conductor
5. 往	(动)	wǎng	to go (to a place)
往	(介)	wàng	toward; (train) bound for
6. 刚	(副)	gāng	just; only a short while ago

7.	换	(动)	huàn	to change
8.	下	(动)	xià	to get off (bus, etc.)
9.	座位	(名)	zuòwei	seat
10.	大爷	(名)	dàye	uncle
11.	大娘	(名)	dàniáng	aunt
12.	终点	(名)	zhōngdiǎn	terminal point; terminus
13.	南边	(名)	nánbiān	south; southern part
14.	电车	(名)	diànchē	trolleybus
15.	修	(动)	xiū	to build (road, etc); to repair
16.	马路	(名)	mǎlù	road; street
	马	(名)	mǎ	horse
17.	拐弯		guǎi wān	to turn a corner
18.	跑	(动)	pǎo	to run
19.	排队		pái duì	to line up
20.	怎么	(代)	zěnme	how; why
21.	带	(动)	dài	to take (along); to bring (with)
22.	咱们	(代)	zánmen	we
23.	方向	(名)	fāngxiàng	direction
24.	东边	(名)	dōngbiān	east; eastern part

25. 讲 (动) jiǎng to tell; to speak; to explain (text, etc.)

26. 故事 (名) gùshi story

专 名

1. 平安里 Píng'ānlǐ *name of a street in Beijing*
2. 钢铁学院 Gāngtiě Xuéyuàn The Beijing Iron and steel Engineering Institute
3. 三里屯 Sānlǐtún *name of a street in Beijing*
4. 三里河 Sānlǐhé *name of a street in Beijing*

补 充 词

1. 胡同 (名) hútòng lane; alley
2. 红绿灯 (名) hónglǜdēng (red and green) traffic light; traffic signal
3. 街 (名) jiē street
4. 地铁 (名) dìtiě the undergruond; subway
5. 西边 (名) xībiān west; the western part
6. 路口 (名) lùkǒu crossing; intersection
7. 北边 (名) běibiān north; northern part
8. 出租汽车 chūzū qìchē taxi; cab

9. 南辕北辙　nányuánběizhé (fig.) act in a way that defeats one's purpose

二、注　释

1. “刚上车的同志请买票。”

“Fares, please.”

副词“刚”在这儿强调一个动作或情况发生了不久。如“我刚来一个星期。”“他刚走。”

Here the adverb “刚” signifies that something happened only a short time ago, e.g. “我刚来一个星期。”“他刚走。”

2. “请大家往里走。”

“往”读 wǎng 时是动词，意思是“去”。如“我往东(边)，他往西(边)”，“开往城里”，“飞往北京”。

When pronounced as “wǎng”, “往” is a verb, meaning “to go to”, as in “我往东(边)，他往西(边)”, “开往城里” and “飞往北京”.

“往”读 wàng 时是介词，表示动作的方向。如“往里走”、“往南走”(方位词里的“边”常常省略)。

When pronounced as wàng, “往” functions as a preposition, indicating the direction of a movement, as in “往里走” and “往南走” (in the locative word, “边” is often omitted).

3. “买两张到平安里的。”

“Two (tickets) for Pinganli, please.”

4. “老大爷、大娘，你们请坐。”

“大爷”、“大娘”是对年长者的尊称。对不相识的老人还常称“老大爷”、“老大娘”。

"大爷 (uncle)" and "大娘 (aunt)" are respectful forms of addresses used for elderly people. "老大爷 (grandpa)" and "老大娘 (granny)" are polite forms of addresses usually for aged strangers.

5. "那位老大爷怎么说要换车呢？"

"Why did the grandpa say that we had to change to another bus?"

疑问代词"怎么"常用作状语，询问动作的方式(如"这个词中文怎么说")或原因(如"他怎么还不来")。本课中出现的两处都是询问原因，意思是"为什么"。

The interrogative pronoun "怎么" is often used adverbially to ask about the way something is done (as in "这个词中文怎么说"), or the reason why something happens (as in "他怎么还不来"). In the present text, "怎么" indicates reason in both cases.

疑问代词"怎么样"常用作谓语。它也能用在动词前作状语，跟"怎么"的意思一样，如"这个字怎么样写"。但是"怎么样"不能用来询问原因。

The interrogative pronoun "怎么样" is often used as a predicate. It may also function adverbially before a verb, with the same meaning as "怎么" (as in "这个字怎么样写"), but it is never used in the sense of "why".

6. "三里河到了。"

"Here you are at Sanlihe."

7. "可是咱们坐的是13路公共汽车啊！"

这个句子里"是"要读得特别重，表示强调。

In this sentence "是" is generally uttered with a strong stress to indicate that what is said is true.

人称代词"咱们"跟"我们"的区别是："咱们"包括谈话的对方；"我们"一般不包括谈话的对方。

The pronoun "咱们" refers to both the speaker and the person spoken to, while a speaker uses "我们" to refer to himself and another or others not including the person spoken to.

三、替换与扩展

(一)

1. 那位售票员的话你听懂了吗？

我听懂了。

今天的语法课，听
这个歌儿， 听
老师讲的故事，听
昨天的电影， 看
那本历史书， 看

2. 他家的地址你没看错吧？

没有，我没看错。

收信人的姓名，写
这个练习， 作

老师的问题，回答
15路电车，坐
我的帽子，拿

3. 你看见45路汽车站了没有？

看见了。就在前边。

李老师	公共电话
学校的汽车	那条马路
那两位留学生	钢铁学院

4. 他在说什么？

他说："请同志们带好自己的东西。"

拿，行李
放，箱子
收，车票
带，孩子

5. 请问电车站在哪儿？

往南走，很快就到。

左，拐弯
东，走
前，开
东，拐弯

6. 这个问题很容易，他怎么没回答对？

我也不知道。

这首诗，	看懂
今天的课文，	复习好
这个成语，	说对
骑自行车，	学会

（二）

1. 问路 Asking the way

A: 请问，到花园胡同*怎么走？

B: 从这儿往前走，前边有红绿灯*，你看见了吗？到那儿往左拐，在第二条街*里。

A: 要坐车吗？

B: 不用，走几分钟就到了。

A: 谢谢你。

· ·

A: 请问，地铁*车站在哪儿？

B: 往西*走，到路口*再往北走。

A: 离这儿远吗？

B: 不远，只有一百多米。

2. 乘公共汽车 Taking a bus

A: 车怎么还不来？已经等了半天 (bàntiān quite a while) 了。

B: 别着急。你看，车来了。

• • •

A: 同志，买两张票，到百货大楼。

C: 您坐错了。这路车不去百货大楼。您可以在北海公园下车，在那儿换103路电车。

A: 谢谢。到站请告诉我们一下儿，好吗？

C: 好，还有三站就到北海公园了。

• • •

A: 同志，您下车吗？

D: 我不下。

A: 劳驾 (láo jià excuse me), 我们下车。

3. 叫出租汽车　Hiring a taxi or car

A: 喂, 出租汽车公司 (Chūzū Qìchē Gōngsī The Beijing Taxicab Company) 吗?

B: 是啊, 您哪儿?

A: 我是钢铁学院……

B: 什么?请您再说一遍!

A: 我是钢铁学院, 我要一辆出租汽车*, 去飞机场。

B: 好, 请等一下儿, 车很快就到。

• • •



四、阅读课文

南辕北辙*

古波问帕兰卡:"你知道'南辕 (yuán shafts of

a car or a carriage)北辙 (zhé rut)'这个成语吗?"帕兰卡说:"没学过。"古波说:"我给你讲这个故事吧。"

古时候,有一个人坐着马车 (mǎchē horse-drawn carriage) 到很远的地方去办事儿,马车上放着一个很大的箱子。他让赶(gǎn to drive) 车的人不停地赶,马跑得非常快。

路上,一位老人看见他们,就问:"先生,您这样着急,要去哪儿?"

"我要去楚国 (Chǔguó Chu State)",坐车的人大声地回答。

老人听了,笑了笑说:"您走错了。楚国在南边,您怎么往北*走呢?"

"没关系 (méi guānxi that's all right),"坐车的人说,"您没看见吗?我的马跑得很快。"

"您的马很好,可是您走的路不对。"

“没问题，我的马车是新的，上月刚作好。”

“您的车很新，可是这不是去楚国的路。”

“老大爷，您不知道，”坐车的指着后边的箱子说，“我的箱子里放着很多钱。路远我不怕。”

“您的钱很多，可是别忘了，您走的方向不对。我看，您还是快往回走吧。”

坐车的人一听，很不高兴地说：“我已经走了十天了，您怎么让我往回走呢？”他又指着赶车的说：“您看看，他很年轻，身体很好，赶车也赶得非常好，您放心吧。再见！”

说着他就让赶车的赶着车往前走，马跑得更快了……

他们会走到哪儿呢？

古波讲到这儿，帕兰卡笑了。她说：“他

们跟你一样，也会走到三里河。"

五、语　法

1. 结果补语　The resultative complement

说明动作结果的补语叫结果补语。结果补语常由动词或形容词充任，如"看见"、"开往"、"拿好"、"听懂"、"坐错"中的动词"见""往"、"懂"和形容词"好"、"错"。

A resultative complement, expressed either by a verb or an adjective, indicates the result of an action." In "看见，开往，拿好，听懂" and "坐错", the resultative complements "见", "往", "懂" are verbs, and "好" and "错" are adjectives.

结果补语跟动词结合得很紧，中间不能插入别的成分。动态助词"了"或宾语必须放在结果补语的后边。

A verb and its resultative complement are closely linked to each other and do not allow the insertion of another element between them. The aspect particle "了" and the object are usually placed after the complement.

名词或代词 Noun or pronoun	动词 Verb	动词或形容词（补语） Verb or adjective (complement)	助词"了" Particle "了"	名词或代词 Noun or pronoun	助词"了" Particle "了"
他	看	懂	了	这封中文信。	

我们	要锻炼	好			身体。	
他	学	会			骑自行车	了。

动词带结果补语，这个动作一般总是完成了的，所以否定式一般用"没(有)"，正反疑问式用"……没有"：

Generally speaking, a verb followed by a resultative complement indicates that the action has concluded. Therefore "没(有)" is used to make this type of structure negative and "…没有" is used to form affirmative-negative sentence containing a structure of this type, e.g.

你今天看见他没有？

我没有看见他。

她学会开汽车了没有？

她还没学会呢。

2. 结果补语"好" "好" used as a resultative complement

形容词"好"作结果补语常表示动作达到完善的地步，如：

The adjective "好" may serve as a resultative complement to indicate the desired state of an action, e.g.

我们一定要学好中文。

请大家坐好，现在上课了。

阅览室的墙上写着："请放好杂志。"

结果补语"好"有时候也表示动作的完成。如：

The resultative complement "好" may sometimes also denote the completion of an action, e.g.

你的中式棉袄作好没有？

这张画儿还没有画好呢。

这条马路什么时候能修好？

练 习

1. 读下列词组： Read aloud the following phrases:

开往香山　开往上海　飞往法国

往前跑　往里开　往南拐(弯)　往上走

带好东西　拿好车票　准备好行李

排好队　整理好箱子　修好自行车

走错了路　认错了人　打错了电话

坐错了车　写错了字　念错了生词

看见了　看懂了　说对了

听见了　听懂了　回答对了

刚下飞机　刚买票　刚起床　刚回家

刚下课　　刚上车　刚吃饭　刚开学

2. 选择适当的词完成下列对话：Choose the right word for the blanks:

听　听见

(1) A: 你在作什么呢？

B: 我在____音乐呢。

A: 有人敲门，你____了没有？

B: 我没有____。好，我去看一看。

(2) A: ____，外边刮风了，你____了吗？

B: 我早就____了。

(3) A: 这个故事你____了吗？

B: 我____过一遍了，还想再____。

看　看见

(1) A: 你去哪儿了？

B: 我进城____朋友了。

A: 你____古波和帕兰卡没有？他们俩也进城了。

B: 我没有____他们。

(2) A: 张大夫呢？

B: 我＿＿他在公共汽车站等人呢。

(3) A: 你＿＿那儿，那儿有一个公用电话。

B: 在哪儿？我没有＿＿。

A: 你往左＿＿。

B: 对，我＿＿了。

3．用适当的结果补语填空： Fill in the blanks with a proper resultative complement:

(1) 我同学是上海人，他说上海话我不能听＿＿。

(2) 这个练习不难，我们都作＿＿了。

(3) 明年他们就能看＿＿中文报了。

(4) 这本书不是老师给我们介绍的那本，我买＿＿了。

(5) 已经十点多了，明天的考试他还没有准备＿＿呢。

(6) 昨天我刚开始学习滑冰，还没有学

______呢。

4. 用下列词组各造两个句子： Make two sentences with each of the following phrases:

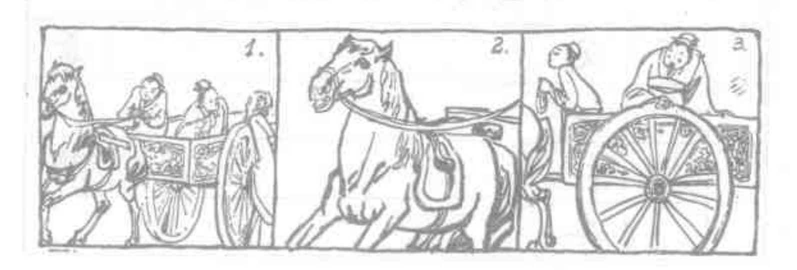
(1) 修好 (2) 翻译对 (3) 穿好 (4) 拿错

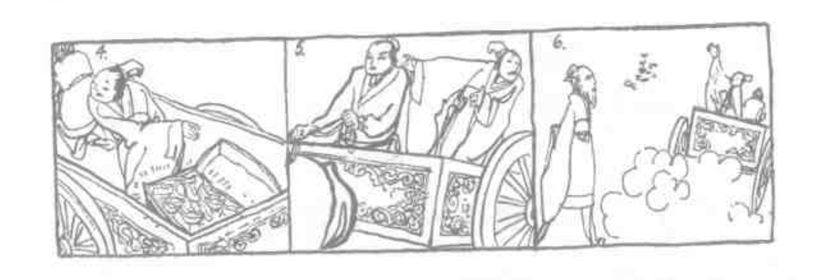
(5) 办好 (6) 听懂

5. 翻译下列句子： Translate the following sentences into Chinese:

(1) How do you write the character "带", sir? (怎么)
(2) He has just got up, and hasn't had his breakfast yet. (刚)
(3) Can you tell what direction this is? It's south. (方向)
(4) What's the Chinese for this word? (怎么)
(5) How is he as a teacher of grammar? (讲得怎么样)
(6) This jacket is too loose. Could you show me another one? (换)
(7) You run much faster than me. (跑)

6. 根据阅读短文内容看图说话： Tell the story of the Reading Text with the help of the following pictures:





汉字笔顺表

1	汽	氵		
		气		
2	往	彳		
		主		
3	刚	冈（冂 冈）		剛
		刂		
4	换	扌		換
		奂	⺈	
			央（丨 冂 口 史 央）	
5	爷	父		爺
		卩		
6	终	纟		終
		冬		

7	南	十		
		[illegible]	冂	
			羊（丶 丷 䒑 𦍌 羊）	
8	修	亻		
		丨		
		[illegible]	夂	
			彡	
9	马			馬
10	拐	扌		
		另	口	
			力	
11	弯	亦		彎
		弓		
12	跑	⻊		
		包		
13	带	卌（一 卌）		帶
		冖		
		巾		
14	咱	口		

		自	
15	向	′ 𠂆 冂 向	
16	讲	讠	講
		井	
17	故	古	
		攵	

第三十九课

一、课文

我们见到了你爸爸、妈妈



丁云：

来信收到了。感谢你对我们的关心。

上星期我和古波去你家。路上我们坐错了车，我们到你家的时候已经很晚了。我们

见到了你爸爸、妈妈。你姐姐也带着孩子小兰回家看我们。

你爸爸工作很忙，上月车间里选举，他当了车间主任。你妈妈说他比以前年轻了。他自己说，这叫“老骥伏枥，志在千里”。我们都没听懂。你姐姐告诉我们：“这是两句古诗，爸爸的意思是：自己虽然老了，但是还要为实现四个现代化作更多的工作。”我觉得这句诗很好，就请你姐姐给我写在本子上了。

你妈妈今年春天已经退休了。她身体很好，现在还能在街道上作一些工作呢。

小兰真有意思，一看见我，她就指着墙上咱们的照片说：“啊，照片上的阿姨来了。”

你们家的邻居也都非常热情。前边的张大爷、对面的李大娘都来看我们，说我们是远方的客人。

时间很晚了，我和古波要走，你妈妈一定要留我们吃饭。这时候小兰说话了："叔叔、阿姨别走，听我唱个歌儿。"她唱了一个《远方的客人请你留下来》。六岁的小姑娘真聪明！她唱完歌儿，我们真不好意思走了。

跟你家里人在一起，我和古波都觉得非常愉快。我们要永远记住这一天。

好了，就写到这儿吧。希望你常来信。

祝

健康

帕兰卡

十二月八日

生　词

1. 对	（介）	duì	to; for
2. 关心	（动）	guānxīn	to care for; to be concerned with
3. 车间	（名）	chējiān	workshop

4. 选举 (动) xuǎnjǔ to elect
5. 主任 (名) zhǔrèn director; head
6. 老骥伏枥, lǎojìfúlì, an old steed in the stable
志在千里 zhìzàiqiānlǐ still aspires to gallop a thousand *li*, (fig.) old people may still cherish high aspirations
7. 句 (量) jù *a measure word, for sentences or lines of verse*
8. 意思 (名) yìsi meaning
9. 虽然 (连) suīrán though; although
10. 但是 (连) dànshì but
11. 本子 (名) běnzi book; notebook
12. 春天 (名) chūntiān spring
13. 退休 (动) tuìxiū to retire
14. 街道 (名) jiēdào street
15. 一…就… yī…jiù… no sooner…than…; as soon as
16. 阿姨 (名) āyí auntie
17. 邻居 (名) línjū neighbour
18. 远方 (名) yuǎnfāng distant place

19. 客人	(名)	kèren	guest; visitor
20. 留	(动)	liú	to remain; to ask somebody to stay
21. 叔叔	(名)	shūshu	father's younger brother; uncle
22. 聪明	(形)	cōngming	intelligent; bright
23. 完	(动)	wán	to finish; to be over
24. 不好意思		bù hǎoyìsi	to feel embarrassed; to feel embarrassing (to do something)
25. 愉快	(形)	yúkuài	happy; delighted
26. 永远	(副)	yǒngyuǎn	always; forever
27. 记	(动)	jì	to remember; to bear in mind

专 名

小兰	Xiǎolán	*name of a person*

补 充 词

1. 衣柜	(名)	yīguì	wardrobe
2. 书架	(名)	shūjià	bookshelf

3. 师傅	(名)	shīfu	master; a qualified worker
4. 坏	(形)	huài	(there is something) wrong with; out of order
5. 手	(名)	shǒu	hand
6. 条子	(名)	tiáozi	a short note; a slip of paper
7. 关	(动)	guān	to close; to shut

二、注　释

1. “感谢你对我们的关心。”

“Thank you for being so much concerned about us.”

介词“对”跟它的宾语组成的介词结构可以作定语，如“对他的帮助”、“对我们的希望”；也可以作状语，如“古波对我说”，“他对大家都很热情”。

The prepositional construction formed of “对” and its object may be used adjectivally (as in “对他的帮助”, “对我们的希望”), or adverbially (as in “古波对我说”, “他对大家都很热情”).

2. “老骥伏枥，志在千里”

这是曹操的《龟虽寿》中的两句诗。曹操（155——220）是中国东汉末年的政治家、军事家和诗人。今天人们还常常用这两句诗比喻老年人“活到老工作到老”的精神。

The two lines, quoted from Cao Cao's poem “A Tortoise May Live Long”, are often used metaphorically to imply “never too old to work”. Cao Cao (155-220 A.D.) was a statesman, strategist and poet who emerged towards the end of the

Eastern Han Dynasty.

3. “现在还能在街道上作一些工作呢。”

“上”用在名词后（读轻声）常表示在某种事物的范围以内或某一个方面，如“街道上”、“书上”。

“上” when used after a noun (uttered in a neutral tone) indicates range, sphere or limits, or a particular aspect of something, as in “街道上” (in the neighbourhood), “书上” (in the book).

语气助词“呢”(2)用在陈述句末尾，表示确认事实，使对方信服。有时还带有夸张的语气。

The modal particle “呢” (2) often appears at the end of a declarative sentence, indicating confirmation or conviction, sometimes also conveying a sense of exaggeration.

“街道”这里指的是街道居民委员会。这是一种群众性的组织，它的工作是组织青少年活动站，负责街道的计划生育、清洁卫生等。中国的城镇一般都有这种组织。

Here “街道” stands for “neighbourhood committee”, a non-governmental organization, in charge of after-school activities of the school-children, family planning, sanitation and hygiene of the neighbourhood, found in most of China's urban areas.

4. “前边的张大爷，对面的李大娘都来看我们。”

老北京的平房，有的有几层院子。这里的“前边”指前院，“对面”指对面屋。

In Beijing some of the old-styled single-storey houses have several courtyards. Here “前边” means “the front courtyard”, “对面” means “the house opposite” or “the house right in front”.

5.“阿姨别走。”

“叔叔”（“阿姨”）是孩子对父辈男子（女子）的泛称。

“叔叔” and “阿姨” are forms of address used by children for male and female adults of about their parents's generation.

6.《远方的客人请你留下来》

“Please Don't Hurry Away, Guests From Afar” (title of a popular song)

7.“我们真不好意思走了。”

“不好意思”这个短语可表示害羞，如“大家一笑，她就不好意思了”；也表示碍于情面不能作某事，如“他很忙，我们不好意思再问他问题了”。其肯定式“好意思”带有贬意，不常用。

The expression “不好意思” means “shy” or “embarrassed”, e.g. “大家一笑，她就不好意思了”. Sometimes it also indicates unwillingness to do something out of politeness, e.g. “他很忙，我们不好意思再问他问题了”. Its antonym “好意思” has a derogatory sense, and is seldom used.

三、替换与扩展

(一)

1. 他们找到丁云家了没有？
   他们找到她家了。

见，她家的邻居
听，这个新闻
收，丁云的信
学，第三十九课
买，唐山的茶具
拿，绸子棉袄

2. 你走到车站的时候已经很晚了吗？

我走到车站的时候已经十点多钟了。

来，咖啡馆
走，工厂
来，飞机场
回，学校
跑，医务所

3. 那句诗你写在哪儿了？

那句诗我写在本子上了。

那套明信片，	放，桌子上
新衣服，	放，箱子里
今天的练习，	写，纸上
我的中山装，	放，衣柜里
新杂志，	放，书架上
齐白石的画儿，	挂，墙上

4. 他们唱完歌儿了没有？

他们还没有唱完歌儿。

吃，饭
学，这本书
用，本子
赛，球
办，手续
参观，车间

5. <u>他家的地址</u>你记住了没有？

我记住了。

这些生词	这首诗的意思
车间的电话	那句成语
系主任的话	老师讲的语法

6. 他虽然<u>老了</u>，但是还愿意在街道上作一些工作。

退休了	身体不好
血压很高	得了心脏病
文化不高	很忙

7. 她一看见我就问：

"你接到他的电话没有？"

翻译完，那本书
留住，那位客人
找到，你的笔
见到，你叔叔

（二）

1. 修自行车 At a bicycle service shop

A: 师傅*，我的自行车要修一下儿。

B: 车怎么了 (what's wrong with the bike)？

A: 车闸 (zhá hand brake) 坏*了。

B: 放在那儿吧。

A: 什么时候能修好？

B: 您明天来拿吧。

A: 能不能快一点儿，我明天上午要用。

B: 今天下午五点钟，怎么样？

A: 好，谢谢您。

2. 找东西 Looking for something

A: 准备好了吗？咱们快走吧。

B: 好。——我的电影票呢？

A: 你放在哪儿了？

B: 我放在桌上了。你看见没有？

A: 没有。别着急，再找找。

你手*里拿的是什么？

B: 我的本子。啊，票在里边呢。

3. 找人 Looking for somebody

A: 你看见小张了吗？

B: 没有。吃完早饭以后，他就没有回宿舍。你到阅览室看看。

A: 我去过了，没有找到。

B: 他会在哪儿呢？

A: 我留一个条子*，请你交给他好吗？

B: 好。这儿有纸。

金魚胡同



四、阅读短文

买　　鞋

这是两千 (qiān thousand) 多年以前的一个故事。

有个人想买一双鞋，他先量了量自己的脚 (jiǎo foot) 作好一个尺码 (chǐmǎ size)，可是走的时候，一着急就忘带了。

到了商店，他才知道尺码忘在家里了。他对商店里的人说："我要买双鞋，我已经量好了大小，可是尺码忘带了，我也没有记住。我先回去拿尺码再来买。"说完他就回家去拿。

等他拿了尺码跑到商店的时候，商店已经关*门了。来回走了很多路，还没买到鞋，

他很不高兴。

他的一个朋友看见他没买到鞋，就问他：

“你给谁买鞋？”

他回答说：

“给我自己买。”

他朋友说：“你给自己买鞋为什么不用脚试，一定要拿尺码呢？”

听完他朋友的话，他说：“虽然用脚试也可以，但是我更相信 (xiāngxìn to believe) 尺码。”

五、语　法

1. “到”、“在”、“住”作结果补语　“到”，“在” and “住” used as resultative complements

动词“到”、“在”、“住”也常用作结果补语。

The verbs “到”，“在” and “住” are often used as resultative complements.

“到”作结果补语，常表示动作达到某一点或持续到某一时间。如：

When functioning as a resultative complement, “到” indicates the continuation of an action up to a certain point or a certain time, e.g.

我回到家就睡觉了。

从这儿骑到邮局要多长时间？

昨天晚上我看书看到十二点。

结果补语"到"还可以表示动作达到了目的。如：

The resultative complement "到" also indicates the successful conclusion of an action. E.g.

他让我等他的电话，半小时以后，我就接到他的电话了。

星期天我看见他又去书店了，不知道他买到那本书没有。

上午我去找他，可是没有找到他。

"在"作结果补语说明人或事物通过某一动作以后而存在于某处。"在"的后面必须有表示处所的词语作动词的宾语。如：

As a resultative complement, "在" denotes that a person or thing remains in a position as a result of an action. "在" must be followed by a word of locality which functions as the object of the verb. E.g.

那个孩子不愿意坐在椅子上。

张大爷住在楼上。

你的行李放在车上了吗？

"住"作结果补语常表示通过动作使某事物牢固地停留在一定的位置上。动词"记"常带结果补语"住"，"记住"的意思就是使某件事牢固地留在记忆里。如：

The resultative complement "住" often indicates that something is fixed in a certain position as a result of a previous action. The verb "记" often goes with the resultative complement "住". "记住" means "to bear something in mind". E.g.

那个球他们接住了吗？

他听见后边有人，就站住了。

这学期学过的汉字你都记住了吗？

我记了一上午生词，有的记住了，有的还没有记住。

2. "虽然…但是…" The construction "虽然…但是…"

"虽然…但是…"表示转折的关系。"虽然"可以放在第一个分句主语前边或主语后边；"但是"（也可以用"可是"）必须放在第二个分句的最前边。例如：

"虽然…但是…" meaning "although…", is used to link two contradictory statements. "虽然" may go either before or after the subject of the first clause, while "但是" (or "可是") is always placed at the head of the second clause, e.g.

虽然外边下着大雪，但是他还要骑车进城。

路上虽然很辛苦，但是他觉得很高兴。

他虽然没来过中国，可是对北京的情况了解得很多。

3. “一…就…” The construction “一…就…”

“一…就…”表示两件事紧接着发生。

“一…就…” is used to connect two things that follow closely on one another.

我一放假就回国。

他一教，大家就会了。

有时候前一分句表示条件，后一分句表示结果。

Sometimes the first clause gives the condition, and the second gives the result, e.g.

他一着急，就写错了。

小兰一唱歌，古波和帕兰卡就不好意思走了。

练　习

1. 读下列词组： Read aloud the following phrases:

见到亲戚　　回到宿舍　　来到中国

走到学校　　收到来信　　复习到这儿

工作到十一点　谈到这个问题

写在本子上　　挂在墙上　　放在桌子上

收在箱子里　　住在上海　　坐在车上

站在马路上　　停在外边　　拿在手里

记住这件事儿　留住客人　　接住球

(人)站住　　(车)停住

喝完茶　　办完事儿　　考完试

洗完澡　　看完病　　照完相

看完这本书　　讲完语法　　作完练习

整理完　　检查完　　翻译完

对他说　　对大家很关心

对我的关心　　关心我们

用适当的动词和结果补语完成下列各组对话： Fill in each blank with a verb and a resultative complememt:

(1) A: 你看见他的时候，他在作什么？

B: 他在锻炼呢。

A: 现在他______了没有？

B: 我想他还没有______。

(2) A: 你们见到系主任的时候，他在作什么？

B: 他在跟李老师谈话呢。

A: 现在他们______了没有？

B: 我想他们还没有______。

(3) A: 昨天你到他们宿舍的时候，他们在作什么？

B: 他们在找照片呢。

A: 他们______了没有？

B: 他们说还没有______。

(4) A: 上午你怎么没有来？

B: 我去火车站接我叔叔了。

A: 你______了没有?

B: 他坐飞机来了,我______。

(5) A: 你在念课文吗?

B: 不,我在记生词呢。

A: 这一课的生词你都______了吗?

B: 没有,______。

3. 将下列句子翻译成汉语: Translate the following into Chinese:

(1) He couldn't find the place though he had tried to locate it the whole morning. (找到)

(2) It was nearly twelve o'clock last Saturday night when the dance was over. (跳完)

(3) He is going to stay in Beijing during the summer vacation. (留在)

(4) Mr. Li, the teacher, is very concerned about his students. (关心)

(5) Please hand in your exercise book tomorrow. (交)

(6) What does this sentence mean? (意思)

(7) This conductor is very warm towards the passengers. (对)

(8) Although they didn't stay at her home for long, they had a very good time. (虽然…但是…)

(9) How do you express this in Chinese? (怎么)

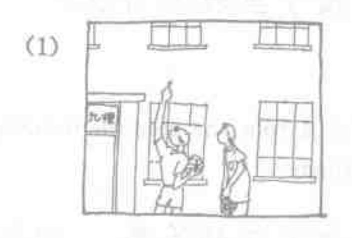
(10) Immediately after she received a letter from Palanka, Ding Yun wrote her a reply. (一…就…)

4. 阅读下面的小笑话，然后复述： Read the following joke, then retell it:

一位老人给远方的儿子写了一封信，说："孩子，家里要买一些东西，你给我寄点儿钱来吧。"

半个月以后，他收到他儿子的回信。信上写着："爸爸，您要我寄钱的那封信，我没有收到。"

5. 看图回答问题： Answer the questions according to the pictures:

(1) 

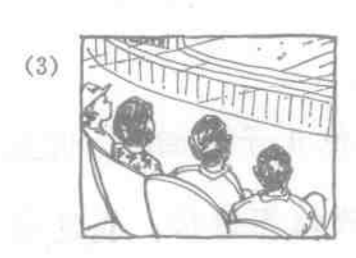
古波住在哪儿？

他住在几层？

他住在多少号？

(2) 

老师站在哪儿？
学生坐在哪儿？
老师讲完了课没有？
学生回答完了老师的问题没有？

(3) 

昨天晚上看电影的时候，你跟谁坐在一起？
他坐在几排几号？
坐在你们旁边的是谁？

(4) 

你的自行车放在哪儿？
车上放着什么？
箱子里放着什么？

6．分角色朗读以下对话： Pick a role and read the following dialogue:

（古波和帕兰卡去看丁云的爸爸、妈妈。

丁云姐姐的女儿小兰站在门口，一见到帕兰卡就非常高兴地叫……）

小　兰：妈妈，照片上的阿姨来了！

丁大娘：你们好！欢迎你们，请进！

帕兰卡：我们坐错车了，来晚了。

姐　姐：你们是远方来的客人，请坐，别客气。我给你们介绍一下儿，这是我爸爸、妈妈。这个小姑娘是我的女儿小兰。我们虽然没有见过面，但是我们在信里面早就认识了。

帕兰卡：大娘，您好。我们一到中国就想来看你们，总是没找到一个合适的时间。

丁大爷：你们刚来，工作、学习都很忙。今天有空儿来我们家看看，我们非常高兴。

古　波：您身体怎么样？工作很忙吧？

丁大娘：他身体很好。上月车间里选举，大家选他当车间主任。他比以前更忙了。我老了，已经从工厂退休了，只能在家里给他们作作饭。

丁大爷：她是人老心不老，虽然退休了，但是还参加街道工作。为了国家早点儿实现四个现代化，现在我们这些老人都是"老骥伏枥，志在千里"。

古　波："老骥伏枥，志在千里"是什么意思？

姐　姐：这是曹操的一句诗，意思是说，马虽然老了，但是还想每天跑一千里(jǐ *a Chinese unit of length* = 1/2 *kilometre*)路。

帕兰卡：这两句诗很有意思，请您给我写在本子上吧。

丁大娘：今天我给你们作点儿中国菜，都是丁云喜欢吃的。

古　波：别忙了，大娘。我们想早点儿回学校。

小　兰：叔叔、阿姨你们别走，我给你们唱一个歌儿，好吗？

帕兰卡：太好了，你唱什么歌儿？

小　兰：这个歌儿叫《远方的客人请你留下来》。……

古　波：唱得真好！

小　兰：叔叔、阿姨你们还要走吗？

帕兰卡：我们不走了，我们就留在这儿听你唱歌儿。

7. 给你的朋友写一封中文信。 Write a letter in Chinese to your friend.

汉字笔顺表

1	关	丷	關

		天		
2	选	先		選
		辶		
3	举	兴（⺍ 𭕄 兴 兴）		舉
		丰（一 二 丰）		
4	任	亻		
		壬		
5	骥	马		驥
		冀	北	
			田	
			共	
6	伏	亻		
		犬		
7	枥	木		櫪
		历		
8	千	丿 二 千		
9	句	丿 勹 句		
10	虽	口		雖
		虫（中 虫 虫）		

11	然	肰	夕 (丿 𠂊 夕 夕)	
			犬	
		灬		
12	但	亻		
		旦	日	
			一	
13	退	艮		
		辶		
14	街	彳		
		圭		
		亍		
15	阿			
16	姨	女		
		夷	一	
			弓	
			人	
17	邻	令		鄰
		阝		
18	居	尸		

		古			
19	远	元			遠
		辶			
20	叔	尗	上		
			小		
		又			
21	聪	耳			聰
		总	丷		
			口		
			心		
22	完	宀			
		元			
23	愉	忄			
		俞	人		
			刖	月	
				刂	
24	永				
25	记	讠			記
		己			

第四十课

复　习

一、课　文

运　动　会



“请运动员排好队，运动会就要开始了，请运动员排好队……”操场上正在广播。

今天，语言学院大操场真漂亮。主席台上边写着“北京语言学院运动会”几个大字，

旁边还有很多彩旗。

帕兰卡看见古波还坐在那儿，她着急地说："古波，你听到广播了吗？怎么还不去？快去吧。"

古波是个运动员。冬天，他喜欢滑冰；夏天，他喜欢游泳。他跑一百米跑得非常快，足球也踢得不错。帕兰卡虽然自己不参加比赛，但是，她是一个热情的观众，看比赛的时候她比运动员还激动呢！

操场中间，老师们正在打太极拳。帕兰卡看见李老师也在里边，他打得很好，跟他上课一样认真。打完太极拳，观众为他们热烈地鼓掌。



男子一百米已经赛完了。帕兰卡知道小

张跑得也很好，他以前保持了学院男子一百米的记录。帕兰卡很想知道今天古波跑得有没有小张快。这时，又广播了：

"观众请注意：男子一百米第一名古波，十一秒一，打破了张华光十一秒三的院记录；第二名张华光，十一秒二，也打破了他自己的记录……"

古波和小张正站在百米的终点那儿。小张高兴地对古波说："今天你跑得好极了，祝贺你！"古波也笑着说："哪里，我比你只快0.1秒，这个记录你一定能打破。"

生 词

1. 运动会 (名) yùndònghuì sports meet
   运动 (动、名) yùndòng to exercise (oneself); sport
2. 运动员 (名) yùndòngyuán sportsman; player
3. 操场 (名) cāochǎng sportsground
4. 广播 (动) guǎngbō to broadcast

5. 主席台 (名) zhǔxítái rostrum; platform

主席 (名) zhǔxí chairman

6. 彩旗 (名) cǎiqí coloured flag

旗子 (名) qízi flag; banner

7. 比赛 (动、名) bǐsài to compete; competition; match

8. 观众 (名) guānzhòng spectator; audience

9. 激动 (形) jīdòng excited

10. 打(拳) (动) dǎ(quán) to do (shadowboxing)

11. 太极拳 (名) tàijíquán *a kind of traditional Chinese shadowboxing*

12. 热烈 (形) rèliè warm; enthusiastic

13. 鼓掌 gǔ zhǎng to applaud

14. 男子 (名) nánzǐ man

15. 保持 (动) bǎochí to keep; to retain

16. 记录 (名) jìlù record

17. 名 (量) míng *a measure word for people*; *a measure word*, place (e.g. (among winners)

18. 秒 (量) miǎo *a measure word*, second

19. 打破 dǎ pò to break

20. …极了 …jíle extremely; exceedingly

二、注　　释

1. “操场上正在广播。”

“Someone was saying over the loudspeaker on the sports-ground.”

2. “观众为他们热烈地鼓掌。”

“The spectators applauded warmly for them.”

3. “十一秒一。”

“11. 1 seconds.”

4. “你今天跑得好极了！”

“极了”常放在形容词或某些动词的后边，表示达到最高的程度。如“大极了”、“难极了”、“高兴极了”、“喜欢极了”。

“极了” often occurs after an adjective or a verb, meaning “extremely”, e.g. “大极了”，“难极了”，“高兴极了”，“喜欢极了”.

5. “我比你只快0.1秒。”

“0.1”读作“零点一”。当一个数目带小数时，小数点以前按整数读法，小数点以后直接读出每个数字。中间的小数点读作“点”。如“22.45”读作“二十二点四五”，“0.02”读作“零点零二”。

“0.1” is read as “零点一”. A figure which is formed by a whole number and a fraction is read like this: The figures before the decimal point are read as integers; the decimal point is read as “点”; and the decimal is read as the figures are ordinarily read. “22.45”, for example, is read as “二十二点四五”，“0.02” as “零点零二”.

三、看图会话

比较 Comparision



四、语法小结

1. 四种比较的方法 Four ways of making a comparison

(1) “跟…一样”表示比较　Using “跟…一样”

这本词典跟那本一样。

他高兴得跟孩子一样。

他退休以后还跟以前一样地关心车间的工作。

我要买一条跟你那条颜色一样的裙子。

“跟……一样”可以作谓语、状语、补语和定语。

“跟……一样” may function as a predicate, an adverbial modifier, an adjective modifier or a complement.

(2) 用“有”表示比较　Using “有”

这个姑娘快有她妈妈高了。

这种花儿没有那种好看。

(3) 用“更”或“最”表示比较　Using “更” or “最”

他打太极拳打得不错，他哥哥打得更好。

这次咱们班谁考试成绩最好？

注意：以上三种方法只用于一般地表示同异或差别。

Note that the above-mentiond methods are used to express comparison in general terms, without stating the specific

differences.

(4) 用“比”表示比较 Using “比”

小张修自行车比我修得好。

那种汽车的质量不比这种好。

我们学校的操场比他们的大得多。

这种绸子比那种每米便宜五块钱。

用“比”进行比较，能表示出具体差别是多少。

“比” used in a comparison may state specific differences.

2. 语气助词“吧”、“呢”、“了” The modal particles “吧”, “呢” and “了”

“吧”

(1) 在表示请求、命令的句子里缓和语气

“吧” softens the tone when used in sentences of request, advice or command.

请吧。

大夫，请给我量量血压吧。

再吃点儿吧。

(2) 表示不肯定的语气

“吧” indicates uncertainty:

我是丁云，你是帕兰卡吧？

你参加一百米比赛了吧？

今天星期五吧？

"呢"

(1) 在疑问句中缓和语气

"呢" softens the tone in an interrogative sentence.

我们在哪儿停车呢？

咱们坐不坐公共汽车呢？

(2) 在陈述句中表示确认事实，使对方信服

"呢" is used in a declarative sentence to emphasize the truth of a statement.

她现在还能在街道上作一些工作呢。

还早呢，再玩儿玩儿吧。

(3) 表示疑问

"呢" helps form a question.

我很好，你呢？

古波呢？

(4) 表示动作正在进行或持续

"呢" indicates an action that is progressing or continuous.

他们唱歌呢。

外边下着雨呢。

"了"

(1) 肯定某件事或某个情况已经发生

"了" indicates that something has already occurred.

我去中国大使馆办签证了。

他们的车间主任已经退休了。

这个工厂的生产比以前提高了。

(2) 表示劝告或禁止的语气

"了" suggests advice or warning.

别难过了，明年我们去中国看他们。

别留他了，他还有事情呢。

这是谁的茶碗？别拿错了。

(3) 表示情况的变化

"了" indicates changed circumstances.

现在是秋天了。树上的叶子都红了。

他愿意参加运动会了。

她一说，小姑娘就不哭了。

前边要拐弯了，请大家坐好。

练　习

1. 在空白处填上一个字，组成词或词组： Fill one character

in each blank to form words or phrases:

上：上___ 上___ 上___ 上___ 上___ 上___

下：下___ 下___ 下___ 下___ 下___ 下___ 下___

下___

开：开___ 开___ 开___ 开___

打：打___ 打___ 打___

接：接___ 接___ 接___ 接___

看：看___ 看___ 看___ 看___ 看___ 看___ 看___

员：___员 ___员 ___员 ___员 ___员

子：___子 ___子 ___子 ___子 ___子 ___子 ___子

___子 ___子 ___子 ___子 ___子 ___子 ___子

2. 将下列句子翻译成汉语：Translate the following into Chinese:

(1) This workshop is bigger than that one.

(2) There are a much smaller number of students in the Languages Institute than in the Iron and Steel Engineering Institute.

(3) Palanka cannot ride a bike as fast as Gubo does.

(4) This suit is 12 yuan cheaper than that one, and the quality of this suit is not as good as that one.

(5) Is the production of this factory increasing as fast as that factory?

(6) The colour of this car is the same as that one.

(7) Is the story you heard the same as the one I told you?

(8) He learned as many new words as you have, but he doesn't remember as many as you do.

(9) Xiao Wang does *taijiquan* (shadowboxing) best in our class.

(10) I prefer Beijing opera.

3. 选择适当的语气助词"吧"、"呢"或"了"填入下面的对话中：
Fill in the blanks in the following dialogues with the modal particle "吧", "呢" or "了":

(1) A: 你下星期能看完这本书___?

B: 我这星期就能看完这本书___。

(2) A: 我不想今天去___。

B: 我们还是明天一起去___。

(3) A: 他们在看病___?

B: 不,他们检查身体___。

(4) A: 咱们听什么___?

B: 咱们听新闻广播___。

(5) A: 听,刮风___。

B: 还下着雨___。

4. 在下列对话中填入适当的结果补语： Fill in the blanks in the following dialogues with a proper resultative complement:

A: 运动会开始了没有？

B: 刚开始，太极拳已经打___了。我星期二给你的信，你收___了吗？

A: 收___了。知道你们今天开运动会，我很想来看。一上___课，我就骑车来了。只用了半个小时就骑___了。

B: 你骑得真快。你吃了午饭没有？

A: 没有，我看___商店里有面包就买了两个。

B: 你真是一位好观众。咱们就站___这儿看吧？

A: 坐___主席台旁边比这儿好。

B: 好吧。我们一起去。

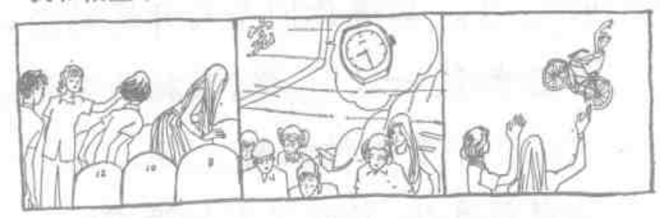
A: 你看，百米(比)赛已经开始了，古波

和小张快跑___终点了。

5. 先看图说话，然后阅读后边的短文：Describe the pictures, then read the short passage that follows:



我和帕兰卡…　…小张在窗口买票　进电影院…



她帮助我们…　这个片子很长　…小张回家了

我和帕兰卡七点一刻走到电影院 (diànyǐng-yuàn cinema) 的时候，看见小张站在窗口买票。我们站住问他："买到票了没有？"他很高兴地告诉我们："买到了七点半的电影票。"进电影院的时候，我们准备好了票，给检查票的同志看了看，她帮助我们找到了座位。我

们三个人坐在一起。这个电影很长，演到九点半。看完电影，小张就回家了。我和帕兰卡十点半回到了学校。

6. 改正下列错句： Correct the following sentences:

(1) 新马路比旧马路最长。

(2) 比那个公园，这个公园大一点儿。

(3) 今天晚上我完了练习就看电视。

(4) 这套茶具一样跟那套。

(5) 他听有人敲门。

(6) 今天比昨天很冷。

(7) 我看了他在那儿。

(8) 他这次考试成绩比她不高。

(9) 哥哥比妹妹三岁大。

(10) 她爸爸希望他们学中文好。

五、语音语调

1. 词组与长句的节奏 Rhythm of phrases and long sentences

(1) 词组的节奏 Rhythm of phrases

词组是几个音节组成的意义单位，在长句朗读中常占一个节拍。因词组的音节多，读时要紧促一些。四或五个汉字的词组，一般可分为两组，它们的时值相等。例如：

A phrase (or word-group) is a meaning unit formed of a number of syllables. A phrase forming part of a long sentence normally makes up one beat. A phrase with many syllables should be uttered rapidly. A phrase containing 4—5 Chinese characters can usually be divided into two groups, each of which takes the same length of time. E.g.



(2) 长句的节奏 Rhythm of long sentences

长句子可以按句子的成分划分为几个词组，然后按词组的节奏来读。音节多的读得紧促一些，音节少的读得舒缓一些。这样能使句子的节奏鲜明，语意清楚。例如：

A long sentence may be divided into a number of phrases according to their grammatical relationships, then read as each phrase should be read. A phrase with more syllables should be uttered a little more quickly than those with fewer syllables, so that the whole sentence will be a marked rhythmical utterance, bringing out the meaning clearly. E.g.



2. 意群重音（7） Sense group stress (7)

（1）主语＋介词结构（状语）＋动词，一般状语重读，但介词不重读，而是介词后面的名词或代词重读。例如：

In Subject＋Prepositional structure (adverbial adjunct) ＋Verb construction, the adverbial adjunct is usually stressed, the preposition is not stressed but the nouns or pronouns that follow are normally stressed. E.g.

百货大楼比这儿大。

景德镇的瓷器比玉白。

他比以前年轻了。

(2) 主语＋介词结构(状语)＋动词＋宾语，一般宾语重读。如句子较长，可分为两个意群，在介词结构后稍停顿。介词的宾语和动词的宾语都重读。例如：

In Subject＋Prepositional structure (adverbial adjunct) ＋Verb＋Object construction, the object is normally stressed. If the sentence is a long one, it may be divided into two sense groups, and a short pause may be made after the prepositional structure. The objects of the preposition and the verb are both stressed. E.g.

古波比帕兰卡／注意语法。

我朋友比我了解情况。

他们在平安里下车。

(3) 主语＋介词结构（状语）＋动词＋补语，一般补语重读。长句可分为几个意群。介词后的名词与代词跟补语都可重读。例如：

In Subject＋Prepositional structure (the adverbial adjunct) ＋ Verb ＋ Complement construction, the complement is usually stressed. If the sentence is a long one, it may be divided into several sense groups. The noun and the pronoun after the preposition and the complement may all be stressed. E.g.

他比我小三岁。

古波比帕兰卡／多花七十多块钱。

你比小张／跑得快。

(4) 主语＋动词＋补语，补语重读。例如：

In Subject + Verb + Complement construction, the complement is normally stressed. E.g.

你听懂了吗？

——我听懂了。

你没听错吗？

——我没听错。

(5) 主语＋动词＋补语＋宾语，宾语重读。例如：

In Subject + Verb + Complement + Object construction, the object is generally stressed. E.g.

他看懂了这封中文信。

她唱完歌儿了。

我们要永远记住这一天。

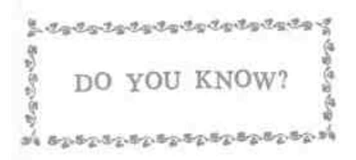
汉字笔顺表

1	运	云（一 二 亍 云）	運
		辶	

2	动	云		動
		力		
3	操	扌		
		喿	品（口　吕　品）	
			木	
4	广			廣
5	播	扌		
		番		
6	席	广		
		廿		
		巾		
7	彩	采		
		彡		
8	旗	方		
		𠂉其	𠂉	
			其	
9	众	人		衆
		从		
10	激	氵		

		身	白	
			方	
		攵		
11	拳	龹	(丶 丷 䒑 兰 𠔉 龹)	
		手		
12	烈	列	歹	一
				夕
			刂	
		灬		
13	鼓	壴	十	
			豆	
		支		
14	掌	龸		
		口		
		手		
15	保	亻		
		呆	口	
			木	
16	持	扌		

		寺	
17	录		錄
18	秒	禾	
		少	
19	极	木	極
		及	
20	破	石	
		皮（ 𠃌 广 广 皮）	



China's Administrative Divisions

China has three administrative levels: provinces (including municipalities directly under the central government and autonomous regions), counties and people's communes. There are 30 divisions on the provincial level: 22 provinces, 5 autonomous regions and 3 municipalities.

Name	Abbreviation	Seat of the provincial capital
北京市 Beijing Shi	京 Jing	
上海市 Shanghai Shi	沪 Hu	
天津市 Tianjin Shi	津 Jin	
河北省 Hebei Sheng	冀 Ji	石家庄 Shijiazhuang Shi
山西省 Shanxi Sheng	晋 Jin	太原市 Taiyuan Shi
内蒙古自治区 Nei Monggol Zizhiqu	内蒙古 Nei Monggol	呼和浩特市 Huhehot Shi
辽宁省 Liaoning Sheng	辽 Liao	沈阳市 Shenyang Shi
吉林省 Jilin Sheng	吉 Ji	长春市 Changchun Shi
黑龙江省 Heilongjiang Sheng	黑 Hei	哈尔滨市 Ha'erbin Shi
山东省 Shandong Sheng	鲁 Lu	济南市 Jinan Shi
河南省 Henan Sheng	豫 Yu	郑州市 Zhengzhou Shi
江苏省 Jiangsu Sheng	苏 Su	南京市 Nanjing Shi
安徽省 Anhui Sheng	皖 Wan	合肥市 Hefei Shi
浙江省 Zhejiang Sheng	浙 Zhe	杭州市 Hangzhou Shi
江西省 Jiangxi Sheng	赣 Gan	南昌市 Nanchang Shi

福建省 Fujian Sheng	闽 Min	福州市 Fuzhou Shi
台湾省 Taiwan Sheng	台 Tai	
湖北省 Hubei Sheng	鄂 E	武汉市 Wuhan Shi
湖南省 Hunan Sheng	湘 Xiang	长沙市 Changsha Shi
广东省 Guangdong Sheng	粤 Yue	广州市 Guangzhou Shi
广西壮族自治区 Guangxi Zhuangzu Zizhiqu	桂 Gui	南宁市 Nanning Shi
甘肃省 Gansu Sheng	甘 Gan 或 陇 Long	兰州市 Lanzhou Shi
青海省 Qinghai Sheng	青 Qing	西宁市 Xining Shi
宁夏回族自治区 Ningxia Huizu Zizhiqu	宁 Ning	银川市 Yinchuan Shi
陕西省 Shaanxi Sheng	陕 Shaan	西安市 Xi'an Shi
新疆维吾尔自治区 Xinjiang Uygur Zizhiqu	新 Xin	乌鲁木齐市 Ürümqi Shi
四川省 Sichuan Sheng	川 Chuan或 蜀 Shu	成都市 Chengdu Shi
贵州省 Guizhou Sheng	贵 Gui或 黔 Qian	贵阳市 Guiyang Shi
云南省 Yunnan	云 Yun或 滇 Dian	昆明市 kunming Shi
西藏自治区 Xizang Zizhiqu	藏 Zang	拉萨市 Lhasa Shi

第四十一课

一、课　文

我给你们带来一位向导

（古波、帕兰卡在景山公园里。帕兰卡看见张华光正在公园门口买票）

帕兰卡：喂，小张，我们在这儿呢。

张华光：我们就来。（对哥哥）哥哥，他们已经进去了，咱们也进去吧。

（他们走进公园）

张华光：对不起，我们来晚了。

帕兰卡：没关系。我和古波在外边等了一会儿，古波着急，我们就先进来了。

张华光：这是我哥哥，张华明。

帕兰卡：你好。



张华明：你好。

张华光：古波呢？

帕兰卡：他象孩子一样，看见那个亭子好看，就上山去了。

古　波：谁是孩子？我来了。（对张华明）你好。小张，你怎么现在才来？

张华光：今天车真挤。我起床以后洗了洗衣服，八点就从

家里出来了，在路上花了一个多小时才到这儿。

帕兰卡：是啊，今天外边人多极了。

张华明：星期天大家都喜欢到公园来玩儿，或者到商店去买东西。

张华光：今天我给你们带来一位向导，我哥哥是汽车司机，他对北京很了解，让他给咱们好好儿介绍介绍。

古　波：小张，你想得真周到。谢谢你们。

张华明：不谢。今天我休息，也想到公园来玩儿。我们从西边上山吧。这儿从前是皇帝的花园，也是北京城最高的地方。站在景山上，北京的街道、建筑都看得清清楚楚。要是天气好，就能看得更远。

古　波：下边是故宫吗？

张华明：对。

帕兰卡：最前边的那个高高的建筑是什么？

张华明：那是天安门。你看见前边的广场吗？那就是天安门广场。

古　波：这个地方美极了。帕兰卡，你带照相机来了吗？快过来给我们照一张。

帕兰卡：好。你们就站在那儿。

……

张华明：我们从东边下去，走到山脚下就能看见崇祯皇帝吊死的地方。

帕兰卡：皇帝吊死的地方？我听说有一本小说写到了这个皇帝的故事。

张华光：对，这本小说叫《李自成》。你们看过吗？

古　波：我还没看过。

张华光：你们应该看看这本小说。这本书可以帮助你们了解中国历史。一会儿我们从东门出去吧。

生　词

1.	向导	（名）	xiàngdǎo	guide
2.	门口	（名）	ménkǒu	doorway; entrance
3.	对不起		duì bu qǐ	(I'm) sorry
4.	没关系		méi guānxi	it doesn't matter
5.	一会儿	（名）	yīhuìr	a little while
6.	亭子	（名）	tíngzi	pavilion
7.	山	（名）	shān	hill; mountain
8.	才	（副）	cái	only just; not… until…
9.	挤	（形、动）	jǐ	crowded; to squeeze
10.	洗	（动）	xǐ	to wash
11.	司机	（名）	sījī	driver
12.	周到	（形）	zhōudào	thoughtful; considerate
13.	西边	（名）	xībiān	west; western part
14.	皇帝	（名）	huángdì	emperor
15.	建筑	（名、动）	jiànzhù	building; to build; to construct
16.	清楚	（形）	qīngchu	clear
17.	要是	（连）	yàoshi	if
18.	广场	（名）	guǎngchǎng	square

19. 美 (形) měi beautiful
20. 照相机 (名) zhàoxiàngjī camera
21. 过 (动) guò to come over; to pass by
22. 脚 (名) jiǎo foot
23. 吊 (动) diào to hang
24. 死 (动) sǐ to die
25. 听说 tīng shuō it is said that
26. 小说 (名) xiǎoshuō novel; short story
27. 出 (动) chū to come out; to go out

专　名

1. 景山公园 Jǐngshān Gōngyuán *name of a park in Beijing*
2. 景山 Jǐngshān *name of a hill in Jingshan park*
3. 张华明 Zhāng Huámíng *name of a person*
4. 故宫 Gùgōng the Imperial Palace
5. 天安门广场 Tiān'ānmén Guǎngchǎng Tiananmen Square
6. 崇祯 Chóngzhēn Emperor Chongzhen
7. 李自成 Lǐ Zìchéng *name of a person*

补 充 词

1.	售票处	(名)	shòupiàochù	ticket office; booking office
2.	讲解员	(名)	jiǎngjiěyuán	guide
3.	丢	(动)	diū	to lose
4.	广播室	(名)	guǎngbōshì	broadcasting room
5.	摩托车	(名)	mótuōchē	motorcycle
6.	旅馆	(名)	lǚguǎn	hotel
7.	广播员	(名)	guǎngbōyuán	radio (or wire-broadcasting) announcer

二、注 释

1. "他象孩子一样。"

"象…一样"也可以作谓语、定语或状语表示比较。

The phrase "象…一样" may be used as a predicate, an adjective modifier or an adverbial modifier to express comparison.

2. "小张，你怎么现在才来？"

与"就"相反，副词"才"常表示事情发生得晚、慢或进行得不顺利。例如："这个故事我听了三遍才听懂。"

Unlike "就", the adverb "才" indicates that the action referred to did not occur as soon, as quickly or as smoothly

as expected, e.g. “这个故事我听了三遍才听懂。”

3. “走到山脚下就能看见崇祯皇帝吊死的地方。”

“When we get to the foot of the hill, we can see the place where Emperor Chongzhen hanged himself.”

崇祯是中国明朝最后一个皇帝。1644 年因李自成领导的农民起义军打进北京，他在景山的一棵树上吊死了。

Chongzhen, the last Emperor of the Ming Dynasty, hanged himself on a tree on Jingshan Hill in 1644 when the peasant uprising troops under Li Zicheng broke into the city of Beijing.

4. “我听说有一本小说写到了这个皇帝的故事。”

“到”作“说、谈、写、问”等动词的结果补语时，可以表示这些动作涉及到的内容。如“说到这件事儿”、“谈到学校的情况”、“问到这个问题”。

When it is combined with verbs such as “说”, “谈”, “写” or “问” etc. as a resultative complement, “到” means “with regard to” or “concerning”, e.g. “说到这件事儿”, “谈到学校的情况”, “问到这个问题”.

5. “这本小说叫《李自成》。”

《李自成》是一部反映明朝末年农民起义的历史小说，全书分五卷，作者是姚雪垠。小说第一卷于 1963 年出版，1976 年出版了第二卷。

“李自成” is the title of a five-volume novel, written by Yao Xueyin. It describes the peasant uprising in the last years of the Ming Dynasty. The first two volumes were published in 1963, 1976 respectively.

6. “一会儿我们从东门出去吧。”

“We'll go out through the east gate when we leave.”

这里的"一会儿"是"过一会儿"的意思。

Here "一会儿" means "in a moment" or "a few minutes later".

三、替换与扩展

(一)

1. 你们在公园外边等我了吧?
   我们等了你一会儿，就先进来了。

学校里，	出
山脚下，	上
操场上，	回
亭子里，	下
售票处*，	过

2. 你看见他们了吗?
   他们在山上，你快上去吧。

楼下，	下
房间里，	进
门口，	出
公园里，	进
广场上，	过

3. 小张在吗？

不在，他回家去了。

回，	宿舍
进，	城
上，	主席台
下，	楼
到，	北海

4. 你们带照相机来了吗？

我们没带照相机来。

语法书	本子
词典	行李

5. 你给他寄去了什么？

我给他寄去了二十块钱。

送，	几本小说
带，	一些点心
寄，	一套茶具

6. 我给你们带来了一位向导。

太好了，你想得真周到。

找，一位司机
送，运动会的票
买，天安门广场的图片
拿，吃的东西
请，讲解员

7. 你明天出去吗？

要是天气好我就出去。

回来，	不下雨
到机场去，	有时间
进城去，	洗完衣服
上香山去，	接到我朋友的电话

（二）

1．广播找人 Calling somebody over the loudspeaker

语言学院的古波同学请注意：听到广播

以后，请到门口去。有人找您。

*　　*　　*

哪位同志丢*了小孩儿，请到广播室*来。

2. 拜访 Calling on somebody

A: 请问，王主任在吗？

B: 在。他在里边等您呢，请进去吧。

A: (敲门)可以进来吗？

C: 啊，你来了，快进来吧。

……

A: 你忙吧，我该回去了。

C: 有什么问题，你再来找我。

A: 谢谢。你不要出来了。

C: 好，我不送了。慢慢儿走。

3. 建议 Making a suggestion

A: 今天天气真好，下午我们出去走走，怎么样？

B: 好啊，咱们到哪儿去呢？

A: 咱们进城去吧。听说最近书店里有一些新小说。

B: 城里太挤，还是到公园去吧。

A: 也好。可是不能回来得太晚，晚上我有事儿。

4. 给人带东西 Bringing something to somebody

A: 她要的小说《李自成》，你买来了没有？

B: 买来了。可是我没有带来，放在家里了。明天我给你送来吧。

A: 不用了。还是我去拿吧。明天下午我进城给她送去。

* * *



四、阅读短文

一 封 电 报

一天晚上，已经快八点了。一辆摩托车*开到人民旅馆*门口。一会儿，从门口进来一个穿绿衣服的人。他是邮局送电报 (diànbào, telegram) 的老高同志。

老高一进门就问旅馆*的服务员："李云亭同志住在几号房间？这儿有他的电报。"

服务员接过电报看了看说："啊！李云亭刚走。他要坐晚上八点半的火车回西安 (Xī'ān, *name of a city*) 去。他等电报等到七点多钟才离开这儿。你要是早来半个小时，他就能收到这封电报了。"

老高一看表，刚过八点，离开车的时间还有二十多分钟。他想了想，又问服务员："这个同志穿的是什么衣服？"

“灰中山装。他跟我一样高，瘦瘦的……”

“谢谢你，再见！”老高骑上摩托车*就往火车站开去。

车站里人多极了，到哪儿去找李云亭呢？这时，老高同志听到广播说：“开往西安的179次车，还有十分钟就要开车了。……”他高兴地说：“对！去找车站广播室*。”

“同志，我是邮局送电报的。这儿有一封电报，要找一个人……请您广播一下儿。”

“好，我现在就广播。”广播员*说，“去西安的李云亭同志，请你快到广播室*来一下儿，有你的电报……”

广播员*广播了两遍。

老高站在广播室*门口，着急地等着。一会儿，一个瘦瘦的穿灰中山装的人跑来了。老高问他：“您是李云亭同志吗？”

"是啊，我是李云亭。"

"这是您的电报，请在这儿写上您的名字。"

李云亭看完电报，激动地对老高说："这是工厂给我来的电报，让我先留在这儿，还有事儿要办。同志，太感谢您了！"

"不用谢，再见！"

五、语　法

1. 简单趋向补语　The simple directional complement

一些动词后边常用"来"或"去"作补语，表示动作的趋向，这种补语叫简单趋向补语。如果动作是向着说话人或所谈的事物进行的，就用"来"；如果是朝着相反的方向进行，就用"去"。例如：

"来" or "去" are often used after certain verbs to show the direction of a movement. Modifiers of this type are known as "simple directional complements". If the movement proceeds toward the speaker or the thing referred to, "来" is used. If the movement proceeds away from the speaker, "去" is used, e.g.

下雨了，你们都进来吧。(说话人在里边)

李老师不在家，他出去了。（说话人在家里）

带简单趋向补语的动词，如果有宾语，宾语是表示处所的词或词组，一定要放在动词和补语之间。这类句子的动词不能带动态助词"了"，只能在句尾用语气助词"了"表示事情已经发生。

When a verb having a simple directional complement is followed by an object and when the object is expressed by a noun or a phrase of locality, it should be placed between the verb and the complement. In a sentence of this kind, the verb must not be followed by the aspect particle "了", though it may end with the modal particle "了", to indicate that the action referred to has already taken place.

名词或代词 Noun or pronoun	副词 Adverb	动词 Verb	名词(处所) Noun (of locality)	"来"或"去" "来" or "去"	助词 Particle
我	常常	到	上海	去。	
	快	进	屋里	来	吧。
他	没有	回	宿舍	去。	
大夫		下	楼	来	了。

如果宾语是表示一般的事物的词或词组，也常放在动词和补语之间。例如：

When the object is expressed by a word other than a noun or phrase of locality, it is also placed between the verb and the complement, e.g.

名词或代词 Noun or pronoun	副词 Adverb	动词 Verb	助词 Particle	名词或代词 Noun or pronoun	"来"或"去" "来" or "去"	助词 Particle
我		想带		照相机	去。	
他	没有	打		电话	来	吗？
我们		寄	了	一封信	去。	

这类宾语——特别是在动作已经完成的情况下——还可以放在补语之后。例如：

Objects of this type may also follow the complement, especially when the action referred to has already been accomplished, e.g.

名词或代词 Noun or pronoun	副词 Adverb	动词 Verb	"来"或"去" "来" or "去"	助词 Particle	名词或代词 Noun or pronoun
我		带	去	了	照相机。
他	没有	打	来		电话。
我们		寄	去	了	一封信。

从上面两个表中可以看出：当宾语不是表示处所的词或词组时，可以用动态助词"了"表示完成。如果动词和趋向补语被宾语隔开，"了"就紧跟在动词之后宾语之前；如果动词和趋向补语在一起时，"了"就放在趋向补语之后，宾语之前。

As the above two tables show, the aspect particle "了"

may be used to indicate that the action has concluded when the object is not a noun or a phrase of locality. "了" is placed between the verb and the object, if the verb is separated from the directional complement by the object. "了" is placed between the complement and the object if the verb is immediately followed by the directional complement.

2. 形容词重叠 Repetition of adjectives

一部分形容词可以重叠。单音节形容词重叠，在口语中第二个音节常常变为第一声，并儿化，如"好好儿"、"慢慢儿"；双音节形容词重叠的方式是"AABB"式，重音落在第四个音节上，如"清清楚楚"、"高高兴兴"。

Certain types of adjectives may be repeated. In spoken Chinese, the second syllable of a repeated monosyllabic adjective is often pronounced in the first tone, and becomes retroflexed, e.g. "好好儿", "慢慢儿". In the case of dissyllabic adjectives, they are duplicated in the form of AABB, with the fourth syllable stressed, e.g. "清清楚楚", "高高兴兴".

形容词重叠后常作状语，表示性质的程度加深。单音节形容词重叠后作状语，可以不加结构助词"地"，双音节形容词重叠后一般需要加"地"。重叠后的形容词作补语或定语，则带有更深的描绘意味，有时还有喜爱、赞扬等感情色彩。形容词重叠后，作定语时一般要用"的"。例如：

When repeated, adjectives often function as adverbial modifiers, indicating a greater degree of the attribute denoted. As an adverbial modifier, a repeated monosyllabic adjective is not normally followed by "地", but "地" is generally needed after a repeated dissyllabic adjective. When

functioning as complements or attributive modifiers, repeated forms of adjectives are usually more descriptive, often expressing emotions such as pleasure or admiration. When used as attributive modifiers, repeated adjectives are usually followed by "的", e.g.

别着急，慢慢儿念。

孩子们高高兴兴地到学校去了。

他是个很好的向导，给我们介绍得清清楚楚。

他女儿有一双大大的眼睛，非常象她妈妈。

注意：并非任何形容词都能重叠，比如，不能说"错错"、"聪聪明明"、"热热烈烈"。

Note that not all adjectives may be duplicated. It is wrong, for instance, to say "错错", "聪聪明明", "热热烈烈".

3. "要是…就…" The construction "要是…就…"

副词"就"可以表示承接上文、作出结论。前边的分句常用连词跟"就"呼应，表示条件、目的、原因等。"要是…就…"的前一分句常表示假设。例如：

The adverb "就" may be used to link what follows with the foregoing sentence in a concluding remark. A conjunction is usually used in the preceding clause to form a conjunc-

tive phrase with "就" denoting condition, purpose and reason, etc. The first part of a sentence containing "要是…就…" usually expresses condition, e.g.

要是你每天都锻炼，你的身体就会很健康。

他要是不来，我们就去找他。

"就"的前边也可以不用连词。例如：

It is also possible for "就" to be used without conjunction in the foregoing part, e.g.

古波着急，我们就先进来了。

他没有听懂，老师就又讲了一遍。

练 习

1. 读下列词组：Read aloud the following phrases:

等一会儿　想一会儿　骑一会儿

站一会儿　洗一会儿　检查了一会儿

研究了一会儿　了解了一会儿

广播了一会儿

进来　出去　上来　下去　回来　过去

拿去了一套茶具　带来了一封信

送去了几本小说　打来了一个电话

找了一位司机来　寄了五十块钱去

到北京来了　　　下楼去了

高高的　长长的　瘦瘦的　慢慢的

薄薄的　白白的　早早的　短短的

远远的　红红的　辛辛苦苦的

认认真真的　清清楚楚的

2. 根据说话人的位置用"来"或"去"填空：Fill in the blanks with "来" or "去" according to the speaker's position:

(1) 他们已经进＿＿了。(说话人在外边)

(2) 请大家从东门出＿＿吧，汽车在门口等你们。(说话人在里边)

(3) 古波跟他的朋友从景山下＿＿了。(说话人在山下)

(4) 小张星期六吃了晚饭以后就回家＿＿了。(说话人在学校)

(5) 我的朋友昨天给我送____了三个本子。

3. 用副词"就"完成下列句子：Complete the following sentences with the adverb "就"：

例：他等了你半天了，你还没回来，

他________。

→他等了你半天了，你还没回来，

他就走了。

(1) 你先下楼去等我，我一会儿______。

(2) 古波和帕兰卡刚下了飞机，小张____。

(3) 她觉得今天有点儿热，她______。

(4) 他听说书店有《李自成》这本小说，他

________。

(5) 要是古波听懂了老大爷的话，他们

________。

(6) 要是商店里有绸面儿的棉袄，帕兰卡

________。

4. 将下列句子翻译成汉语：Translate the following into Chinese:

(1) Sorry, I forgot all about it. (对不起)

(2) Excuse me, but can I make a phone call? (对不起)

(3) He came to the sportsground at eight o'clock, though the sports meet wouldn't begin until nine. (才，就)

(4) It is only today that I have the chance to visit this building, though I have always heard about it. (就，才)

(5) Xiao Zhang is not in. He has just gone out, but will be back in a minute. (出去，回来)

(6) I'm not going in, but could you tell him that we are going to visit the Palace Museum tomorrow? (进去，到…去)

(7) Last month my brother bought me two Chinese novels. I've sent one to my sister. (买来，送去)

(8) If buses are too crowded, we'll go by bike. (要是……就…)

5. 把下列句子中的形容词改成重叠形式：Put the underlined adjectives into reduplicated forms:

例：他们很高兴地上山去了。

→他们高高兴兴地上山去了。

(1) 上次他来晚了，很不好意思。今天他很早地来到公园门口。

(2) 她非常客气地对他说："对不起，我今

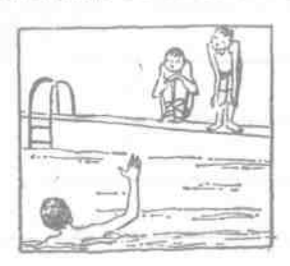
天很忙。”

(3) 那本小说的故事我现在还记得很清楚。

(4) 他今天穿得很漂亮。

(5) 他每天都认真地打太极拳。

6. 看图说话：Describe the pictures:



A: 水真好，你们快…

B: …



A: 这儿好看极了，快…

B: …



A: 里面有什么？我们…

B: …



A: 我们从西边…

B: 从东边…

汉字笔顺表

1	亭			
2	才	一 寸 才		纔
3	挤	扌		擠
		齐	文	
			丿丨	
4	司			
5	周	冂		
		吉	土	
			口	
6	皇	白		
		王		
7	帝	产（丶 亠 [illegible] [illegible] [illegible] 产）		
		巾		
8	筑	⺮		築
		巩	工	
			凡（几 凡）	

9	清	氵	
		青	
10	楚	林（木　林）	
		疋（一　丅　下　疋　疋）	
11	美	𦍌	丷
			王
		大	
12	脚	月	
		去	
		卩	
13	吊	口	
		巾	
14	死	歹	一
			夕
		匕	

第四十二课

一、课　文

今天的照片洗不好了



（在天安门前）

帕兰卡：古波，这个石狮子象真的一样。

古　波：来，在这儿照张相。

帕兰卡：天安门照得上照不上？

古　波：照得上。还能照得上那个……帕兰卡，你知道那叫什么？

男　孩：（在旁边回答）那叫华表。

帕兰卡：啊，小朋友，谢谢你。这个漂亮的小姑娘是你妹妹吗？

男　孩：是。爷爷带我们来玩儿，他去买冰棍儿了。

女　孩：阿姨好，叔叔好！

帕兰卡：你好。过来，跟阿姨一起照张相吧。

古　波：笑一笑。好。

（老大爷走来）

老大爷：小红、小冬，你们都在这儿！我刚走开，就找不到你们了。快来吃冰棍儿。

古　波：老大爷，您好！

老大爷：你们好。到天安门来照相，是吗？

帕兰卡：是啊，这儿很美。

老大爷：你们看：天安门、华表、石狮子都是典型的中国古典建筑——我的话你们都听得懂吗？

古　波：听得懂。老大爷，天安门有多高？

老大爷：天安门有三十多米高。这个广场站得下一百万人。中间是人民英雄纪念碑，上边有毛主席写的字，你们看得见吗？

帕兰卡：看得见。

老大爷：广场西边的人民大会堂、东边的中国历史博物馆，这些都是中国最有名的现代建筑。

古　波：老大爷，您对建筑艺术很有研究啊！

老大爷：哪里，我以前是建筑工人。1959年修建人民大会堂，我也参加了。里边的大礼堂有七十六米宽、六十米

长，一共有三层，每层都坐得下几千人。这么大的建筑，那时候只用了十个月就完成了。

帕兰卡：真快！您今年多大岁数了？身体真好啊！

老大爷：我今年六十九岁，已经退休了。现在干不了重活儿，路也走不动了，但是眼睛还看得清楚，耳朵也听得见。身体好的时候，我就去工地看看。

女　孩：我爷爷是工地顾问，家里还有奖状呢。

古　波：好，今天的照片洗好了，可以挂在爷爷的奖状旁边。

女　孩：今天的照片洗不好了。

古　波：为什么呢？

女　孩：您给我们照相的时候没拿下镜头

盖儿。

生　词

1. 洗(照片)	(动)	xǐ(zhàopiàn)	to develop (a film)
2. 石(头)	(名)	shí(tou)	stone; rock
3. 狮子	(名)	shīzi	lion
4. 华表	(名)	huábiǎo	marble pillar (an ornamental column erected in front of palaces, tombs, etc.)
5. 爷爷	(名)	yéye	grandpa
6. 冰棍儿	(名)	bīnggùnr	ice-lolly; ice-sucker
7. 典型	(形、名)	diǎnxíng	typical; model
8. 万	(数)	wàn	ten thousand
9. 中间	(名)	zhōngjiān	centre; middle
10. 艺术	(名)	yìshù	art
11. 修建	(动)	xiūjiàn	to build; to construct
12. 礼堂	(名)	lǐtáng	assembly hall; auditorium
13. 宽	(形)	kuān	wide
14. 千	(数)	qiān	thousand
15. 这么	(代)	zhème	so; such

16. 完成	（动）	wánchéng	to complete; to finish
17. 岁数	（名）	suìshu	age
18. 干	（动）	gàn	to work; to do
19. 了	（动）	liǎo	to end up
20. 重	（形）	zhòng	heavy
21. 活儿	（名）	huór	work; job
22. 动	（动）	dòng	to move
23. 工地	（名）	gōngdì	construction site
24. 顾问	（名）	gùwèn	adviser
25. 奖状	（名）	jiǎngzhuàng	certificate of merit
26. 镜头	（名）	jìngtóu	camera lens
27. 盖儿	（名）	gàir	cover; lid

专　名

1. 小红	Xiǎohóng	*name of a child*
2. 小冬	Xiǎodōng	*name of a child*
3. 人民英雄纪念碑	Rénmín Yīngxióng Jìniànbēi	Monument to the People's Heroes
4. 毛主席	Máo Zhǔxí	Chairman Mao

5. 人民大会堂　Rénmín Dàhuìtáng　Great Hall of the People

6. 中国历史博物馆　Zhōngguó Lìshǐ Bówùguǎn　Museum of Chinese History

补 充 词

1. 搬　（动）bān　to move; to take away
2. 尺　（量）chǐ　*a unit of length* （=1/3 *metre*）
3. 平方米　（量）píngfāngmǐ　square metre
4. 公斤　（量）gōngjīn　kilogram (kg.)
5. 方便　（形、动）fāngbiàn　convenient; to make it convenient for
6. 海　（名）hǎi　sea
7. 可笑　（形）kěxiào　ridiculous; laughable

二、注 释

1. "天安门照得上照不上？"

   "Can this photo include Tiananmen?"

2. "啊，小朋友，谢谢你。"

"小朋友"是成年人对小孩的一种亲切的称呼。例如："小朋

友，去天安门怎么走？"

"小朋友" is a affectionate form of address for children, e.g. "小朋友，去天安门怎么走？"

3. "我刚走开，就找不到你们了。"

动词"开"作结果补语，可以表示通过动作而离开某处，如"跑开"、"拿开椅子"；还可以表示使合拢、连接的东西分开，如"开开门"、"打开书"。

The verb "开" may serve as a resultative complement, indicating movement away from a place, as in "跑开", "拿开椅子". It may also indicate separation of parts originally linked together, as in "开开门", "打开书".

4. "这个广场站得下一百万人。"

一千以上的称数法：

The Naming of numbers above one thousand:

九百…………………九百九十九　一千
一千零一……一千零十九…… 一千一百
一千二百二十……一千八百零一… 两千
三千六百四十四…九千八百九十… 一万
一万零一……九万九千八百零三…… 十万
十万零一…… 八十二万五千一百七十九
…………………………………… 一百万

注意：1,000 不能说"十百"，必须说"一千"；10,000 不能

说“十千”，必须说“一万”。数字达到“万”以上时，以万为单位：“十万、一百万、一千万”等。

Note that 1,000 is “一千” instead of “十百”, and 10,000 is “一万” instead of “十千”. The character “万” is used as the unit in naming numbers bigger than 10,000, as in“十万，一百万，一千万” etc.

5．“您对建筑艺术很有研究啊！”

“对…很有研究”的意思是：对某方面的知识了解得很多，或具有某种专长。

“对…很有研究” is used to describe someone is expert in a special field of knowledge.

6．“这么大的建筑，那时候只用了十个月就完成了。”

指示代词“这么”（口语中读作 zème）常用来修饰动词或形容词，指示性质、状态、方式或程度。如：“这个汉字应该这么写。”“天气这么冷，我不想出去了。”

The demonstrative pronoun “这么” (read as zème in colloquial speech) is often used to modify a verb or an adjective, denoting special quality, state, manner or degree, e.g. “这个汉字应该这么写。” “天气这么冷，我不想出去了。”

三、替换与扩展

（一）

1．纪念碑上的字你看得见吗？

我看得见。

公园门口的石狮子，	看，清楚
山上的亭子，	看，见
操场上的广播，	听，见
英文小说，	看，懂
我说的话，	听，清楚
这个故事，	听，懂

2. 那些照片你明天洗得好洗不好？

我想可以洗得好。

练习，	作，完
生词，	记，住
事儿，	办，完
自行车，	修，好
语法，	讲，完
书，	带，来

3. 他们找得到古波吗？

他们找不到。

买，《李自成》
请，顾问
听，这种音乐
吃，中国菜
看，京剧

4. 这个礼堂坐得下多少人？

坐得下一万人。

公共汽车(辆)，	坐，人，	45
房间(个)，	放，桌子，	2
广场(个)，	停，车，	110
操场(个)，	站，人，	12,000
楼(个)，	住，家，	90

5. 这些活儿你一个人干得了吗？

我干不了。

衣服，	洗
工作，	完成
东西，	拿
图片，	带
冰棍儿，	吃
钱，	花

6. 行李这么大，你拿得动吗？

可以，我拿得动。

自行车，	旧，	骑
东西，	多，	拿
桌子，	重，	搬*

7. 人民大会堂有多高？

人民大会堂有四十六米高。

这张桌子，	长，	100公分
他哥哥，	高，	1米79
这种布，	宽，	2尺*
这间卧室，	大，	18平方米*
你的箱子，	重，	15公斤*

(二)

1. 打电话 Making a telephone call

A: 喂，是小张吗？我是小王。明天的球赛我参加不了了。

B: 你说什么？请你说得慢点儿，我听不清楚。

A: 我身体不太好，明天来不了。

B: 是吗？太遗憾 (yíhàn pity; sorry) 了。你要多休息。

A: 谢谢你。对了，吃饭的时候你见得到古波吗？

B: 有什么事儿？

A: 请你告诉他一下儿，他要的书现在买不到。

B: 好，我一定告诉他。

2. 邀请 Inviting someone to an outing

A: 星期天我们几个人要骑车去景山公园。你想去吗？

B: 我很想去，可是我怕去不了。

A: 为什么？

B: 星期天下午一点，有个朋友要来看我。十二点以前回得来吗？

A: 我想回得来。这么好的天气，你还是跟我们一起去吧？

B: 好吧。

3. 谈建筑 Describing a building

A: 人民大会堂的大礼堂坐得下多少人？

B: 坐得下一万人。

A: 有这么大吗？

B: 大礼堂有七十多米宽，六十米长，三十三米高。大礼堂的主席台就坐得下五百人。

A: 从电视里看，大礼堂有三层，是吗？

B: 是啊！第一层坐得下三千六百多人，中间那层坐得下三千四百多人，最上边那层也能坐二千四百多人。这三层和主席台一共有一万多个座位，所以叫"万人大礼堂"。

A: 这么大的礼堂，坐在后边听得清楚吗？

B: 听得清楚。你有机会可以进去试一试。

四、阅读短文

愚公移山

古时候有位老人，名字叫愚公 (Yúgōng the

Foolish Old Man)，快九十岁了。他家的门口有两座 (zuò *a measure word*) 大山，一家人出来进去很不方便*。

一天，愚公对家里人说："这两座山在咱们家的门口，太不方便*了。咱们移 (yí to remove) 走这两座山，好不好？"

他的儿子 (érzi son) 孙子 (sūnzi grandson) 一听，都说："您说得对，咱们明天就开始干！"他妻子 (qīzi wife) 觉得搬*山太难了，她说："你们知道这两座山有多高吗？这么大的山你们怎么搬*得动？哪儿放得下这么多石头呢？"

大家说："只要我们一起努力干，就一定搬*得了这两座山。山上的石头我们可以放到海*里去。"

第二天，愚公带着一家人开始搬*山了。邻居有个孩子，听说要搬*山，也高高兴兴地跟他们一起去了。他们不怕刮风，不怕下雨，

夏天不怕热，冬天不怕冷，每天不停地干。

有个老人叫智叟 (Zhìsǒu the Wise Old Man)，看见愚公一家人在搬*山，觉得很可笑*，就对愚公说："你这么大岁数了，路也走不动了，能搬*得动山吗？"

愚公回答说："你还没有小孩子聪明！我虽然快要死了，但是我还有儿子，儿子死了，还有孙子。山上的石头搬*走一点儿就少一点儿。我们每天不停地搬*，为什么搬*不走山呢？"

智叟听了，没有话说了。

五、语 法

1. 可能补语 The potential complement

在动词和结果补语或趋向补语之间加上结构助词"得"，就构成表示可能的可能补语。"听得懂"、"作得完"、"回得来"的意思就是"能听懂"、"能作完"、"能回来"。可能补语的否定式是将中间的"得"用"不"来代替，如"听不懂"、"作不完"、"回不来"。例如：

A potential complement is formed with the structual

particle "得" inserted between a verb and a resultative (or directional) complement. "听得懂", "作得完" or "回得来" means the same as "能听懂", "能作完" or "能回来". The negative of the potential complement is formed by replacing "得" with "不", as in "听不懂", "作不完", "回不来". Here are some more examples:

今天的练习不多，晚上我作得完。

电话已经修好了，现在听得清楚了。

他刚进城，吃饭以前回不来。

动词带宾语时，宾语放在可能补语之后。如果宾语较长，较复杂，一般放在句首。例如：

When a verb has an object, the object is placed after the potential complement. If the object is long and complicated, it is normally placed at the beginning of the sentence, e.g.

现在我还看不懂中文杂志。

寄到上海的航空信明天收得到吗？

带可能补语的句子，正反疑问式是并列可能补语的肯定形式和否定形式。例如：

The affirmative-negative interrogative form of a sentence with a potential complement is made by juxtaposing the affirmative and the negative forms of the potential complement.

你看得见看不见山上的亭子？

长城最高的地方你上得去上不去？

注意：Points to be noted:

(1) 能愿动词"能"、"可以"等也表示可能，但在口语中更多地还是用可能补语表示可能（特别是当动词带有结果补语或趋向补语的时候）。

The optative verbs "能" and "可以" also indicate possibility, but in spoken Chinese, especially in sentences with resultative or directional complements, potential complements are preferred.

有时候，可能补语跟能愿动词并用，以示强调。例如：

For emphasis a potential complement may sometimes be used together with an optative verb, e.g.

这辆自行车你自己能修得好吗？

星期三以前我可以看得完这本小说。

但是在请求对方允许时，只能用能愿动词，不能用可能补语。只能说："我可以进来吗？"不能说："我进得来吗？"

However, when asking for permission, only optative verbs, instead of potential complements are used. For "May I come in?" the correct form is "我可以进来吗？" but not "我进得来吗？"

(2) 可能补语跟程度补语的肯定形式是一样的，都是在动词和补语之间用"得"，除了根据语言环境加以分辨外，还可以根据下面两点来区分：

The potential complement is the same in form with the affirmative of complements of degree—both have "得" inserted

between the verb and the complement. They may be differentiated from the context and also in the following two ways:

① 可能补语的前边不能带状语，程度补语的前边常常带状语。

Unlike a potential complement, a complement of degree is often preceded by an adverbial modifier.

② 可能补语后边可以带宾语，程度补语后边不能带宾语。

Unlike a complement of degree, a potential complement is often followed by an object.

2. "下"、"了"、"动"作可能补语 "下", "了" or "动" used as a potential complement

动词"下"作可能补语，常表示有足够的空间来容纳。例如：

As a potential complement, "下" usually indicates there is enough room for a certain purpose, e.g.

这个柜台很大，放得下这么多东西。

汽车里挤不下八个人。

动词"了 (liǎo)"很少作结果补语或单独作谓语，但常用作可能补语，表示有可能进行某种动作。例如：

The verb "了 (pronounced as liǎo)" is seldom used as a resultative complement or as a predicate by itself. But it is often used as a potential complement indicating possibility of an action. E.g.

我看明天要下雨，颐和园还去得了

吗？

老师病了，明天上不了课。

有时还表示"完"的意思。例如：

"了" sometimes has the same meaning as "完", e.g.

你喝得了这么多茅台酒吗？

我作这些练习用不了两个小时。

动词"动"作可能补语，可以表示有力量进行某一动作——这些动作常常是可以使人或物体移动位置的。例如：

The verb "动", when used as a potential complement, indicates capability of doing something. The foregoing verb usually denotes an action that causes changes of the position of a person or thing, e.g.

快到终点的时候，他已经跑不动了。

你不用帮我了，我自己拿得动这些东西。

练　习

1. 读下列词组：Read aloud the following phrases:

作得完　看得见　听得懂　找不到

回不来　出不去　记得住　买得到

见得到　听不清楚　进不来　上不去

干得了　拿得了　走得了　去得了

实现得了　完成得了　用不了　吃不了

修不了　回答不了　参加不了　修建不了

站得下　坐得下　放得下　挂不下

住不下　写不下　拿得动　走得动

跑得动　骑不动　游不动　跳不动

2. 在下列句子中填上适当的可能补语：Fill in the blanks with proper potential complements:

(1) 图片上的字，你看________吗？

字太小，我看________。

(2) 这么大的行李你一个人拿________吗？

这件行李虽然大，但是不太重，我一个人拿________。

(3) 这间房子住________四个人吗？

这间房子很大，住________四个人。

(4) 我们明天去访问一位退休老工人，你去＿＿＿吗？

明天我没空儿，去＿＿＿。

(5) 这本小说你买＿＿＿吗？

这本小说书店里没有，现在买＿＿＿。

(6) 他住的地方你找＿＿＿吗？

我有他的地址，一定找＿＿＿。

(7) 这个活儿很重，你们几个人干＿＿＿吗？

你放心，我们干＿＿＿。

(8) 外边还在下雨，你们出＿＿＿吗？

雨太大，我们出＿＿＿了。

3．把下列问句改成带可能补语的正反问句，并回答： Turn the following into the affirmative-negative questions with potential complements, then answer them:

例：今天的练习你能作完吗？

(这些练习不太难)

→今天的练习你作得完作不完？

这些练习不太难，我作得完。

(1) 老师用中文讲语法，你能听懂吗？
(他讲得很慢，也很清楚)

(2) 学校的礼堂能坐下两千人吗？
(这个礼堂很大)

(3) 今天上午能见到那位顾问吗？
(上午他去检查工作了)

(4) 你们学院修建的新楼今年能完成吗？
(工人们都在努力干)

(5) 我们不坐车了，你能走去吗？
(路不太远)

(6) 这个照相机的镜头能修好吗？
(没问题)

(7) 这首古诗的意思你能看懂吗？
(这首古诗生词很多)

(8) 他们的问题你现在能回答吗？
(我要想一想)

4．先看图说话（注意用可能补语），然后阅读短文：

Describe the picture, using a potential complement where one is needed, then read the passage:



有一位老大娘正在公共汽车站等车。老大娘眼睛不太好，看不见字儿，她问我："同志，这车到火车站吗？"

"到得了！"我说。

"这么多人等车，这辆车坐得下吗？"

"这辆车很大，坐得下这些人。"我问她："大娘，您去哪儿？带着这么多东西，拿得了吗？"

她说："这些东西不重，我拿得了。我现在身体还好，还走得动，就想到孩子那儿去看看。"

"您这样上不去车，我帮您拿点儿吧！"

"谢谢!"

5. 先念这段对话。再把对话中的数字写成汉字: Read the dialogue, then write out the figures in Chinese characters:

A: 这个大学有多少学生?

B: 去年有7,562个学生, 今年有8,050个学生。

A: 解放以前这儿有几千个学生?

B: 没有几千, 只有1,100个学生。

A: 以后这个学校还要发展吧?

B: 是啊! 明年要有10,000个学生。

7,562 ____________________ 个学生

8,050 ____________________ 个学生

1,100 ____________________ 个学生

10,000 ____________________ 个学生

6. 将下列句子翻译成汉语: Translate the following into Chinese:

(1) This city has a history of over three thousand years: (千)

(2) How wide is the road? They say that it is 100

metres at the widest. (宽)

(3) As the door can't be opened, we are all waiting outside the auditorium. (…开)

(4) This is typical classical Chinese music. (典型)

(5) Why do you specialize in linguistics since you are so fond of art? (这么)

(6) I'll go and see him some other time, as he is so busy today. (这么)

7. 看图写话: Describe the following pictures in writing:



妈妈：看不见了！
小孩：看得见。



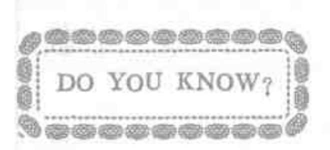
大夫：看得见吗？
小孩：看不见了！

汉字笔顺表

1	石		
2	狮	犭 (′ 犭 犭)	獅
		师	
3	棍	木	
		昆	日

			比	
4	型	刑	开	
			刂	
		土		
5	万	一 丆 万		萬
6	艺	艹		藝
		乙		
7	术	木 术		術
8	礼	礻		禮
		乚		
9	宽	宀		寬
		艹		
		见		
10	数	娄		數
		攵		
11	干	一 二 干		幹
12	重	丿 𠂉 千 [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] 重		
13	活	氵		
		舌		

14	顾	厄	厂	顧
			㔾 (㇆ 㔾)	
		页		
15	奖	丬夕	丬	獎
			夕	
		大		
16	状	丬		狀
		犬		
17	镜	钅		鏡
		竟		
18	盖	⺷		蓋
		皿 (丨 冂 罒 皿)		



Tian An Men

Tiananmen Gate (The Gate of Heavenly Peace), the front gate to the Imperial Palace, was built in 1417 in the Ming Dynasty, and rebuilt in 1651 in the Qing Dynasty.

The gate tower is 33.7 meters high with five entrances underneath in the red wall. In front of the gate are two marble columns called "cloud pillars" and two big stone lions flank the main entrance. Just outside the gate is a moat called the Jinshuihe (River of Golden Water) which is spanned by five marble bridges.

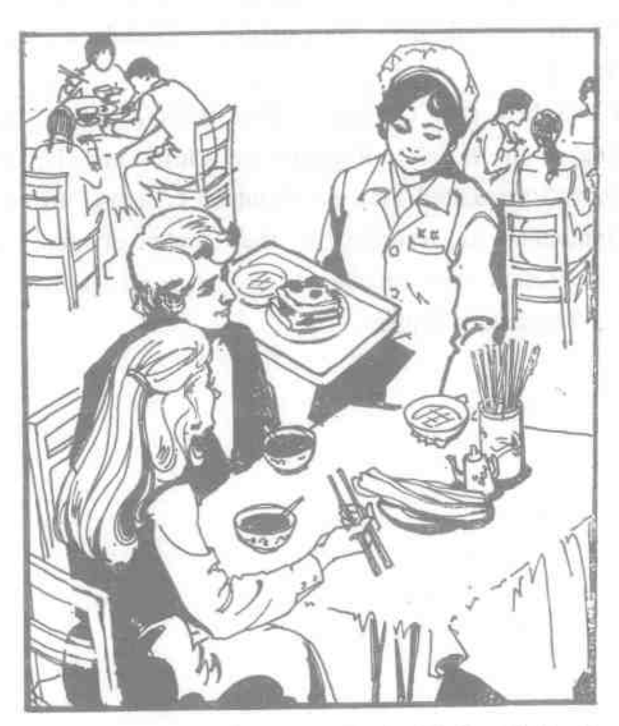
During the Ming and Qing Dynasties the front gate and the main bridge were for the emperors only, and the gates and bridges on both sides were used by officials according to their ranks.

It was here that Chairman Mao Zedong proclaimed the founding of the People's Republic of China and hoisted the first Five-Starred Red Flag on October 1, 1949. From then on Tiananmen is regarded as the symbol of new China. Many important state ceremonies and mass rallies have been held on Tiananmen Square.

第四十三课

一、课 文

快坐下来吧



帕兰卡：古波，咱们从天安门走到这儿，我又累又饿，真走不动了。

古　波：是啊，咱们还没有吃饭呢，我也有点儿饿了。咱们找个饭馆吧，你看，那个女同志走过来了，我去问问。（问女同志）同志，请问这儿有饭馆吗？

女同志：有好几家，可是吃饭的时间已经过了。你们往前走，看见大马路，穿过去，那儿有一家北京风味的小吃店。

古　波：谢谢您。（对帕兰卡）我早就听说过北京的小吃不错，咱们去吧。

·　·　·

（在小吃店）

古　波：你不是累了吗？别站着了，快坐下来吧。

帕兰卡：我看墙上的画儿呢。那儿写着“顾客之家”，是什么意思？

古　波：顾客走进店里来，就象走进自己的家一样。是不是这个意思？

帕兰卡：对。写得真亲切！

服务员：二位吃点儿什么？那个牌子上写着各种小吃，请先看看，我一会儿就来。

古　波：这么多种，咱们吃什么呢？

帕兰卡：我饿了，多买点儿吧。

服务员：二位看好了吗？

古　波：要两碗元宵，两碗豌豆粥，四个炸糕，四个油饼。

服务员：您要带回去吗？

古　波：不带回去，就在这儿吃。我们没有来过小吃店，请给我们介绍介绍。

服务员：您要得太多了，两个人吃不了。我看这样吧，先尝尝豌豆粥。北京人都知道"豌豆赵"——赵师傅作的

豌豆粥最有名，他以前就在我们店里。这儿的油饼也比较好，来四个油饼、两个炸糕。要是不够，再喝一碗杏仁豆腐，怎么样？

帕兰卡：杏仁豆腐是什么？

服务员：杏仁豆腐是用杏仁、牛奶、糖和别的东西作的，象豆腐一样，非常好吃。

古　波：好，就要这些。

服务员：一会儿给您送过来。

帕兰卡：谢谢您的介绍，你们服务得真周到。

服务员：这是应该的。顾客走进来都希望吃得又好、花钱又少。我们作得还不够，请您多提意见。

生　词

1. 累	(动)	lèi	to feel tired
2. 饿	(动、形)	è	to be hungry; hungry
3. 有(一)点儿		yǒu (yì)diǎnr	a bit
4. 饭馆	(名)	fànguǎn	restaurant
5. 穿(马路)	(动)	chuān (mǎlù)	to cross (a street)
6. 风味	(名)	fēngwèi	local flavour; local style
7. 小吃店	(名)	xiǎochīdiàn	snack bar; lunch room
小吃	(名)	xiǎochī	snack; refreshments
店	(名)	diàn	shop; store
8. 顾客	(名)	gùkè	customer
9. 之	(助、代)	zhī	*a modal particle; a pronoun*
10. 亲切	(形)	qīnqiè	cordial; kind
11. 各	(代、副)	gè	each; every; various; respectively
12. 元宵	(名)	yuánxiāo	sweet dumplings made of glutinous rice flour
13. 豌豆粥	(名)	wāndòuzhōu	pea gruel

粥	(名)	zhōu	gruel; porridge
14. 师傅	(名)	shīfu	master worker
15. 炸糕	(名)	zhágāo	fried cake
16. 油饼	(名)	yóubǐng	deep-fried pancake
17. 比较	(副、动)	bǐjiào	comparatively; quite; to compare
18. 够	(形)	gòu	enough; sufficient
19. 杏仁豆腐	(名)	xìngréndòufu	almond junket
杏仁	(名)	xìngrén	almond
豆腐	(名)	dòufu	bean curd
20. 牛奶	(名)	niúnǎi	milk
21. 糖	(名)	táng	sugar
22. 别的	(代)	biéde	other; another
23. 好吃	(形)	hǎochī	delicious; tasty
24. 服务	(动)	fúwù	to serve
25. 提	(动)	tí	to suggest; to put forward
26. 意见	(名)	yìjiàn	criticism; comments or suggestions

专　名

豌豆赵　Wāndòu Zhào　*name of a person*

补 充 词

1. 渴	(形)	kě	thirsty
2. 菜单	(名)	càidān	menu
3. 绿灯	(名)	lǜdēng	green light
4. 亮	(形)	liàng	light; bright
5. 当心	(动)	dāngxīn	to take care; to look out
6. 存车处	(名)	cúnchēchù	parking lot (for bicycles)
7. 推	(动)	tuī	to push

二、注　释

1. "我也有点儿饿了。"

"有(一)点儿"常用在某些形容词或动词前作状语，表示轻微的程度（用在形容词前常有不如意的意思），如"有点儿累"、"有点儿不高兴"、"有点儿象"。

"有(一)点儿", meaning "a bit", is often used adverbially before certain adjectives and verbs to indicate a slight degree of something. When used before adjectives, the expression often suggests a slight degree of dissatisfaction. E.g. "有点儿累", "有点儿不高兴", "有点儿象".

2. “有好儿家，可是吃饭的时间已经过了。”

“There are several restaurants here, but it is already past meal time.”

“好儿”用在量词或名词前边，表示数量多，如“好儿个”、“好儿天”。

When used before a measure word or a noun, “好儿” means “several”, as in “好儿个” and “好儿天”.

3. “那儿有一家北京风味的小吃店。”

“There is a snack bar serving food of Beijing style.”

“小吃店”是出售年糕、火烧、油条、馄饨之类食品的饮食店。这类食品也称为“小吃”。

“小吃店”, a snack bar or a buffet, supplies glutinous rice cakes, baked wheaten cakes, fried dough sticks, ravioli soup, etc. Food of this kind is also called “小吃”.

4. “二位吃点儿什么？”

“What would you like to have?”

5. “我看这样吧，先尝尝豌豆粥。”

“I would rather suggest having a taste of the pea porridge first.”

6. “来四个油饼、两个炸糕。”

在商店特别是饭馆里，常用“来”代替“买”或“要”。这样更符合口语的习惯。如：“来一瓶葡萄酒”、“来一件衬衫吧”。

“来” is often used colloquially by customers, saleclerks or waiters to mean “buy” or “want”, as in “来一瓶葡萄酒”, “来一件衬衫吧”.

7. “要是不够，再喝一碗杏仁豆腐，怎么样？”

这里的“怎么样”就是“好吗”的意思，也用来提出建议或征询对方的意见。

"怎么样" here has the same meaning as "好吗", used for making suggestions or consulting others.

8. "杏仁豆腐是用杏仁、牛奶、糖和别的东西作的。"

"Almond junket is made from almond, milk, sugar and other ingredients."

三、替换与扩展

(一)

1. 谁从前边走过来了?

他师傅从前边走过来了。

里边, 出来
楼上, 下来
楼下, 上来
外边, 进来

2. 那个顾客在哪儿呢?

他走进饭馆去了。

服务员, 走出, 小吃店
观众, 跑下, 楼

作家， 走上， 主席台
司机， 走回， 家
运动员，游过，河

3. 你从邮局拿回那封信来了吗？
我没有从邮局拿回那封信来。

墙上，	拿下，那张画
香山，	带回，红叶
楼下，	拿上，两瓶牛奶
外边，	买回，糖
老师那儿，	拿回，本子

4. 他从小吃店买回来什么了？
他从小吃店买回来四个油饼。

柜台里，	拿出来，两碗杏仁豆腐
家里，	带出来，一个照相机
那儿，	送过来，两个炸糕
楼上，	拿下来，四个碗
箱子里，	找出来，两件衬衫
学校里，	带回去，一张奖状

5. 你不是累了吗？怎么不坐下来呢？

病，	休息休息
饿，	多吃一点儿
看完那本书，	还回去
写好信，	寄出去
有意见，	给他们提

6. 他又累又饿。

高，	大
热，	渴*
着急，	难过
亲切，	周到
喜欢音乐，	喜欢文学
学语言，	学历史

(二)

1. 在饭馆 Dining in a restaurant

服务员：二位请到楼上去，那儿有两个

座儿。

顾客 A：快坐下来吧，你今天累了。

师傅，有菜单*吗？

服务员：有，我给您拿过来。

顾客 A：你想吃什么？

顾客 B：先来两瓶桔子水吧，我渴*极了。

顾客 A：好。咱们要一个香酥鸡 (xiāngsūjī crisp chicken)，一个糖醋鱼 (tángcùyú sweet and sour fish)，一个炒油菜 (chǎoyóucài stir-fried rape)，怎么样？

服务员：还要别的吗？

顾客 B：你爱吃豆腐，再来一个砂锅豆腐 (shāguōdòufu bean-curd soup in earthenware pot) 吧。师傅，要等多长时间？能不能快点儿？

服务员：要不了很长时间，一会儿就给

您送上来。

2. 骑自行车 Going somewhere by bicycle

A: 今天是星期六，马路上车又多、人又挤，咱们从小路骑过去吧。

B: 好。前边是路口 (lùkǒu junction of streets)，骑慢一点儿。

A: 绿灯*亮*了，快穿过去。

B: 当心 (dāngxīn look out)！左边汽车开过来了。

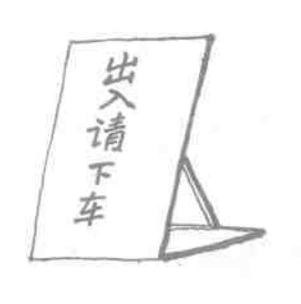
* * *

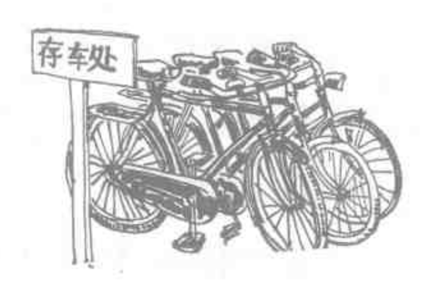
A: 同志，请下车。自行车不能骑进来。

B: 对不起。我进去找一个人，车放在这儿，可以吗？

A: 存车处*在那边，请您推*过去吧。

* * *





四、阅读短文

请　　客

说话也是一种艺术。有的人说出话来让人高兴，有的人说出话来真气人。我有一个朋友，他就不会说话。他一说话，听的人就很不愉快。

有一次，他在饭馆里请客 (qǐng kè to invite someone to dinner)。那天他一共请了四位客人，来了三位，有一位还没有来。他等得有点着急了，就说："你看，该来的没来！"坐在他旁边的一位客人听了以后，就觉得不高兴。他想："该来的没来——我是不该来的了？"这

位客人站起来说："对不起，我出去有点事儿。"他走出餐厅去，对门口的服务员说："你告诉他们，不要等我了。"

过了一会儿，服务员走进来问："先生，您要的菜都准备好了，现在拿上来吗？"

"别忙，我们在等人呢。"我朋友一看，少了一位客人，就问："那位去哪儿了？"服务员说："那位先生已经走了。"我朋友一听，更着急了，就说："不该走的走了！"

这时候还有两位客人坐在那儿等着。有一位听了我朋友的话，心里很不高兴，他想："不该走的走了，意思是该走的还没走，好，我是该走的，我现在就走！"他站起来，没有说一句话就离开了饭馆。

只有一位客人坐在那儿了。我朋友还在问自己："他们怎么都走了？"这位客人说："您不是说该来的没来，不该走的走了吗？他

两位觉得自己是不该在这儿的了，所以他们都走了。以后您说话要注意点儿。”

“是啊，以后我一定要注意。”我朋友说，“可是，我说的不是他们啊！”“什么？”客人大声地问：“你说的是我啊？”这位客人也走了。

五、语　法

1．复合趋向补语　The complex directional complement

动词“上、下、进、出、回、过、起”等后边加上简单趋向补语“来”、“去”以后，可以作别的动词的补语，表示动作的方向，这叫复合趋向补语。例如：

When followed by the simple directional complement “来” or “去”, the verb “上”, “下”, “进”, “出, “回”, “过” or “起” may function as complement to other verbs indicating direction of movement. Complements of this type are called "complex directional complements", as in:

他从外边走进来了。

他从屋里走出去了。

常用的复合趋向补语有：

Following are some commonly-used complex directional complements:

	上	下	进	出	回	过	起
来	上来	下来	进来	出来	回来	过来	起来
去	上去	下去	进去	出去	回去	过去	

这些复合趋向补语的基本用法是："上来、上去"常表示动作由低处移向高处，"下来、下去"则表示由高处移向低处；"进来、进去、出来、出去"表示动作出入某一地点，"过来、过去" 表示动作在某一地点和说话人（或所谈论的事物）所在地点之间的移动。在上述补语中，"来、去"所表示的动作的方向与说话人（或所谈论的事物）之间的关系，和简单趋向补语是相同的。

And they mean:

上来 — to come up　　上去 — to go up

下来 — to come down　　下去 — to go down

进来 — to come in　　进去 — to go in

出来 — to come out　　出去 — to go out

过来 — to come over　　过去 — to go over

As in simple directional complements, "来" indicates movement towards the speaker or the object referred to, and "去" indicates movement away from the speaker or the object referred to.

带复合趋向补语的动词之后，如果有表示处所的宾语，宾语一定要放在"来、去"之前。例如：

When a sentence with a complex directional complement contains an object expressed by a noun of locality, the object should be placed before "来" or "去", e.g.

他跑上楼去了。

汽车不能开进公园里来。

如果宾语是一般事物，则可以放在“来、去”之前，也可以在“来、去”之后。例如：

If the object is expressed by a word other than a noun of locality, it may be placed either before or after “来” or “去”， e.g.

帕兰卡每星期寄回一封信去。

帕兰卡每星期寄回去一封信。

“了”一般放在句尾。如果动词不带宾语，也可以放在动词之后。例如：

Generally “了” occurs at the end of this type of sentence, but it may also come after the verb if the verb has no object after it, e.g.

他给你带回来那本小说了。

电车已经穿过广场去了。

那个牌子已经拿下来了。

到了那个公园，向导先走了进去。

2．“不是…吗” The construction “不是…吗”

“不是…吗” 常表示反问，用来肯定“不是”后面的成分，有强调的意思。例如：

“不是…吗” is often used to form a rhetorical question

to indicate that what is said is true. It is usually employed to give emphasis to a statement, e.g.

他不是很努力吗？为什么学得没有别的同学好呢？(他很努力)

你不是很想看这个电影吗？为什么不去呢？(你很想看这个电影)

在"是"字句中，则用"不…吗"如：

"不…吗" is used in a sentence with "是", e.g:

这不是你的表吗？(这是你的表)

3. "又…又…" The construction "又…又…"

副词"又"可表示几种情况或性质同时存在。

The adverb "又" may be used to indicate the simultaneous existence of various different circumstances or qualities.

"又…又…"用来联系并列的动词、形容词、动词结构或形容词结构，强调两种情况或特性同时存在。例如：

"又…又…" is used to link two coordinate verbs, adjectives, verbal structures or adjectival structures, indicating that the simultaneous existence of two circumstances or qualities, e.g.

女儿要走了，她心里又高兴，又难过。

今天又刮风，又下雨。

他洗照片洗得又快又好。

练　习

1．读下列词组：Read aloud the following phrases:

走上来　走下去　跑过来　跑过去

带进来　带进去　拿出来　拿出去

寄回来　寄回去　坐下来　坐下去

开过来　开过去　跑出来　跑出去

送回来　送回去　站起来　跳下去

有点儿难　有点儿紧　有点儿奇怪

有点儿着急　有点儿肥　有点儿挤

有点儿激动　有点儿不好意思

比较忙　比较辛苦　比较宽　比较重

比较清楚　比较典型　比较热烈　比较容易

别的同学　别的时间　别的地方　别的东西

别的知识　别的意见　别的语言　别的专业

别的意思　别的手续　别的机会　别的情况

又冷又饿　又多又好　又长又瘦　又说又笑

又高兴又难过　又聪明又漂亮

又唱歌又跳舞　又画画儿又写字

2. 在下列句子中填入适当的复合趋向补语：Fill in the blanks with proper complex directional complements:

(1) 前边的那位老大爷走______了，我跑______问他："请问哪儿有饭馆？"

(2) 我们走______一看，小吃店里的顾客真不少。

(3) 我们坐______以后，一个年轻的服务员走______问我们："二位，想吃点儿什么？"

(4) 我朋友站______看墙上的画儿。

(5) 我们看见几个人从楼上走______，就问服务员："同志，楼上也有小吃吗？"

(6) 一会儿一个老师傅给我们送______两个炸糕和两碗豌豆粥。

(7) 这个小吃店的炸糕作得比较好，我想

买一点儿带______，让他们也尝尝。

(8) 我们从饭馆里走______的时候，已经是晚上七点了。

(9) 我们慢慢儿地走______学校______吧！

3. 根据说话人的位置，用复合趋向补语完成下列句子：Complete the following sentences using complex directional complements according to the speaker's position:

(1) 她站在楼上对我们说："那是我的行李，请你们帮我拿______吧！"

(2) 小张在宿舍里告诉我："刚才我看见古波从这儿走______了。"

(3) 我朋友在宿舍里对我说，他昨天从城里买______两本好书。

(4) 我站在景山下边看见古波从山上走______了。

(5) 他在礼堂前边看见小张走______礼堂______了。

(6) 你的照相机在我这儿，请你在楼下等

一等，我跑______楼______给你拿___。

(7) 售货员从柜台里拿______一件蓝中山装______给我试一试。

(8) 他们在北京买了一点儿瓷器，暑假带______国______。

4. 用下列词组造句，并指出说话人所在位置：Make sentences with the following phrases and point out the speaker's position in each case:

例：跑上来

→古波从楼下跑上来告诉我们："今天下午有足球比赛。"（说话人在楼上）

(1) 走进去　(2) 跑出去　(3) 寄回去

(4) 开过来　(5) 穿过去　(6) 拿下来

5. 将下列句子翻译成汉语：Translate the following into Chinese:

(1) Having worked for the whole day, he is now feeling a bit hungry. (有点儿)

(2) It's rather cold today. Have you got enough on? (比较，够)

(3) Are there any other restaurants here? (别的)

(4) He is good at both taking and printing pictures. (又…又…)

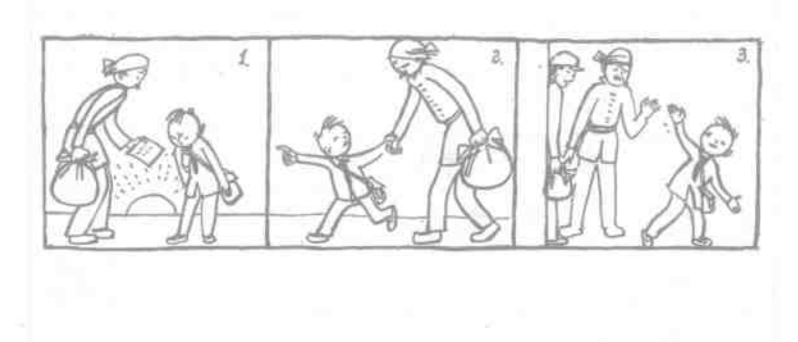
(5) Several new roads have been built in our city this year. (好几…)

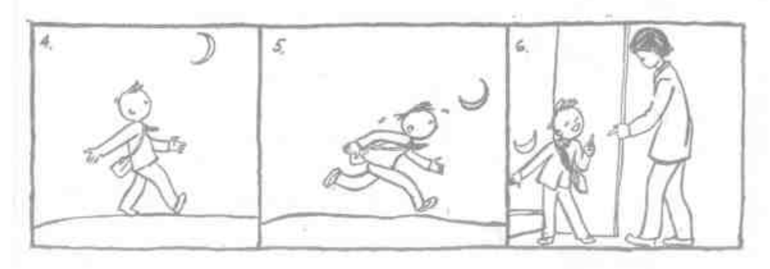
(6) Aren't Shanghai-style dishes delicious? (不是…吗)

(7) He attends to customers of all types equally well. (各种)

6. 根据下图写一篇短文，尽量用复合趋向补语的句子：

Write a short composition based on the following pictures, trying to use sentences with the complex directional complements where possible:





汉字笔顺表

1	饿	饣		餓
		我		
2	累	田		
		糸		
3	傅	亻		
		尃	甫	
			寸	
4	味	口		
		未（一　未）		
5	之	丶　㇇　之		
6	亲			親
7	各	夂		
		口		
8	宵	宀		
		肖	⺌	
			月	
9	豌	豆		

		宛		
10	豆			
11	粥	弓		
		米		
		弓		
12	炸	火		
		乍		
13	糕	米		
		羔	𦍌	
			灬	
14	油	氵		
		由		
15	饼	饣		餅
		并		
16	较	车		較
		交		
17	够	句		
		多		
18	杏	木		

		口	
19	仁	亻	
		二	
20	腐	广	
		付	
		肉（丨 冂 内 内 肉 肉）	
21	牛	丿 𠂉 𠂒 牛	
22	糖	米	
		唐	广
			肀（㇕ ⺕ 彐 肀）
			口

DO YOU KNOW?

Beijing Roast Duck

The Quanjude Restaurant is famous both at home and abroad for its roast duck it prepares. Quanjude, which literally means "a family of moral excellence", was opened in 1866.

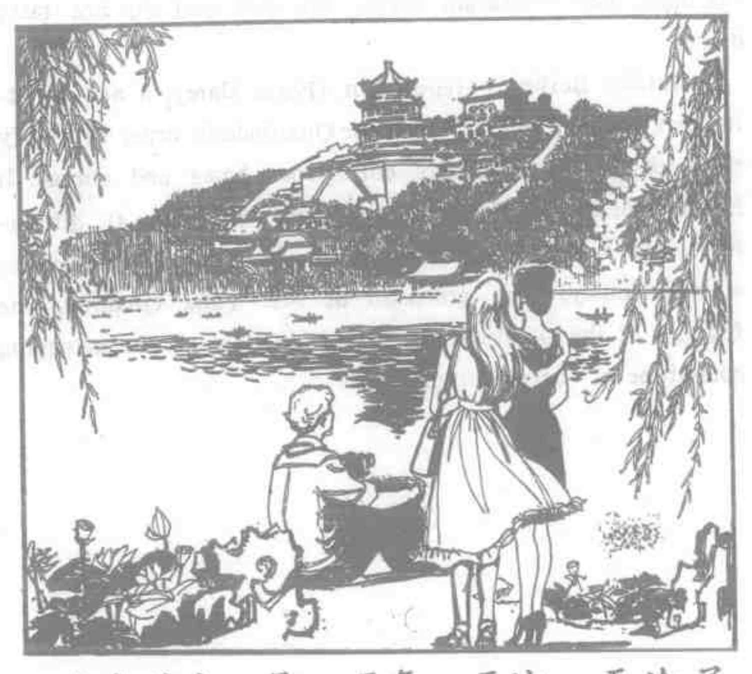
Beijing roast duck, which can be traced back to over three hundred years ago, is prepared with specially raised Beijing crammed ducks using a particular and exclusive roasting process, and it has become one of China's traditional dishes of unique flavour. The Quanjude restaurant is noted especially for its "all-duck dinner", which means that all courses, hot or cold, are prepared from different parts of the duck. The restaurant serves 30 cold and 50 hot tasty dishes.

Outside Beijing's Hepingmen (Peace Gate), a new building has been erected recently for Quanjude in order to satisfy the needs of the customers both from home and abroad. It has a floor space of 15,000 square meters with 41 dining-halls and is capable of serving more than 2,500 customers simultaneously. The grandson of Mr. Yang Quanren, the founder of the Quanjude restaurant, is now on the managing committee of the restaurant.

第四十四课

一、课 文

她是跟贸易代表团来的



北京的十一月，天气一天比一天冷了。古波和帕兰卡决定星期天再到颐和园去一次。

他们走到颐和园门口的时候，后边开过来一辆汽车。一个姑娘对着他们喊："帕兰卡！古波！"帕兰卡往车上一看，高兴得跳起来："达尼亚，你是什么时候到中国来的？"达尼亚从车上走下来说："我是十二号到的广州，昨天刚从上海坐飞机到北京的。"

"你是来旅行的吗？"

"不，我是跟贸易代表团来的。我们非常忙，只有星期天才有空儿。没想到在这儿看见你们了，真是太好了。"

"你第一次到这儿吧？我们给你当向导，怎么样？"

他们一起走了进去。帕兰卡先给这位老同学介绍了一下儿颐和园，她说："颐和园是中国有名的古典园林，它是一七五〇年开始修建的。第二年是皇帝母亲的生日，所以这

座山叫万寿山。前边的湖就是昆明湖。”

他们来到昆明湖边。达尼亚激动地说：“这儿又是水，又是山；湖上有桥，有小船；山上有古典建筑，风景多么美啊！”

帕兰卡跟达尼亚到了长廊，她又介绍说：“这就是有名的长廊。从东边到西边有七百二十八米，上边画了一万四千多幅画儿，有山水花草，也有人物故事。你看，那是古典小说《三国演义》里的一个故事。”她们正在看画儿，古波走过来说：“上山去吧，那儿的画儿更好看。”大家爬到山上一看，下边的昆明湖象镜子一样。近的地方可以看到湖边的亭子、绿树；远的地方可以看到蓝天下的青山、白塔。这真是一幅又大又美的画儿啊！

太阳下山了，他们才离开颐和园。

生 词

1.	贸易	(名)	màoyì	trade
2.	决定	(动、名)	juédìng	to decide; to make up one's mind; decision
3.	喊	(动)	hǎn	to shout
4.	跳	(动)	tiào	to jump
5.	旅行	(动)	lǚxíng	to travel
6.	只有	(连)	zhǐyǒu	only
7.	园林	(名)	yuánlín	gardens; park; landscape garden
8.	它	(代)	tā	it
9.	母亲	(名)	mǔqin	mother
10.	座	(量)	zuò	*a measure word*
11.	湖	(名)	hú	lake
12.	边	(名)	biān	side; edge
13.	桥	(名)	qiáo	bridge
14.	船	(名)	chuán	boat
15.	风景	(名)	fēngjǐng	scenery; landscape
16.	多么	(副)	duōme	how; what
17.	幅	(量)	fú	*a measure word*
18.	草	(名)	cǎo	grass

19. 人物	(名)	rénwù	figure; characters (in a play, novel,etc.)
20. 爬	(动)	pá	to climb
21. 镜子	(名)	jìngzi	mirror
22. 近	(形)	jìn	near
23. 天	(名)	tiān	sky; heaven
24. 青	(形)	qīng	green
25. 塔	(名)	tǎ	pagoda
26. 太阳	(名)	tàiyang	the sun

专　名

1. 达尼亚	Dánīyà	*name of a person*
2. 广州	Guǎngzhōu	*name of a city*
3. 万寿山	Wànshòu Shān	Longevity Hill
4. 昆明湖	Kūnmíng Hú	Kunming Lake
5. 长廊	Cháng Láng	Long Corridor
6. 《三国演义》	《Sānguóyǎnyì》	*name of a novel*, "Romance of the Three Kingdoms"

补充词

1. 度假		dù jià	to spend one's holidays
2. 毕业	(动)	bìyè	to graduate

3. 探亲		tàn qīn	to go home to visit one's family
4. 出差		chū chāi	to be away on official business; be on a business trip
5. 生	(动)	shēng	to be born
6. 对象	(名)	duìxiàng	boy or girl friend
7. 生活	(动、名)	shēnghuó	to live; life

二、注　释

1. "北京的十一月，天气一天比一天冷了。"

"It's November, and it's getting colder and colder in Beijing."

"一天比一天"作状语，表示随着时间的推移，事物变化程度的递增或递减。也可以说"一年比一年"，如："他们的生活水平一年比一年高。"

As an adverbial modifier, "一天比一天" indicates that changes increase or decrease progressively with the passage of time. A similar expression is "一年比一年", as in "他们的生活水平一年比一年高".

2. "帕兰卡往车上一看，高兴得跳起来。"

这里的"跳起来"是用来说明"高兴"的程度。除了形容词以外，动词结构也可以作程度补语。又如："她累得走不动了。"

Here "跳起来" indicates the degree of Palanka's joy. Apart from adjectives, verbal structures may also be used as complements of degree, e.g. "她累得走不动了."

3. “它是1750年开始修建的。”

公元1750年清朝皇帝开始修建“清漪园”，1860年被英、法联军放火烧毁。1888年慈禧挪用海军经费重建，改名“颐和园”。

“清漪园” (the Crystal Ripple Garden), built in 1750, was burnt down by the Anglo-French Allied Forces in 1860. The Empress Dowager Cixi had it rebuilt in 1888 with the navy funds and renamed “颐和园” (The Summer Palace).

4. “那是古典小说《三国演义》里的一个故事。”

《三国演义》是中国十四世纪作家罗贯中根据历史和传说材料创作的著名长篇小说，它描写了公元184年到280年之间中国封建统治阶级内部的矛盾和斗争。

“Romance of the Three Kingdoms” is a well-known novel written by Luo Guanzhong, a novelist of the 14th century. The novel is based on historical facts and folklore. It describes the contradictions and struggles within China's feudal ruling class between 184 and 280 A. D.

三、替换与扩展

(一)

1. 你母亲到<u>广州</u>去了没有？

她到广州去了。

她是什么时候去的广州？

她是<u>上星期</u>去的广州。

天安门广场，星期天上午
百货大楼，　下午三点半
学校，　　　上午九点多
你弟弟那儿，昨天晚上

2. 他是从哪儿来的？

他是从上海来的。

他是跟谁一起来的？

他是跟代表团一起来的。

城里，他母亲
工地，他师傅
饭馆，他朋友
操场，教练
农村，他叔叔

3. 暑假你们去广州了吗？

我们去了。

你们是怎么去的？

我们是坐飞机去的。

故宫，走着
香山，坐公共汽车
上海，坐船
日本，坐飞机
景山公园，骑自行车

4. 他们是来工作的吗?

他们不是来工作的,他们是来旅行的。

参观,	服务
访问,	谈贸易
学习,	度假
学习建筑,	学习山水画儿
研究音乐,	研究园林

5. 后边开过来一辆汽车。

前边,	走,	人
那边,	跑,	小孩
湖边,	走,	老大爷
操场上,	跑,	外国学生
对面,	穿,	自行车

6. 这儿的风景多么美啊!

湖,	大
塔,	高

桥，	长
天气，	热
油饼，	好吃
服务员，	热情

7. 你常常出来玩儿吗？

不，只有星期天我才出来玩儿。

跳舞，	星期六晚上
爬山，	假日里
坐公共汽车来，	天气不好的时候
定作衣服，	买不到衣服的时候

(二)

1. 老朋友相遇 Meeting of old friends

A: 你不是张平吗？

B: 啊！你是李国华。我们已经十多年没有见了，对吗？

A: 是啊！你是什么时候离开南京的？

B: 我是六四年离开的南京，你也是那一年毕业*的吧？

A: 不，我是六五年毕业*的，那年秋天参加的工作。

B: 那以后我们又见过一次，是不是？

A: 对了，我是在北京看见你的。

• • • •

A: 你是什么时候到的北京？怎么不先写封信来？

B: 我也是三天以前刚决定的，已经没有时间写信了。

A: 你这次是来探亲*的吗？

B: 不，我是来出差*的，在这儿只住一个星期。

A: 太短了！明天你有空儿吗？到我家去玩儿，好吗？

B: 一定去。我是跟两位同志一起来的，我要先告诉他们一下儿。晚上我给你打个电话吧。

2. 谈出生的时间、地点 Talking about somebody's date and place of birth

A: 你的孩子今年几岁了？

B: 十三岁了。

A: 他是哪一年生*的？

B: 他是一九六八年生*的。

A: 他是在北京生*的吗？

B: 不，是在上海生*的。

3. 征求别人的意见 Asking for criticisms

A: 您听了我们的介绍，也参观了车间，现在请给我们提提意见。

B: 哪里，我们是来学习的。今天的参观对我们有很大的帮助。

• • • •



四、阅读短文

介绍对象

“喂，小师傅，给你介绍一个对象˚，怎么样？”星期六下午在回家的路上，售票员小王对我说。

“是谁？”我问她。

“一见面就知道了。明天上午十点在北海公园门口见……”话还没说完，她就骑车走了。

小王是前年 (qiánnián the year before last) 来我

们这儿的。这一年多，我们常常在一起工作：我开车，她售票 (shòupiào to sell ticket) 。休息的时候，她还跟我学开车。她觉得我是汽车司机，参加工作的时间也比她长，总喜欢叫我"小师傅"。有一次我修车修到晚上十点多钟，忘了吃晚饭，她就给我送来了热饭热菜。那是她自己在家里给我作的。她比我小两岁，可是对我的生活˙很关心，真象我的姐姐。她自己还是一个没有对象˙的姑娘，现在要给我介绍对象˙，多有意思啊！

星期天，我换了换衣服，九点多钟就到公园门口去等她。一会儿，小王来了，她笑着问我："你是几点来的？你来得真早。"

"我是骑车来的，九点半到的。"我心想，她是一个人来的，真奇怪，她要给我介绍的

那个人在哪儿呢？

我们走进公园，她问我："你要找一个什么样 (shénmeyàng what kind of) 的人呢？"

我说："我想找一个在工作上和生活上都能互相帮助、互相关心的人。"

"你工作认真，学习努力，能帮助同志，也很关心大家，这些都是我应该学习的。可是，你今年已经二十五岁了，对自己的事儿怎么不着急呢？"

我笑了笑，不知道应该怎么回答。她看了看我，又说："会工作的人也应该会生活啊！"

我们在湖边谈了很多，谈到了工作和学习，也谈到了生活和理想。我觉得她很了解我，我们谈得非常高兴，已经忘了时间。这时候，前边走过来一个小朋友，问我："叔叔，

儿点了？”我一看表说：“快十二点了！”

我站住问小王：“我们谈了这么长时间，那个人一定等得很着急，她在哪儿呢？”

小王一点儿不着急。她笑了笑，脸一红，不好意思地说：“你啊，真是……”

这时候，我才注意到站在我面前的小王，今天穿得非常漂亮。我心里一热：“啊！我真傻 (shǎ stupid)……”

五、语　法

1. “是…的”　The construction “是…的”

要强调说明已经发生的动作的时间、地点、方式等，就用“是…的”。“是”放在要强调说明的部分之前（有时“是”也可以省略），“的”放在句尾。例如：

“是…的” is used in a sentence to emphasize the time, place or manner of an action which took place in the past. “是” is placed before the word group that is emphasized (“是” may sometimes be omitted) and “的” always comes at the end of the sentence, e.g.

名词或代词 Noun or pronoun	"是"	表时间、地点、方式的词 Word(s) indicating time, place or manner	动词 Verb	名词或代词 Noun or pronoun	"的"
客人	是	十点钟	走		的。
他	是	从哪儿	买来	这些书	的？
你	是	写信	告诉	他	的吗？
我们	是	坐飞机	到	上海	的。

表示过去发生某件事的一般动词谓语句，跟用"是…的"的动词谓语句所表达的意思是有区别的。上面第一个例句用"是…的"强调客人走的时间是"十点钟"，如果改为"昨天晚上十点客人走了"，则是一般地叙述昨天晚上发生的事。

A verb-predicate sentence with "是…的" is different from an ordinary verb-predicate sentence stating that something happened in the past. In the first example sentence above, the emphasis is laid on "ten o'clock" —— the time at which the guest left. If the sentence is changed into "昨天晚上十点客人走了", it would only be a simple statement of what happened yesterday.

用"是…的"的句子，如果动词有宾语，宾语又是名词，"的"也可以放在宾语前。例如：

If the verb in a "是…的" sentence has an object express-

ed by a noun, "的" may be put before the object, e.g.

他是在房间里找到的铅笔。

售票员问他："你是在哪儿上的车？"

如果宾语是代词，或宾语后带有趋向补语，"的"必须放在句尾（见上表）。

If the object is a pronoun, or if the object is followed by a directional complement, "的" must be placed at the end of the sentence (see the table above).

否定形式是"不是…的"。

The negative form of the sentence is "不是…的".

我们不是走来的，是骑自行车来的。

我不是一个人来的，我是跟朋友一起来的。

"是…的"也可以用来强调目的、用途、来源等，例如：

"是…的" may also be used to emphasize parts of a sentence indicating purpose, use or origin, e.g.

我是来问您问题的。

这张票是他买的。

这种表是那个工厂生产的。

这类句子，"的"必须放在句尾。

In sentence of this kind, "的" is always placed at the end.

2. 存现句 The existential sentence

表示人或事物在某地点存在、出现或消失的动词谓语句叫存现句。例如：

A verb-predicate sentence indicating the existence, appearance or disappearance of a thing or a person is called an existential sentence, e.g.

表处所的词语 Phrase indicating locality	动词 Verb	助词或补语 Particle or complement	名　词 Noun
窗口前边	挂	着	一个牌子。
湖边	坐	着	两个年轻人。
楼下	来	了	一位客人。
从车里	走	下来	几个人。
广场上	开	走了	几辆车。

这种句子的词序是：表示处所的词语（有时是表示时间的词语）总是在最前边；动词后边一般要带动态助词或补语；最后是表示存在、出现或消失的人或事物的名词（这种名词常是不确指的，不能说："前边走来了他"）。

Sentences of this type always begin with a word of locality (or sometimes a word of time). The verb is generally followed by an aspect particle or a complement. The noun denoting a person or a thing is placed at the end (the noun is usually of indefinite reference, and it is wrong to say "前边走来了他").

3. "多么…啊" The construction "多么…啊"

“多么…啊”常用在表达强烈感情的感叹句中。副词“多么”用在形容词或某些动词前作状语（有时可省略为“多”），句尾常有语气助词“啊”。例如：

“多么…啊” is used in exclamatory sentences expressing strong emotion. The adverb “多么” (or the simplified form “多”) always occurs before adjectives or certain types of verbs as an adverbial modifier. The sentence usually ends with the modal particle “啊”, e.g.

那位服务员多么热情啊！

他的汉字写得多漂亮啊！

我多么喜欢中国的山水画儿啊！

以前学过的“太…了”也是一种感叹句。例如：

The structure “太…了”, which has been discussed previously, is also used in exclamatory sentences, e.g.

太好了！

你骑得太快了！

4. “只有…才…” The construction “只有…才…”

“只有…才…”里的“才”表示：在特定条件下，出现某一情况或产生某种结果。例如：

In the structure “只有…才…”, the adverb “才” introduces circumstances that may appear only as a result of specific conditions, e.g.

只有多听、多说、多念才能学好一种外语。

只有到了秋天，才能看到香山的红叶。

你只有自己去看一看，才能了解到那儿的情况。

"才"后常有能愿动词"能"、"会"、"可以"等。

"才" is often followed by "能，会，可以" or other optatives.

练　习

1. 读下列词组： Read aloud the following phrases:

是到上海去的　是去北京的　是来中国的

是走着来的　是坐船去的　是骑车来的

是昨天去的　是秋天修建的

是去年寄来的

一天比一天热　一天比一天健康

一天比一天高　一年比一年多

一年比一年发展　一年比一年好看

多么激动啊　多么重啊　多么累啊

多亲切啊　多近啊　多周到啊

2. 用括号里的词回答下列问题： Answer the following questions using the words in the brackets:

(1) 达尼亚是什么时候去广州的？

她________。(昨天晚上)

(2) 他是怎么去的天安门？

他________。(坐公共汽车)

(3) 小王跟谁一起去颐和园的？

她________。(她母亲)

(4) 老华侨从美国坐飞机来的吗？

不，他________。(从日本坐船)

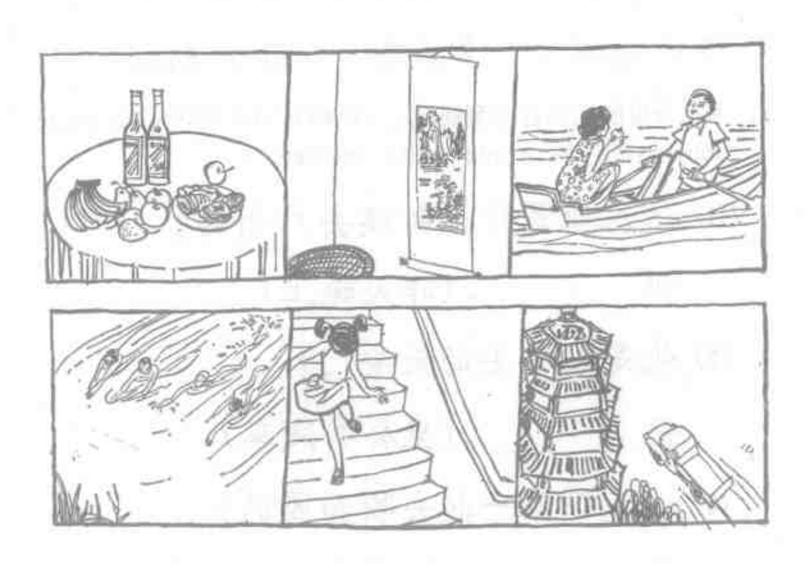
(5) 你的老同学是到中国来工作的吗？

不，他________。(旅行)

(6) 他为什么来南京？

他________。(为帮助建设工厂)

3. 看图写话（用存现句）： Write a description of the picture (try to use sentences indicating existence, appearance or disappearance):



4. 将下列句子翻译成汉语：Translate the following into Chinese:

(1) When was it that he decided to make a tour of China? (是…的)

(2) How time elapses! (多么…啊)

(3) Only when one has mastered classical Chinese, is it possible for him to study classical Chinese poetry. (只有…才…)

(4) If only it will be a sunny day tomorrow. (多么…啊)

(5) Watching the match, the spectators were so excited

that they kept shouting. (激动得)

(6) Spring has come. In parks trees are getting greener day by day. (一天比一天)

5. 阅读并复述下面的小笑话： Read the following joke, then retell it:

一个小女孩儿问她妈妈："妈妈，爸爸是在什么地方生·的？"

"爸爸是在上海生的。"

"您也是在上海生的吗？"

"不，我是在北京生的。"

"妈妈，我是在哪儿生的？"

"你是在广州生的。"

"那么 (nàme then)，我们三个人是怎么认识的呢？"

6. 用第三人称讲述"介绍对象"这个故事。 Retell the story "介绍对象" in the third person.

汉字笔顺表

1	贸	卯	貿
		贝	

2	决	冫		
		夬		
3	喊	口		
		咸（一 厂 𠂆 后 咸）		
4	旅	方		
		𠂉𧘇	𠂉	
			𧘇（丶 ⺊ 𠂆 𧘇）	
5	林			
6	它	宀		
		匕		
7	母			
8	座	广		
		坐		
9	湖	氵		
		古		
		月		
10	桥	木		橋
		乔		
11	船	舟（丿 丿 𠃌 ⺆ 舟 舟）		

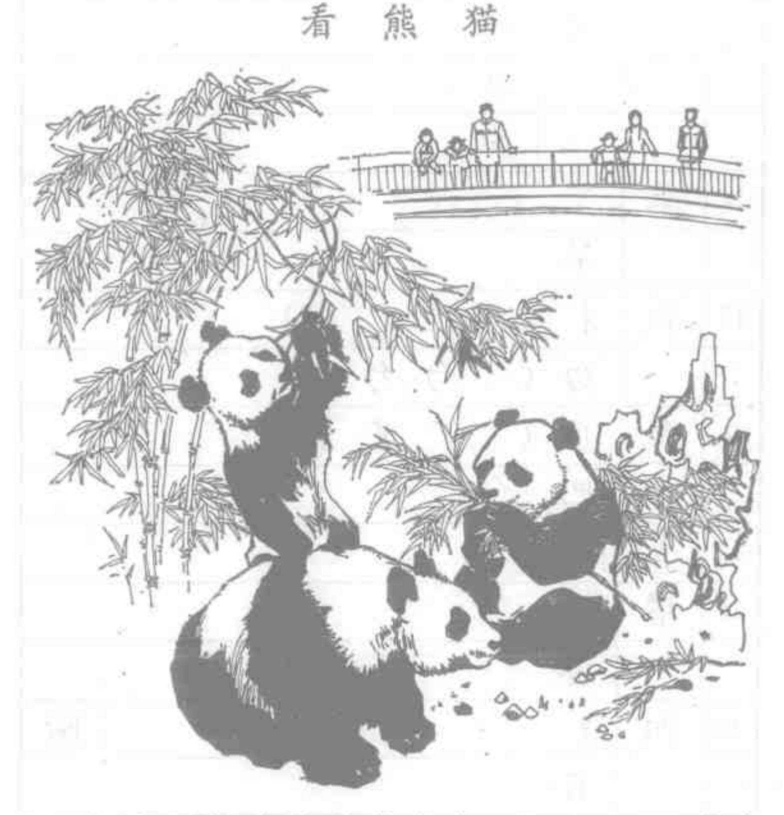
		㕣	几	
			口	
12	景	曰		
		京		
13	幅	巾		
		畐	一	
			口	
			田	
14	草	艹		
		早		
15	物	牜 (丿 𠂉 牛 牜)		
		勿 (丿 勹 勺 勿)		
16	爬	爪 (𠃋 𠂆 爪 爪)		
		巴		
17	青			
18	塔	土		
		荅		
19	阳	阝		陽
		日		

第四十五课

复习

一、课　文

看熊猫



中国的熊猫是非常珍贵的动物。以前在

我们国家看不到，后来中国代表团送了两只去。我们的大动物园为这两位客人修建了一个很漂亮的熊猫馆。每天都有很多人去参观。

我和古波来到北京以后，才知道中国人多么喜欢熊猫啊！这儿的信封、本子、茶具、瓷器、钟和小孩儿的衣服上常常画着各种样子的熊猫。我们还看过介绍熊猫的电影。

昨天，我和古波请张华光一起到北京动物园去看熊猫。北京动物园很大，里边有几百种动物，不少是外国朋友送来的。小张指着正在吃草的大象说，它们有的是从南亚来的，有的是从非洲来的。

看了大象和狮子以后，我们来到熊猫馆。里边人多极了，我们挤不进去。小张带我们到了熊猫馆的后边，那儿有两只大熊猫正在

吃竹叶。它们的样子又可爱、又可笑：肥肥的身体，短短的腿，头非常大，耳朵又这么小，眼睛上象戴着墨镜一样。它们在竹子旁边不停地走过来走过去。我觉得很奇怪：为什么这儿人这么少？一会儿从屋里走出来一只小熊猫。小朋友一看见它，就都跑了过来。有的还喊着："丽丽出来了！丽丽出来了！"小熊猫爬到它妈妈身上，看着给它们照相的人，就象在问："我这么站，照得上吗？"真可爱极了。

我问旁边的一个小姑娘，"丽丽"是什么意思？小姑娘告诉我，丽丽是这个小熊猫的名字。下星期丽丽就要坐飞机出国去了。我又问她："你以后就看不到丽丽了，你希望它留在这儿吗？"

"希望。可是外国小朋友也希望早点儿看

到丽丽啊!”小姑娘认真地回答。

我看着丽丽,心里想:这些熊猫和大象不都是各国人民的友好“使者”吗?

生　词

1.	熊猫	(名)	xióngmāo	panda
2.	珍贵	(形)	zhēnguì	precious; valuable
3.	动物	(名)	dòngwù	animal
4.	后来	(名)	hòulái	afterwards; later
5.	只	(量)	zhī	*a measure word*
6.	动物园	(名)	dòngwùyuán	zoo
7.	熊猫馆	(名)	xióngmāoguǎn	panda exhibition hall
8.	样子	(名)	yàngzi	manner; air; looks
9.	外国	(名)	wàiguó	foreign country
10.	象	(名)	xiàng	elephant
11.	它们	(代)	tāmen	they (refers to things, animals only)
12.	竹(子)	(名)	zhú(zi)	bamboo
13.	可爱	(形)	kě'ài	lovely
	爱	(动)	ài	to love
14.	可笑	(形)	kěxiào	funny; ridiculous
15.	腿	(名)	tuǐ	leg

16. 头	(名)	tóu	head
17. 戴	(动)	dài	to wear (e.g. cap, glasses, gloves)
18. 墨镜	(名)	mòjìng	sunglasses
19. 使者	(名)	shǐzhě	emissary; envoy

专　　名

1. 北京动物园	Běijīng Dòngwùyuán	the Beijing Zoo
2. 南亚	Nán Yà	South Asia
亚洲	Yàzhōu	Asia
3. 非洲	Fēizhōu	Africa
4. 丽丽	Lìlì	*name of a panda*

二、注　　释

1. "后来，中国代表团送了两只去。"

"后来"只能用于过去发生的事情，"以后"既可用于过去的事，也可用于将来的事。因此，只能说"以后我要更努力地学习"，不能说"后来，我要更努力地学习"。

"后来" can only be used to describe past events, while "以后" may be used for both past and future events. The sentence "以后我要更努力地学习" would be wrong if "以后" is replaced by "后来".

2. "我们挤不进去。"

"挤不进去"的意思是"不能挤进去"。复合趋向补语的前边加上"得"或"不"，也可以构成可能补语。如"爬得上去"、"带不回

来"等。

"挤不进去" has the same meaning as "不能挤进去". A complex directional complement preceded by "得" or "不" may form a potential complement, as in "爬得上去","带不回来", etc.

3. "头非常大，耳朵又这么小。"

"又"(2)有"可是"的意思，表示转折。"又"的这种用法常表示两件矛盾的事情。如"他刚才很高兴，怎么现在又哭了？""我想去看足球，又怕下雨。"

"又"(2), meaning "but" or "yet" here, is often used to connect two opposite ideas, e.g. "他刚才很高兴，怎么现在又哭了？""我想去看足球，又怕下雨。"

三、看图会话

1. 找人 Looking for somebody



…在吗

…请进来

不进去了，…请…出来一下儿

2. 帮助 Rendering a helping hand



到…去

拿得动

回得来

3. 修理 At a repair shop



修得好

修不好

看不清楚

4. 在旅馆 At a hotel



是从哪儿来的

是什么时候到的

是一个人来的

5. 在机场 At a airport

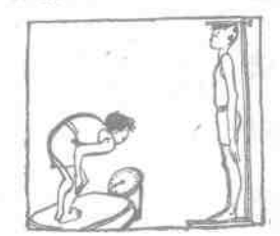


走下来

开过去

走出去

6. 体格检查 Physical examination



有…高

有…重

四、语法小结

1. 几种补语 Different kinds of complements

(1) 程度补语 The complement of degree

程度补语一般由形容词充任，动词结构、副词等也可作程度补语。大部分程度补语必须带"得"，也有一类不带"得"的。

Complements of degree are generally formed of adjectives; verbal structures and adverbs may also function as complements of degree. Most complements of this type are followed by "得". A few, however, are not.

我们来得太晚了。

路上挤得开不了车。

从这儿到湖边近得多。

这只熊猫可爱极了。

(2) 结果补语 The resultative complement

他听懂了吗？

昨天他对我谈到了这件事儿。

他还没有决定住在北京。

小兰的歌儿留住了两位客人。

(3) 趋向补语 The directional complement

古波着急，我们就先进来了。

别总是坐着了，快起来吧。

他还没有回宿舍去。

今天的报一会儿给您送过来。

他虽然有点儿累，但是还要跟我们爬上那座山去。

最后三分钟，我们队踢进去一个球。

在带复合趋向补语或简单趋向补语的句子里，处所宾语都不能放在句尾。

An object of locality cannot be placed at the end of a sentence that has a simple or complex directional complement.

(4) 可能补语 The potential complement

结果补语、简单趋向补语或复合趋向补语的前边，加上"得"或"不"，都可以构成可能补语。

A potential complement is made up by "得" or "不" plus a resultative complement or a simple or a complex directional complement.

这个广场站得下一百万人。

她喝不了茅台酒。

这辆车上不去了，等下一辆吧。

这么高你跳得过去吗？

(5) 时量补语 The time-measure complement

他在上海住了三个多月。

他跑100米跑了11秒2。

我朋友学过两年中国山水画儿。

(6) 动量补语 The action-measure complement

他在电视里看过几次中国电影。

北京动物园他去过两次。

他每天早上要打一遍太极拳。

(7) 数量补语 The complement of quantity

这件比那件大五公分。

这种墨镜比那种贵两块多钱。

我的考试成绩比他差一点儿。

2. 副词"就"和"才" The adverbs "就" and "才"

"就"

(1) 表示事情发生得早、快，或进行得顺利。

The adverb "就" indicates that the action referred to happened or will happen sooner, more quickly or smoothly than expected.

我们今年就能去。

他的孩子五岁就开始学画画儿了。

这个故事老师只念了一遍，我们就听懂了。

(2) 表示两个动作紧接着发生。

It also indicates that the actions stated followed or will follow closely on each other.

我吃了午饭就去看足球赛了。

她买好了布就去定作衣服。

小兰一看见我就说："照片上的阿姨来了。"

(3) 肯定客观事实或强调事实正是如此。

"就" may be used to confirm what has been stated previously or to indicate what is said is true.

我就买这些明信片。

这就是有名的长廊。

(4) 表示动作在很短时间内即将发生。

The adverb "就" indicate that the action referred to will soon happen.

飞机就要起飞了。

车就要拐弯了，请大家坐好。

请等一下儿，我一会儿就回来。

(5) 表示承接上文作出结论。

"就" may also be used to refer back to the fact just stated and to indicate what may result form the fact.

走到山脚下，就能看见崇祯皇帝吊死的地方。

今天没有课，我就不到学校去了。

就这么办，好吗？

要是天气好，就能看得更远。

"才"

The adverb "才" is used to indicate:

(1) 表示事情发生得晚、慢或进行得不顺利。

that the action referred to did or will not happen as soon, as quickly or smoothly as expected;

你怎么现在才来？

我在路上走了一个多小时才到这儿。

他到书店去了三次才买到这本小说。

(2) 表示只有在某种条件下才能出现某种结果。

that what is said will come true when certain conditions exist.

她只有星期天才有空儿出来玩儿。

我们来到北京以后，才知道中国人多么喜欢熊猫啊！

你应该这样练习，才能有更大的进步。

3. 结构助词"的"、"得"、"地" The structural particles "的" "得" and "地"

"的"用在定语和中心语之间。

"的" is generally placed between an attributive modifier and the word that it modifies.

远的地方可以看到蓝天下的青山、白塔。

"得"用在谓语动词和补语（程度补语或可能补语）之间。

"得" is generally placed between a complement of degree (or a potential complement) and the predicate verb.

他们在这儿过得很愉快。

门太小，汽车开得进来吗？

"地"用在状语和谓语动词之间。

"地" is generally placed between an adverbial modifier and the predicate verb.

它们在竹子旁边不停地走过来走过去。

练　习

1. 在空白处填上一个字组成词或词组：Fill in each of the blanks with a character so as to form a word or a phrase with the character given:

园：＿园，＿园，＿园，＿园，园＿

馆：＿馆，＿馆，＿馆，＿馆，＿馆，＿馆

室：＿室，＿室

场：＿场，＿场，＿场

堂：＿堂，＿堂，＿堂

厅：＿厅，＿厅

房：＿房，＿房，房＿，房＿

复习下列各组动词，注意它们的不同意义：Review the following groups of verbs, paying attention to their differences in meaning:

(1) 拿、带、收、接、挂、放、指、换、交、干、作

(2) 坐、站、跳、跑、走、穿、爬、进、出、起、睡

(3) 念、说、讲、谈、喊、问、回答、介绍

(4) 想、喜欢、爱、感谢、忘、记、注意、放心、怕、决定

2. 将下列动词组成带简单趋向补语的词组并造句: Turn the following verbs into the simple directional complements, and make sentences with them:

拿____，送____，过____，带____，进____，起____

将下列词组改成带可能补语的词组并造句: Turn the following into phrases with the potential complement, and make sentences with them:

例: 走回来: 走得回来　走不回来

→他从天安门走得回来。

跳过去: ________　________

拿上来: ________　________

开进来: ________　________

穿过去: ________　________

3. 扩展下列句子并把简单趋向补语改成复合趋向补语: Ex-

pand the following sentences and turn the simple directional complements into complex directional complements:

例：老师下来了。

→我们的老师跟同学一起从楼上走下来了。

(1) 师傅回去了。

(2) 同学回来了。

(3) 熊猫过来了。

(4) 汽车过去了。

(5) 大象出来了。

(6) 司机下去了。

4. 在下列句子中填入"就"或"才"：Fill in the following blanks with "就" or "才"：

(1) 大家六点___起床了，他七点半___起。

(2) 他买了东西___去看电影，所以他去晚了。

(3) 还有一个小时___出发，现在还可以休

息一下儿。

(4) 再过十分钟火车___进站了，快准备好。

(5) 明天下雨，我们___不去动物园了。

(6) 今天的练习多极了，晚上不看电视___能作完。

5. 将下列句子翻译成汉语：Translate the following into Chinese:

(1) Their children are very lovely. (可爱)

(2) He wants to visit the Zoo or the Summer Palace. He has not made up his mind yet. (又)

(3) It was three years ago that I left the village. Since then I have been working in this factory. (以后)

(4) He wants to learn how to paint, but doesn't want to spend time practising. That's why he is never learned to paint. (又)

(5) He is wearing a funny hat. (可笑)

(6) This precious photo was taken twenty years ago. (珍贵)

6. 看看下列句子，正确的画 (+)，不正确的画 (-)：Mark the following sentences, using (+) for the correct ones and (-) for the incorrect ones:

(1) 他昨天又给我寄来了一封信。(　)

(2) 我下午进了城去。(　)

(3) 他们辛辛苦苦地工作了六个多月才写完这本书。(　)

(4) 我不能拿上去这张床。(　)

(5) 他给你送一碗牛奶过来了。(　)

(6) 这学期我学得完了第二本书。(　)

(7) 你看得见看不见那儿的竹子？(　)

(8) 明天他是坐火车来的。(　)

(9) 楼上下来了古波。(　)

(10) 我是在湖边看见他的。(　)

五、语音语调

1. 停顿　Pause

停顿就是句子当中或句子之间的间歇。

Pauses are breaks made within a sentence or between sentences.

(1) 语法停顿　Grammatical pause

语法停顿是根据句子的语法结构所作的停顿。它停顿的时间是极短暂的（用/表示），而停顿的地方多在：

Grammatical pauses are made on the basis of grammatical relationships between sentence elements. Pauses of this kind are very short (they are marked with the sign /). Gram-

matical pauses are usually made in the following places:

① 定语状语后面

A short pause is normally made after an attributive or an adverbial adjunct.

颐和园是中国有名的/古典园林。

达尼亚从车上/走下来。

② 较复杂的宾语前面

A pause is normally made also before a complicated object.

古波还看过/介绍熊猫的电影。

我没有想到/在这儿看见你们了。

大家都说/香山的红叶很好看。

③ 主语谓语之间

A pause is usually made between the subject and the predicate.

二位/吃点儿什么？

中国的熊猫/是非常珍贵的动物。

(2) 句逗停顿 Punctuation pause

按标点符号停顿叫句逗停顿。句号“。”、问号“？”、叹号“！”的停顿比分号“；”的停顿长。分号又比逗号“，”的停顿要长。顿号“、”停顿得最短。冒号“：”、省略号“……”和破折号“——”

的停顿要根据语言环境而定，有时相当于分号，有时又相当于逗号。例如：

Punctuation pauses are made according to punctuation marks. Pauses made at a full stop "。", an exclamation mark "!" or a question mark "?" are generally longer than pauses made at semi-colons ";", and pauses of the later kind are in turn longer than that made at commas ",". Pauses made at enumeration marks "、" are the shortest. Pauses made at colons ":", ellipses "……" and dashes "—" vary in length—sometimes longer, sometimes shorter. E.g.

A: 你们看：/天安门、/华表、/石狮子都是典型的中国古典建筑。/我的话你们听得懂吗？

B: 听得懂。/老大爷，/天安门有多高？

A: 有三十多米高。/天安门广场/站得下一百万人。

B: 广场真大啊！

A: 广场东边是历史博物馆；/西边是人民大会堂；/中间是人民英雄纪念碑。/碑上边有毛主席写的字，/你们

看得见吗？

B: 看得见。

2. 练习：

(1) 朗读下面的诗句： Read aloud the following poem:

春天了。

又一个/春天。

黎明 (límíng daybreak) 了。

又一个/黎明。

呵，/我们共和国 (republic) 的/万丈 (zhàng *a unit of length*) 高楼/

站起来了！

它，/加高了/

一层/

又/一层！

摘自贺敬之《放声歌唱》

(2) 阅读下面的短文： Read the following aloud:

“下雨天留客天留我不留”

这些汉字应该怎样念？

主人希望客人走，他是这样念的：

“下雨，/天留客。/天留，/我不留。”

客人看了这些字以后，他很高兴。为什么呢？你看，他是这样停顿的：“下雨天，/留客天。/留我不？/留！”

汉字笔顺表

1	熊	能	
		灬	
2	猫	犭	
		苗	艹
			田
3	珍	王	
		㐱	人
			彡
4	竹	𠂉（丿 ⺈ 𠂉）	
		亇	

5	头			頭
6	戴	𢦏	十	
			戈	
		田		
		共		
7	墨	黑	里（丶 冂 冂 冃 曰 甲 里 里）	
			灬	
		土		
8	者			

第四十六课

一、课　文

她把药吃了



丁大娘请帕兰卡和古波星期日到她家去玩儿，但是星期六上午帕兰卡病了。她头疼、

咳嗽，很不舒服。她想，昨天晚上她没有把窗户关上，可能感冒了。下午，她开始发烧，病得很厉害。古波把她送到了医院。大夫说她是重感冒，要住院。

帕兰卡住进了内科三〇二号病房。古波办完住院手续走进病房的时候，她已经把药吃了，正在床上躺着呢。她让古波给丁大娘打个电话，告诉大娘明天他们去不了了。

星期日上午，古波又到病房来了。他手里拿着一封信，一进门就说："帕兰卡，妈妈来信了。"帕兰卡立刻坐起来说："快给我！"古波把信给了她，又把桌子上的录音机开开。帕兰卡说："你先把录音机关上吧，等我看完信再开，好吗？"

他们正说着话，听见外边有人敲门。古波开开门一看，是丁大娘和小兰！丁大娘走到

帕兰卡的床前，关心地问："姑娘，你哪儿不舒服？今天好点儿吗？"帕兰卡说："大娘，谢谢您，我好多了。昨天吃了药，又打了针，今天量体温，已经不发烧了。"丁大娘说："这我就放心了。昨天听说你住院了，我真着急，小兰也着急，一定让我把她带来。"

古波说："大娘，您快坐下！"

小兰说："阿姨，尝尝我们家的葡萄。这是姥姥种的，我洗的。我把最大的给你带来了。"

"谢谢你，小兰真是好孩子。"

丁大娘说："帕兰卡你想吃什么？我给你作。"小兰立刻跑过来，在帕兰卡耳朵旁边小声地说："阿姨，您让我姥姥包饺子。姥姥包的饺子好吃极了。"

"小兰大声说，要不，录音机就录不上

了。"古波笑着说。

丁大娘问："你把我们说的话都录上了？"

"都录上了。我要给丁云寄去，她听到咱们的谈话会多高兴啊！"

生　词

1. 把	（介）	bǎ	*a preposition*
2. 药	（名）	yào	medicine
3. 疼	（形）	téng	ache; pain; sore
4. 咳嗽	（动）	késou	to cough
5. 舒服	（形）	shūfu	comfortable; well
6. 窗户	（名）	chuānghu	window
7. 关	（动）	guān	to close; to shut
8. 可能	（能动、形）	kěnéng	may; probable; possible
9. 感冒	（动、名）	gǎnmào	to catch cold; (common) cold
10. 发烧		fā shāo	to have a fever
11. 厉害	（形）	lìhai	serious; terrible
12. 医院	（名）	yīyuàn	hospital
13. 住院		zhù yuàn	to be in hospital; to be hospitalized

14.	病房	(名)	bìngfáng	ward (of a hospital)
15.	躺	(动)	tǎng	to lie
16.	手	(名)	shǒu	hand
17.	立刻	(副)	lìkè	immediately; at once
18.	录音机	(名)	lùyīnjī	(tape) recorder
	录音		lù yīn	to record; recording
19.	打(针)	(动)	dǎ (zhēn)	to give or have an injection
20.	针	(名)	zhēn	injection; needle
21.	体温	(名)	tǐwēn	(body) temperature
22.	姥姥	(名)	lǎolao	(maternal) grandmother; grandma
23.	种	(动)	zhòng	to grow; to plant
24.	小声	(形)	xiǎoshēng	in a low voice; (speak) in whispers
25.	包	(动)	bāo	to wrap; to make (dumplings)
26.	饺子	(名)	jiǎozi	dumpling

补 充 词

1.	病人	(名)	bìngrén	patient; invalid
2.	护士	(名)	hùshi	nurse

3. 挂号证	（名）	guàhàozhèng	register card
4. 科	（名）	kē	department (of internal medicine, etc.)
5. 大便	（名）	dàbiàn	stool; human excrement
6. 解	（动）	jiě	to relieve oneself
7. 药方	（名）	yàofāng	prescription
8. 药剂士	（名）	yàojìshì	druggist; pharmacist
9. 片	（量）	piàn	*a measure word*, tablets

二、注　释

1. "她想，昨天晚上她没有把窗户关上，可能感冒了。"

"上"作结果补语，表示动作完成后产生合拢、结合等结果。如"关上门"、"关上录音机"。

As a resultative complement, "上" is often used to indicate that the completion of an action has brought about certain result such as coming together or being closed up. E.g. "关上门", "关上录音机".

2. "大夫说她是重感冒。"

表示一个人生了某种疾病，可以说"他得了…"，口语中也常说"他是…"，如"他得了感冒"，"他是肺炎"。

"The doctor said she'd caught the flu."

"他得了…", or "他是…" are usually used to state that someone has contracted a certain disease, e.g. "他得了感冒", "他是肺炎".

3. "古波把信给了她，又把桌子上的录音机开开。"

"副词"又"(3)可以表示在某个范围之外有所补充。例如："昨天吃了药，又打了针。"

The adverb "又" (3) sometimes has the meaning "in addition to", e.g. "昨天吃了药，又打了针。"

4. "你哪儿不舒服?"

"What's troubling you?"

也可以说"你怎么不舒服？""你怎么了？"

Two other expressions with similar meaning are "你怎么不舒服？" and "你怎么了？"

5. "我好多了。"

"I'm feeling much better."

要表示比较的差别很大，除了用"…得多"格式外，还可以用"…多了"格式。如"我比他大多了。""这种葡萄好吃多了。"

In addition to "…得多", "…多了" may also be used to show that the difference between the two things referred to is great, e.g. "我比他大多了", "这种葡萄好吃多了".

6. "这我就放心了。"

"That makes me feel much easier."

7. "要不，录音机就录不上了。"

"上" 作结果补语，还可以表示通过动作而使某事物存在或附着于某处。如"写上他的名字"、"戴上眼镜"。

As a resultative complement, "上" denotes that something assumes a certain position or becomes attached to an object as a result of an action performed on it, e.g. "写上他的名字", "戴上眼镜".

三、替换与扩展

(一)

1. 她把药吃了吗?

   她把药吃了。

牛奶, 喝
衣服, 洗
那本小说,还
练习本子,交

2. 请你把录音机开开,好吗?

   好。

门, 开开
箱子, 开开
窗户, 关上
电视, 关上

3. 你把我们的话都录上了吗?

   都录上了。

花儿, 种上
衣服, 穿上
饺子, 包好
今天的练习,作完
这些生词, 记住

4. 他们想把什么带来？

他们想把葡萄带来。

寄来，糖
拿来，中国画儿
送去，奖状
寄去，绸子

5. 他把信给你了没有？

他还没有把信给我。

这件事儿，告诉
那张照片，送
照相机， 还

6. 你把体温量一量吧。

我已经量过了。

心脏，	检查检查
血压，	量一量
这个录音，	听一听
身体情况，	谈一谈
要带的东西，	检查检查

(二)

1. 挂号 Registering (at a hospital)

病人*：同志，我要挂号。

护士：请把您的挂号证*给我。您看哪一科*？

病人：内科。

护士：内科在二楼。您到那儿去等着吧。

2. 看病 Seeing a doctor

护士：25号，请进来。

大夫：你怎么了？

病人：我发烧，头疼得厉害，不想吃东西。

大夫：咳嗽吗？

病人：有点儿。

大夫：你是什么时候开始不舒服的？

病人：昨天下午我觉得有点儿发烧，晚上又开始头疼。

大夫：大便*正常吗？

病人：正常。

大夫：把衣服解*开，我听一听……好，请把衣服穿上吧。

病人：大夫，您说我是什么病？

大夫：是感冒，没有别的病。这是你的药方*。打几针，吃点儿药，休息两天就好了。

3. 拿药 At the pharmacy

病人：这是我的药方，在这儿交钱吗？

护士：不，你到旁边的窗口交钱，再到对面拿药。

……

病人：这些药怎么吃？

药剂士*：每天三次，每次大、小各两片*。明天上午还要来打一针。

• • • •

急诊室　　　内科病房

四、阅读短文

三个笨人

古时候有一个县官(xiànguān county magistrate)，他觉得自己很聪明。一天，他对差役(chāiyì runner in a feudal *yamen*)说："我给你们三天的时间，你们要在外边找到三个笨(bèn foolish)人，带到我这儿来。"

第一天他们没有找到。

第二天，他们看见一个人骑着马，手里还拿着一个很大的行李。他们走过去问他："你骑在马上，为什么还自己拿着行李呢？"那个人说："我骑在马上，马已经很累了，再放一个行李，不是更重了吗？"差役一听，高兴极

了：第一个笨人找到了。他们把他带走了。

第三天他们走到城门口，看见一个人拿着竹子进城。城门很小，他的竹子又很长，他先竖着(shù zhe vertically)拿，拿不进去；又横着héng zhe horizontally) 拿，也拿不进去。他非常着急。后来把竹子折断 (zhé duàn to break up) 了，这才拿进去了。差役一看，第二个笨人又找到了。他们把他带走了。

第四天，差役带着这两个人去见县官。他们把这两个笨人干的事儿，告诉了县官。县官听了，笑着对第二个笨人说："你真笨极了！你怎么不把竹子从墙上扔 (rēng to throw) 过去呢？"差役听了，立刻说："我们还找到了第三个笨人。"县官往下边看了看，奇怪地问："这儿只有两个人，第三个在哪儿？"差役说："第三个笨人就是您！"

五、语　法

“把”字句　“把”sentences

“把”字句是汉语里经常使用的一种动词谓语句，用来强调说明动作对某事物如何处置以及处置的结果，而这种处置常常使该事物移动位置、改变状态或受到一定的影响等。例如，当我们问一个人作什么了，他可以回答说：“我洗衣服了。”如果我们要问他的衣服脏了怎么办，或者他的脏衣服还放在那儿吗，他就常常这样回答：“我把衣服洗了。”对“衣服”的处置，除了“洗”以外，还可能是：“我把衣服穿上了”、“我把衣服放在箱子里了”等。

“把” sentences are the most commonly-used type of verb-predicate sentence. They are generally used to emphasize how a person or thing is disposed of, and the result thereof. The performance of the action often causes the object to change position or to change from one state to another, generally affecting it in some specific way. For example, to the question "What did you do?" the answer may be “我洗衣服了”. But to the question "What will you do with your dirty clothes?" or "Are your dirty clothes still there?" the answer may be “我把衣服洗了”. Other possible answers related to the disposal of the clothes are “我把衣服穿上了”, “我把衣服放在箱子里了”, etc.

在“把”字句里，介词“把”和它的宾语——被处置的事物，必须放在主语之后、动词之前，它起状语的作用。

In a “把” sentence, the preposition “把” and its object-the person or thing disposed of, are always put after the subject and before the verb. The whole prepositional structure functions as an adverbial modifier.

名词或代词 Noun or pronoun	介词"把" Preposition"把"	名词或代词（被处置的事物）Noun or pronoun (disposed of)	动词 Verb	其它成分 Other elements
我	把	这件事儿	忘	了。
（请）你	把	门	开	开。
你	把	录音机	带	来了吗？
他	把	书	整理	得很好。
古波	把	信	给	她了。
你	把	学过的生词	写	一写。

从上面的例句中可以看出：

From the example sentences given above we can see:

（1）"把"字句的主要动词一定是及物的，而且往往有处置或支配的意思。没有处置意思的动词如"有、在、是、来、去、回、喜欢、觉得、知道"等，不能用于"把"字句。

In a "把" sentence the main verb is normally a transitive verb having a sense of disposal or control. Verbs such as "有、在、是、来、去、回、喜欢、觉得、知道", etc. do not belong to this category, and cannot be used in "把" sentences.

（2）"把"字句的宾语一般是说话人心目中已确定的。不能说"我想把一本书看一遍"，只能说："我想把那本书看一遍。"

Generally speaking, the object of a "把" sentence is a

definite person or thing in the mind of the speaker. Hence, instead of "我想把一本书看一遍", we should say "我想把那本书看一遍".

(3) "把"字句的动词后，必须带有补语(可能补语除外)、宾语等其它的成分，或者动词本身重叠，以说明怎样处置或处置的结果。不能说"他把录音机开"、必须说："他把录音机开了"或"他把录音机开开了"。

To indicate how a person or thing has been disposed of or what has resulted from the disposal, the verb of a "把" sentence must be followed by other elements such as a complement (potential complements excepted), or an object. Otherwise the verb should be repeated. Hence instead of "他把录音机开", we should say "他把录音机开了", or "他把录音机开开了".

否定副词、能愿动词或表示时间的状语，必须放在"把"的前边。例如：

Negative adverbs, optative verbs or adverbial modifiers of time, are normally placed before "把", e.g.

他还没有把信写完。

我们要把身体锻炼好。

他明天把照相机带来。

以上所举的例子，也可以改成一般的动词谓语句，如"请你开开门"，"古波给她信了"，"我们要锻炼好身体"等。但改后的句子只是一般性地叙述，而用"把"字句则有强调对宾语处置的意思，语气也更强。

The example sentences above can be turned into ordinary verbal-predicate sentences: "请你开开门", "古波给她信了", "我们要锻炼好身体", etc. These new sentences are general statements of fact, while the original "把" sentences are used in a strong sense of disposal of the objects related.

练 习

1. 读下列词组： Read aloud the following phrases:

头疼 脚疼 腿疼 手疼 有点儿疼

不舒服 睡得很舒服 房间很舒服

可能来 可能晚一点儿 有可能

没有可能 很可能 不太可能

病得厉害 疼得厉害 热得厉害

厉害的病 厉害的人 厉害的动物

2. 将下列句子改成"把"字句，用它回答括号中的问题： Insert "把" into the sentences, making other necessary changes and use them as answers to the questions in the brackets:

例：我已经关上电视了。(你还在看电视吗?")

→我已经把它关上了。

(1) 我开开窗户了。(房间里为什么这么冷?)

(2) 我已经看完这本小说了。(这本小说再让你看三天,好吗?)

(3) 她拿走了你的录音机。(我的录音机呢?)

(4) 小兰已经洗好了葡萄。(你去洗一洗葡萄,好吗?)

(5) 他已经送我这本杂志了。(这是他的杂志吗?)

(6) 他已经告诉我这件事儿了。(这件事儿你还不知道吧?)

3. 用所给的词语造"把"字句(注意动词后边的其它成分):
Make "把" sentences with the phrases given, paying attention to the elements after the verbs:

例:这本小说　翻译

→他把这本小说翻译完了。

(1) 航空信　寄

(2) 这些东西　包

(3) 上一课的生词　记

(4) 一百米的记录　打破

(5) 那个故事　讲

(6) 他朋友　送

4. 把下列句子翻译成汉语：Translate the following into Chinese:

(1) Can they complete the building this year? (把　修建)

(2) May I take this novel back with me? (把　带)

(3) I assure you that I won't forget about the matter. (把　忘)

(4) He is not sure whether the doctor can cure him of his illness. (把　看)

(5) Xiao Lan helped her granny and persuaded the guests to stay. (把　留)

(6) It is getting cold. You'd better put on your cotton-padded jacket. (把　穿)

(7) He has planted many flowers in the garden, and a number of trees as well. (又)

(8) I have a headache today, and a cough too. (又)

(9) She felt much better after the injection. (…多了)

(10) We are much busier this term than last term. (…多了)

5. 根据课文回答下列问题：Answer the following questions on the text:

(1) 帕兰卡和古波为什么星期天不能到丁大娘家去了？

(2) 帕兰卡哪儿不舒服？

(3) 她得了什么病？她是怎么病的？

(4) 第二天古波给她带来了什么？

(5) 她为什么不让古波把录音机开开？

(6) 丁大娘和小兰为什么也来了？

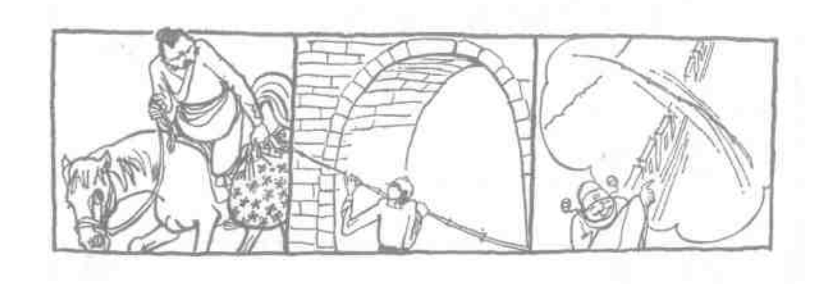
(7) 帕兰卡身体好点儿了吗？

(8) 小兰对帕兰卡说了些什么？

(9) 古波为什么要小兰大声说话？

(10) 古波为什么要录音？

6. 根据下面的图复述短文：Retell the story of the Reading Text with the help of the following pictures:



汉字笔顺表

1	把	扌		
		巴		
2	药	艹		藥
		约	纟	
			勺	
3	疼	疒		
		冬		
4	咳	口		
		亥		
5	嗽	口		
		欶	朿	
			欠	
6	舒	舍		

		予（乛 マ 𠄐 予）		
7	户			
8	冒	曰		
		目		
9	烧	火		燒
		尧	戈	
			兀（一 丆 兀）	
10	厉	厂		厲
		万		
11	害	宀		
		丰		
		口		
12	躺	身		
		尚	⺌	
			冂	
			口	
13	针	钅		針
		十		
14	温	氵		

		昷	日	
			皿	
15	姥	女		
		老		
16	饺	饣		餃
		交		

第四十七课

一、课　文

她把感想写在留言簿上



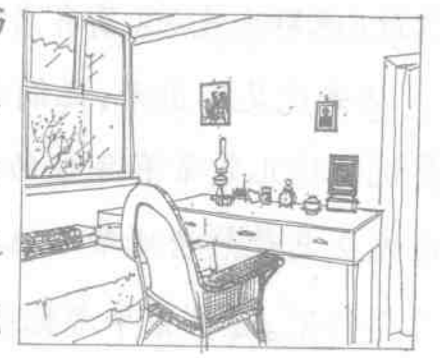
昨天古波和帕兰卡参观了鲁迅的故居。故居在北京阜城门外西三条二十一号。

讲解员给他们介绍了故居的情况。他说，鲁迅先生在一九二四年买了这套房子，他自

己设计,把它修成现在的样子。

他们走到院子里，这儿的树都是鲁迅先生自己种的。古波一看到这些树,就想到鲁迅先生在一篇文章里写过:“在我的后园,可以看见墙外有两株树,一株是枣树，还有一株也是枣树。”他问讲解员:“还有两株枣树吗?”讲解员说:“有,一会儿我们到后园就看见了。”

讲解员告诉他们:“南房是鲁迅的客厅,西房是厨房。北房三间，东边是鲁迅母亲的卧室,西边是书房，中间是餐厅。在北房后边接出一间,北京人把这种房子叫作‘老虎尾巴’,这就是鲁迅先生的卧室,也是他写文



章的地方。”他们走进去一看，房间很小。除了一张床以外，还有一张旧桌子和两把椅子，真是俭朴极了。帕兰卡看着这张旧桌子，心里想：鲁迅先生的《彷徨》、《野草》……就是在这儿写的啊！

古波指着东墙上的一张照片问：“这是谁的照片？”讲解员说：“这就是藤野先生。他们分别的时候，藤野先生把这张照片送给了鲁迅。鲁迅回到中国以后，非常怀念这位日本老师，把他的照片挂在自己的房间里。你们读过《藤野先生》这篇有名的文章吧？”

从老虎尾巴出来，他们来到了客厅。讲解员说：“这儿常常有年轻的客人来访问他。鲁迅先生总是热情地帮助他们，他培养了不少青年作家。进步青年都把鲁迅先生看作自己的好老师、好朋友。”

参观完故居，讲解员把他们送到门口。古波对讲解员说："谢谢您的介绍。"帕兰卡把自己的感想写在留言簿上："伟大的文学家鲁迅，生活多么俭朴，但是他给各国人民留下的文化遗产又是多么丰富啊！"

生　词

1.	感想	（名）	gǎnxiǎng	impressions; feeling
2.	留言簿	（名）	liúyánbù	visitors' book
	留言		liú yán	to leave one's comments; to leave a message
3.	故居	（名）	gùjū	former residence
4.	讲解员	（名）	jiǎngjiěyuán	guide
	讲解	（动）	jiǎngjiě	to explain
5.	设计	（动）	shèjì	to design
6.	成	（动）	chéng	to become; to turn into
7.	院子	（名）	yuànzi	courtyard
8.	篇	（量）	piān	*a measure word*
9.	文章	（名）	wénzhāng	writings
10.	枣树	（名）	zǎoshù	jujube tree; date tree

11. 株 (量) zhū *a measure word*

12. 北边 (名) běibiān north; northern part

13. 间 (量) jiān *a measure word*

14. 接 (动) jiē to extend; to connect

15. 老虎 (名) lǎohǔ tiger

16. 尾巴 (名) wěiba tail

17. 除了…以外 chúle…yǐwài besides; except

18. 把 (量) bǎ *a measure word*

19. 俭朴 (形) jiǎnpǔ simple and unadorned

20. 怀念 (动) huáiniàn to cherish the memory of; to think of

21. 培养 (动) péiyǎng to foster; to bring up

22. 青年 (名) qīngnián youth

23. 作 (动) zuò to regard as; to take (somebody) for

24. 伟大 (形) wěidà great

25. 文学家 (名) wénxuéjiā writer; man of letters

26. 生活 (名、动) shēnghuó life; to live

    活 (动、形) huó to live; alive; living

27. 遗产 (名) yíchǎn heritage

28. 丰富 （形、动） fēngfù rich; abundant; to enrich

专 名

1. 阜城门 Fùchéngmén *name of a place in Beijing*
2. 西三条 Xīsāntiáo *name of a place in Beijing*
3. 《彷徨》 《Pánghuáng》 *name of a collection of short stories*
4. 《野草》 《Yěcǎo》 *name of a collection of prose poems*
5. 藤野 Téngyě *name of a person*

补 充 词

1. 办公室 （名） bàngōngshì office
2. 错误 （名） cuòwù mistake
3. 改 （动） gǎi to correct
4. 出院 chū yuàn to leave hospital
5. 恢复 （动） huīfù to recover
6. 纪念 （动、名） jìniàn to commemorate; commemoration
7. 牛马 （名） niúmǎ oxen and horses; beasts of burden
8. 群众 （名） qúnzhòng mass; people

二、注　释

1. "古波一看到这些树，就想到鲁迅先生在一篇文章里写过…"这篇文章叫《秋夜》，收在鲁迅的散文诗集《野草》里。

This is the essay entitled "Autumn Night", included in Lu Xun's collection of prose poems "Wild Grass".

2. "这就是藤野先生。"

藤野先生名藤野严九郎（1874——1945），日本福井县人，曾在仙台医学专门学校任教。鲁迅于1902年到日本学医，在该校学习，藤野先生在学习上给鲁迅以很大帮助。1906年夏天鲁迅离开仙台，到东京从事文学活动。

Mr. Fujino Gamkulo (1874—1945), a native of Fukui County, Japan, was a teacher at the Sendai Medical School where Lu Xun studied between April of 1902 and the summer of 1906. Mr. Fujino gave him a lot of help. Lu Xun began his career as a writer in Tokyo after he left Sendai.

三、替换与扩展

(一)

1. 她把自己的感想写在哪儿了？

她把自己的感想写在留言簿上了。

枣树，种，院子里

镜子，　　　　挂，墙上 自行车，　　　放，门口 收信人的名字，写，上边

2. 他们想把房子修建成那种样子吗？

对了，他们想把房子修建成那种样子。

这篇文章，翻译，英文 这个故事，写，　小说 这些青年，培养，运动员 礼堂，　　设计，中式的 新买的布，作，　棉袄

3. 他们把这间卧室叫作什么？

他们把这间卧室叫作“老虎尾巴”。

鲁迅先生，看，自己的老师 张华光，　叫，小张 丁师傅，　选，车间主任 她，　　　看，自己的女儿

4. 他把客人送到汽车站了吗？

他没有把客人送到汽车站。

他姥姥，送，医院
录音机，拿，病房
照片，　寄，日本
汽车，开，院子里
糖，　放，牛奶里

5. 请你把这张照片送给我，可以吗？

可以。

这些葡萄，带，我母亲
这幅画儿，寄，那位讲解员
这件事儿，交，我们
《野草》，还，图书馆
面包，　拿，我

6. 除了《藤野先生》以外，你还看过什么？

我还看过《药》。

狮子和老虎，	看，	熊猫
历史，	学，	艺术
竹子，	画，	梅花
工厂，	参观，	农村

7. 除了他们俩以外，别的人都没有去鲁迅的故居吗？

除了他们俩以外，别的人都没有去鲁迅的故居。

帕兰卡，	没有得感冒
她们俩，	去旅行
你，	喜欢爬山
她，	会洗照片

（二）

1. 约时间 Making an appointment

A: 老师，我有几个问题想问您一下儿，您什么时候有空儿？

B: 除了星期三以外，每天下午我都在办公室*。

A: 明天下午我去找您，可以吗?

B: 你来吧。

A: 除了课文上的问题以外，练习本上我还有些不懂的地方。

B: 好，明天下午把你的练习本子带来吧。

2. 辅导 Coaching

B: 你知道这句话为什么不对吗?

A: 我把"以后"写成了"后来"。

B: 除了这个词以外，还有别的错误*吗?

A: 我想一想。对了，应该把"因为"放在"他"的前边。

B: "因为"放在前边跟放在后边一样。这句话应该改*成这样……

3. 看病人 Visiting a patient

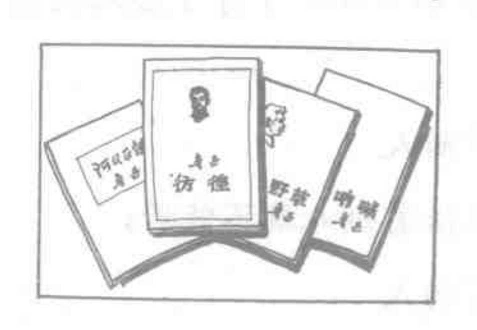
A: 小王，你觉得怎么样？好点儿吗？

B: 谢谢你，我今天好多了。

A: 你快躺下，别起来了。这是送给你的花儿。同学们让我把录音机带给你。要是你觉得舒服点儿，可以听听音乐。

B: 谢谢大家的关心。请大家别来看我了，我很快就要出院*了。

A: 别着急，再好好儿地休息几天。希望你早点儿恢复*健康。



四、阅读短文

有　的　人

——纪念*鲁迅有感

有的人活着

他已经死了；

有的人死了

他还活着。

有的人

骑在人民的头上："啊，我多伟大！"

有的人

俯 (fǔ to bow) 下身子给人民当牛马*。

……

有的人

他活着别人就不能活；

有的人

他活着为了多数 (duōshù majority) 人更好地活。
骑在人民头上的，
人民把他摔垮 (shuāi kuǎ to overthrow)；
给人民作牛马的，
人民永远记住他！

……

他活着别人就不能活的人，
他的下场 (xiàchang end) 可以看到；
他活着为了多数人更好地活着的人，
群众把他抬举 (táijǔ highly praise) 得很高，很高。

（节选自《臧克家诗选》 excerpted from "Zang Kejia's Collection of Poems"）

五、语　法

1. 几种特殊的"把"字句 Some special types of "把" sentences

下列情况，不可能用一般动词谓语句，必须要用"把"字句：

"把" sentences, rather than the ordinary types of verb-predicate sentences, should be used for the following situations:

主要动词后有结果补语"在"或"到"以及表示处所的宾语，说明受处置的事物或人通过动作处于某地或到达某地时，必须用"把"字句。例如：

"把" sentences should be used when the main verb is followed by the resultative complement "在" or "到", and an object expressed by a noun of locality, indicating the position that a person or thing occupies as a result of an action performed on it, e.g.

你把枣儿放在哪儿了？

他把笔忘在家里了。

我已经把那把椅子拿到楼上去了。

他们把我送到车站才跟我说"再见"。

主要动词后有结果补语"成"或"作"和表示结果的宾语，说明受处置的事物或人通过动作而成为什么时，必须用"把"字句。例如：

"把" sentences should be used when the main verb is followed by the resultative complement "成" or "作" and an object expressive of result, indicating what a person or thing disposed of by the action of the verb becomes. E.g.

他把"大夫"两个字念成了dàfu。

他们用了三年的时间把这个车间发展成一个工厂。

他们都把她看作家里人。

上海人把"喝茶"叫作"吃茶"。

主要动词后有结果补语"给"和表示对象的宾语，说明受处置的事物通过动作交给某一对象时，在一定条件下也要用"把"字句。例如：

"把" sentences are sometimes also used when the main verb is followed by the resultative complement "给" and an object, indicating that something has been handed over to a recipient as a result of an action performed, e.g.

我把钱交给了售票员。

他把我们介绍给文化参赞。

小张把这碗饺子留给古波尝尝。

2. "除了…以外" The construction "除了…以外"

"除了…以外（"以外"也可省略）可以表示在什么以外还有别的，后边常跟副词"还"、"也"、"又"等。例如：

"除了…以外" ("以外" may be omitted), meaning "in addition to" or "besides" is often followed by adverbs such as "还"、"也" or "又", e.g.

房间里除了一张床以外，还有一张旧

桌子和两把椅子。

除了她以外，还有两个同学也觉得不舒服。

昨天下午除了游泳，他还钓鱼了。

这位护士除了工作认真，生活也很俭朴。

"除了…以外"还表示所说的不包括在内，后边常跟副词"都"或"没有"。例如：

"除…以外" also means "except", often followed by adverbs such as "都" or "没有", e.g.

除了他骑自行车去以外，我们都坐公共汽车去。

除了冬天冷一点儿以外，这儿的气候很不错。

除了枣树，院子里没有别的树了。

练　习

1. 读下列词组： Read aloud the following phrases:

设计成　培养成　修建成　排成　换成

叫作 看作 选作 留作 念作 用作

培养青年 培养学生 培养作家

培养教练 培养司机

伟大的国家 伟大的人民 伟大的文学家

伟大的艺术家 伟大的建筑

丰富的文化遗产 丰富的知识

丰富的生活 丰富的东西

2. 用适当的词组完成下列"把"字句: Fill in the blanks with appropriate phrases:

(1) 讲解员把参观的人______院子里。

(2) 我已经把上个月买的绸子______裙子了。

(3) 帕兰卡在留言簿上写完自己的感想以后,古波看了看,也把自己的名字______留言簿上了。

(4) 古波很喜欢这位青年作家的文章,他

想把他______英文。

(5) 他给小王一张法国地图，小王把它______宿舍的墙上。

(6) 飞机八点起飞，司机七点钟开车把他们______机场。

(7) 下午你看见她的时候，把这封信______她，好吗？

(8) 他把这次假期旅行______了解中国的好机会。

3. 根据课文内容回答下列问题：Answer the following questions on the text:

(1) 鲁迅先生把他买的房子修建成什么样子？

(2) 古波把讲解员介绍的情况写在本子上了没有？

(3) 鲁迅先生把那些树种在什么地方？

(4) 他把藤野先生的照片挂在哪儿？

(5) 鲁迅的卧室里放着一些什么东西？

(6) 进步青年为什么把鲁迅看作自己的老师和朋友？

(7) 帕兰卡在留言簿上写了些什么？

4. 用所给的词造"把"字句： Make sentences with "把" and the words given:

(1) 梅花　种在

(2) 饺子　留给

(3) 红叶　放在

(4) 孩子　培养成

(5) 汽车　停在

(6) 风景照片　寄到

5. 将下列句子翻译成汉语：Translate the following into Chinese:

(1) In addition to short stories, Lu Xun wrote a great many essays. (除了…以外)

(2) What comments would you like to make on the essay that you have read? (感想)

(3) She likes all kinds of dishes except fish. (除了…以外)

(4) Young people now have much richer recreational activities than before. (丰富)

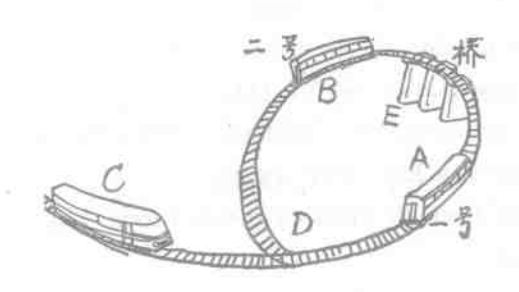
(5) Apart from this house, Lu Xun lived in three other places in Beijing. (除了…以外)

(6) A great number of doctors have been trained for the country in this college. (培养)

6. 用动词"拉"和"推"填在下面的句子里： Fill in the blanks with the verb "拉" (lā to pull) or "推" (tuī to push):

在下面的画儿里，一号车厢、二号车厢和火车头停在A、B、C、三个地方。E是一座桥，只有火车头能过去，车厢不能过去。现在要让司机把一号车厢停在B上，把二号车厢停在A上，火车头还回到C上，司机应该怎么作呢？

In the following picture, there are two railroad cars and a locomotive, which are stopped in positions A, B and C respectively. E is the location of a bridge, which is only wide enough for the locomotive to pass through. The driver is asked to use the locomotive to pull No.1 car into position B and No.2 car into position A. Then he has to move the locomotive back to its original position C. How will the driver manage to do this?



(1) 他先用火车头 (huǒchētóu locomotive) 把二号从B__出来，再__到C。

(2) 他把一号从A__到B。

(3) 他把二号从C__到A。

(4) 他把一号从B__到D。

(5) 他把一号和二号一起__到C，再把一号留下，把二号__到A。

(6) 他把1号从C__出来，再__到B。

(7) 他把火车头开回C。

汉字笔顺表

1	簿	⺮	
		溥	
2	计	讠	計
		十	
3	篇	⺮	
		扁	
4	章	立	

		早		
5	枣	朿（一 丆 冖 市 朿 朿）		棗
		⺀		
6	株	木		
		朱（丿 𠂉 ⺧ 牛 牛 朱）		
7	北	丨 亅 丬 丬 北		
8	虎	虍（⺊ ⺊ 虍）		
		七		
		几		
9	尾	尸		
		毛		
10	巴			
11	除	阝		
		余	人	
			一	
			木	
12	俭	亻		儉
		佥		
13	朴	木		樸

		卜	
14	怀	忄	懷
		不	
15	培	扌	
		咅 立	
		口	
16	养	关 (丷 关)	養
		丿|	
17	伟	亻	偉
		韦 (一 二 亏 韦)	
18	遗	贵	遺
		辶	
19	丰	一 二 三 丰	豐
20	富	宀	
		畐	

DO YOU KNOW?

The Rong Bao Zhai Studio

Liulichang is a street in Beijing intimately connected

with China's traditional culture and art. The Rongbaozhai Studio is on West Liulichang Street. The studio collects and sells works of famous painters ancient and modern, and is world-renowned for its reproductions of traditional Chinese paintings. The studio has a history of more than 200 years.

Since the founding of the People's Republic of China, the studio has made outstanding achievements in the technique of watercolour block printing, by means of which it has made more than 1,500 reproductions of ancient and modern paintings of various schools ranging from the Tang Dynasty to the present day. Once a painting of shrimps in ink and wash and a reproduction of the work were placed side by side before the famous painter Qi Baishi, "just to give him a quiz". Qi, who himself had done the painting wasn't immediately able to tell which was the original. This is convincing proof of the studio's superb skill in the art of reproduction.

第四十八课

一、课　文

灯笼作好了



亲爱的爸爸、妈妈：

因为最近比较忙，所以这封信写晚了。妈妈着急了吧？

我们已经在这儿过了第一个春节。中国

的春节就象我们的圣诞节一样，是全家人团聚的节日。李老师早就请我们到他家去过春节。

初一上午，我们到了李老师家。见到他，我们说："李老师，给您全家拜年！"李老师回答："祝你们春节好！快到屋里坐。"他家里打扫得很干净，东西收拾得非常整齐。红纸黑字的新春联贴在门上，屋里墙上还挂着一幅年画儿。

坐下来以后，李老师介绍说："这是我母亲，那是我儿子，叫阳阳。这是黄老师……"阳阳立刻说："黄老师是我妈妈。"大家都笑了。

我把带来的礼物给了阳阳，他高兴地说："我的灯笼也作好了，我去把它拿来。"黄老师笑着告诉我们："这孩子听说你们来跟我们一起过年，高兴极了，他总问我，应该给外

国阿姨什么新年礼物。我跟他说，你作个灯笼吧……”说着，灯笼拿来了，是一只兔子，上边还写着“恭贺新禧”四个字。阳阳问我：“阿姨，你喜欢吗？”我说：“作得真好，谁见了都会喜欢的。谢谢你，阳阳。”

这时候，邻居的孩子正在院子里放爆竹。他们都穿着新衣服、新鞋，戴着新帽子。一个孩子走过来问古波：“叔叔要放爆竹吗？”古波看着我，我知道他的意思，就说：“你什么都想试一试！别不好意思了，咱们去看看吧。”我们跟阳阳一起走了出来。

古波放了一个爆竹，孩子们高兴地鼓掌，让他再放一个。一会儿黄老师出来说：“桌子摆好了，请进来吃饭吧。”



回到屋里，我们看着桌上这么多菜，就对黄老师说："太麻烦您了。"她笑了笑，指着正从厨房里走出来的李老师说："今天的菜是他作的。"真没想到我们李老师菜作得这么好。

第一个春节过得很愉快。丁大娘已经跟我们说了，下一个春节一定要在她家过。不多写了。祝

好

女儿

帕兰卡二月十九日

生　词

1. 灯笼	（名）	dēnglong	lantern
灯	（名）	dēng	lantern; lamp; light
2. 亲爱	（形）	qīn'ài	dear
3. 因为	（连）	yīnwèi	because; for
4. 全	（形）	quán	whole

5.	团聚	(动)	tuánjù	to reunite; to have a reunion
6.	节日	(名)	jiérì	festival; holiday
	节	(名)	jié	festival
7.	初	(头)	chū	*a prefix*
8.	拜年		bài nián	pay a New Year call; wish somebody a happy New Year
	年	(名)	nián	year; New Year
9.	屋(子)	(名)	wū (zi)	room
10.	打扫	(动)	dǎsǎo	to clean up
	扫	(动)	sǎo	to sweep
11.	干净	(形)	gānjìng	clean; neat and tidy
12.	收拾	(动)	shōushi	to put in order; to tidy up
13.	整齐	(形)	zhěngqí	neat; tidy
14.	黑	(形)	hēi	black; dark
15.	春联	(名)	chūnlián	Spring Festival couplets; New Year scrolls
16.	贴	(动)	tiē	to paste
17.	年画儿	(名)	niánhuàr	New Year (or Spring Festival) picture
18.	儿子	(名)	érzi	son

19. 礼物 (名) lǐwù gift; present

20. 新年 (名) xīnnián New Year

21. 兔子 (名) tùzi hare; rabbit

22. 恭贺新禧 gōnghèxīnxǐ Happy New Year

23. 放(爆竹)
(动) fàng (bàozhu) to let off (firecrackers)

24. 爆竹 (名) bàozhu firecracker

25. 摆 (动) bǎi to put; to lay (the table)

26. 麻烦 (动、形) máfan to bother; to put somebody to trouble; troublesome

专 名

1. 春节 Chūn Jié Spring Festival

2. 圣诞节 Shèngdàn Jié Christmas Day

3. 黄 Huáng *a surname*

4. 阳阳 Yángyang *name of a child*

补 充 词

1. 除夕 (名) chúxī New Year's Eve

2. 年夜饭 (名) niányèfàn New Year's Eve family dinner

3. 风俗 (名) fēngsú custom

4. 灯节		Dēng Jié	the Lantern Festival (15th of the first month of the lunar calendar)
5. 夏历	(名)	xiàlì	the traditional Chinese calendar
6. 元宵节		Yuánxiāo Jié	the Lantern Festival
7. 袋	(名)	dài	bag; sack
8. 粮食	(名)	liángshi	grain; food

二、注　释

1. "我们已经在这儿过了第一个春节。"

春节（夏历正月初一）是中国传统的节日。民间习惯上也把春节说成"新年"。

The Spring Festival, one of China's traditional holidays, falls on the first day of the first month of the lunar calendar. Hence it is customarily called "New Year".

2. "初一上午，我们到了李老师家。"

夏历每月第一天叫"初一"、第二天叫"初二"，依此类推直到"初十"。以下则是"十一、十二……三十"。

The first day of each month in the lunar calendar is referred to as "初一" and the second day as "初二". In fact, all the first ten days of the month are prefixed with "初"; the rest of the days are referred to simply as "十一", "十二", "十三", etc.

3. "给您全家拜年。"

"给……拜年"是向人祝贺新年或春节的用语。

"给……拜年" is a form of greeting used during the New Year or Spring Festival holidays.

4. "上边还写着'恭贺新禧'四个字。"

"恭贺新禧"是祝贺新年或春节的用语，常写在贺年片上。

"恭贺新禧" is also a New Year greeting, usually inscribed on New Year cards.

5. "谁见了都会喜欢的。"

语气助词"的"可以表示确定的语气，强调确实如此，无可怀疑，如"明天我一定来的"。

The modal particle "的" may be used to denote "certainty" or "doubtlessness", e.g. "明天我一定来的".

6. "太麻烦您了。"

因麻烦别人而对别人表示歉意或感谢的用语。

This is an expression used to offer apologies or to thank somebody for the trouble he/ she has taken.

三、替换与扩展

(一)

1. 屋子打扫干净了吗？
还没有打扫干净呢。

桌子，摆好
房间，收拾干净
书，放整齐
年画，挂好
礼物，买来
邮票，贴上

2. 春节过得怎么样？

春节过得很愉快。

春联，写，漂亮
灯笼，作，好看
文章，写，不错
衣服，洗，干净
饭菜，作，好吃
房间，收拾，整齐

3. 春联贴在哪儿？

春联贴在门上。

花儿，放，客厅里
葡萄，种，院子里
感想，写，留言簿上
菜，摆，桌子上

4. 这篇文章有意思吗？

这篇文章很有意思，谁都喜欢看。

这本小说，看
动物园，参观
北海，去
太极拳，打
这种语言，学

5. 他什么都想试一试吗？

他什么都想试一试。

哪儿，	看
谁，	问
什么练习，	作
哪个公园，	去
哪位作家的情况，	了解

6. 他为什么没有回信？

因为最近比较忙，所以没有回信。

上课，	病了
回家，	学校有事儿
来，	今天过生日
看京剧，	听不懂
买那套瓷器，	带的钱不够

（二）

1. 谈除夕的风俗 Talking about traditional New Year's Eve celebrations

A: 除夕*的晚上，你们是怎么过的？

B: 我们全家人在一起吃年夜饭*，那天作了很多菜，喝了酒，还包了饺子。

A: 听说吃年夜饭*的时候，桌上都要摆上鱼，是吗？

B: 对，这也是我们的一种风俗*。"鱼"的发音 (fāyīn pronunciation) 跟"余" (yú surplus) 一样，"年年有鱼"，意思就是"年年有余"——大家都希望在新的一年里生活得更好。

A: 你们睡得很晚吗？

B: 睡得很晚。孩子们放爆竹，玩灯笼，都高兴得不想睡觉。

2. 谈放爆竹 Talking about letting off firecrackers

A: 春节为什么要放爆竹？

B: 放爆竹的意思是送走旧年，迎来新的一年。你知道"爆竹"这两个字是怎么

来的吗？

A: 不知道。

B: 很早以前，还没有现在放的这种爆竹。那时候过春节就烧 (shāo to burn) 竹子，叫“爆竹”，后来，虽然不再烧竹子了，但是还用这个名字。

3. 谈灯节 Talking about the Lantern Festival

A: 你知道中国的灯节吗？

B: 是夏历*一月十五吧？

A: 对。灯节*又叫元宵节*，那天要吃一种叫作元宵的点心。

B: 我在小吃店吃过元宵，非常好吃。

A: 除了吃元宵以外，那天还要看灯。一千多年以前就有看灯的风俗*了。

欢庆佳节

春节人人乐

江山处处新

春联

B: 好象有一个京剧介绍了古时候灯节·的情况。现在灯节·还能看到灯吗?

A: 能。灯节·那几天，你在公园里还可以看到各种灯。

四、阅读短文

一 家 人

今年春节，解放军 (jiěfàngjūn the Chinese People's Liberation Army) 战士 (zhànshì soldier) 王新回北京看母亲。

刚下火车，就下雪了。快到家的时候，雪下得更大了。这时候，他看见前边有一位女同志，她一只手拿着一袋·粮食·，一只手拿着鱼和肉 (ròu meat)，走得很慢。他立刻跑到前边，说:"同志，我帮你拿吧。"

"不用了，很快就到了。"女同志说。

"没关系，你把粮食给我吧。"王新说着，

就把那袋·粮食·接过来。

这位女同志看了看王新，就问他："同志，你去哪儿？"

"回家过春节，我家就在前边28号。"

"你母亲是王大娘吧？"

"你怎么知道……"

"已经到28号了，快进去吧！"女同志笑了笑说。

"不，我先把你的东西送去，再回家。"

"你快把粮食拿进去吧，这是……"

王新的母亲听见外边有人说话，就走了出来。他一看见儿子，就说："你回来了！啊，兰英同志也来了。东西快放下，把身上的雪扫扫，到屋里坐吧。"

走进屋子，王大娘告诉儿子："这是商店的李兰英同志，她是来给咱们家送粮食的。

她看我岁数大了，你又不在家，每个月都给我把粮食和别的东西买来。”

听了妈妈的话，王新非常感谢这位售货员同志。他说：“谢谢你的帮助。”李兰英说：“不用客气，你在路上不是也帮助我了吗？解放军和人民是一家人啊！”

五、语　法

1. 意义上的被动句　Notional passive sentences

汉语中有些句子的主语是受事的，它在形式上和主语是施事的句子没有区别，但被动的意思很明显，我们叫它意义上的被动句。这种句子在生活中常用，主语一般是某种事物，而且是确指的。例如：

There are sentences whose subjects are recipients of actions but which have the same structure as sentences whose subjects are performers of actions. Sentences of this type are distinctly passive in meaning, and are called "notional passive sentences". This kind of sentences usually have a subject that refers to a definite person or thing and are frequently used in daily life, e.g.

电影票已经卖完了。

灯笼挂起来了吗？

菜已经作好了，还没有拿进去呢。

2. 疑问代词表示任指 The interrogative pronouns of general denotation

疑问代词有时并不表示疑问，而是代替任何人、任何事物或方式，强调没有例外。后边常有"都"或"也"与之呼应。例如：

Sometimes interrogative pronouns are used not to form questions, but to refer to anybody, anything, or whatever way, and are normally followed by "都" or "也", e.g.

已经十二点了，但是谁也不想睡觉。

他什么录音机都能修好。

她家里哪儿都收拾得很整齐。

箱子里衣服太多了，箱子盖儿怎么也关不上。

3. "因为…所以…" The construction "因为…所以…"

"因为…所以…"表示因果关系。"因为"分句表示原因，"所以"分句表示结果。有时候也可以省去这两个连词中的任何一个。例如：

In a "因为…所以…" sentence, the "因为" clause names the reason, and the "所以" clause indicates the result. Sometimes one of the two conjuctions may be omitted, e.g.

因为要准备考试，所以他决定不去旅行了。

他们学习都很努力，所以能学得很好。

因为星期日城里太挤，他想星期六进城。

练　习

1. 读下列词组： Read aloud the following phrases:

过春节　过圣诞节　过节　过新年

过年　过生日

比较好　比较近　比较全

比较旧　比较累　比较小

比较整齐　比较干净　比较正确

比较丰富　比较清楚

全家　全班　全校　全市　全国　全厂

全天　全年

贴在门上　挂在墙上　放在床上

摆在桌上　拿在手上

2. 将下列"把"字句改成意义上的被动句：Turn the following

into sentences with a passive meaning:

例：她把桌上的东西摆得很整齐。

→桌上的东西摆得很整齐。

(1) 李大娘把院子打扫得很干净。

(2) 阳阳把写着“恭贺新禧”四个大字的灯笼挂在门口。

(3) 王大夫的妻子把饭菜都准备好了。

(4) 他把这件礼物送给了外国阿姨。

(5) 孩子们把爆竹放完了。

(6) 大家很快把饺子包好了。

(7) 王老师把自己写的春联贴在门上了。

(8) 他把糖、点心、茶具都摆好了。

3. 将下列词语扩展成意义上的被动句：Use the following phrases to make sentences with a passive meaning:

例：准备　饭菜

→过年的饭菜都准备好了。

(1) 买　礼物

(2) 修　录音机

(3) 收拾　房间

(4) 建设　工厂

(5) 打扫　厨房

(6) 写　文章

(7) 洗　照片

(8) 拿下　镜头盖儿

4. 用疑问代词表示任指来完成下列句子：Complete the following sentences with the interrogative pronouns of general denotation given in the brackets:

(1) 兔子这种动物非常可爱，______。(谁)

(2) 他今天很不舒服，______。(哪儿)

(3) 因为方向不对，______。(怎么)

(4) 这个电影没有意思，______。(谁)

(5) 这种糖现在生产得很少，______。(哪儿)

(6) 天黑了，外边又没有灯，______。(什么)

(7) 卧室里除了一张床、一张桌子和两把椅子以外，______。(什么)

(8) 帕兰卡把古波的自行车骑走了，又没有告诉他，古波______。(怎么)

5. 根据课文内容用"为什么"提出十个问题，然后再回答。Make up ten questions with "为什么" on the text, then answer them.

6. 将下列句子翻译成汉语：Translate the following into Chinese:

(1) The dishes are beautifully laid on the table. (摆)

(2) That was the first time they kept Christmas Day abroad. (过)

(3) He felt rather tired, for he had just played in a ball game. (因为…所以…)

(4) Everybody in our class did well in this examination. (全班)

(5) She seldom gets sick. She is rather strong. (比较)

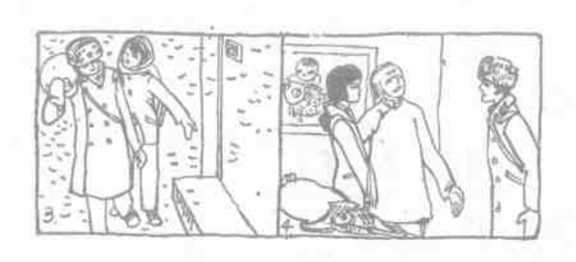
(6) He felt very homesick during the Spring Festival, for it was a holiday for family reunion. (因为…所以…)

(7) He wants to learn everything, but he isn't doing very well in any of his studies. (什么)

(8) You can answer this question in whatever way you like. (怎么)

7. 根据阅读短文看图说话：Retell the story of the Reading Text with the help of the pictures:





汉字笔顺表

1	灯	火		燈
		丁		
2	笼	⺮		籠
		龙（一 ナ 九 龙 龙）		
3	因			
4	聚	取	耳	
			又	
		乑（一 丁 丆 [illegible] [illegible] 乑）		

5	节	艹	節
		卩	
6	初	衤	
		刀	
7	全	人	
		王	
8	拜	手	
		手（三 手）	
9	屋	尸	
		至	
10	扫	扌	掃
		彐	
11	净	冫	
		争	
12	拾	扌	
		合	
13	齐	文	齊
		丿丨	
14	黑	里	

		灬	
15	春	夫（三 丰 夫）	
		日	
16	联	耳	聯
		关	
17	贴	贝	貼
		占	
18	兔	⺈	
		免（口 尸 免 免）	
19	恭	共	
		⺗（⺗ ⺗）	
20	禧	礻	
		喜	
21	爆	火	
		暴	曰
			共
			氺
22	摆	扌	擺
		罢	罒

			去	
23	麻	广		
		林		
24	烦	火		煩
		页		

第四十九课

一、课　文

我们都被这个话剧感动了

——古波的日记



四月七日　星期六　（晴）

今天晚上我们全班同学看了话剧《茶馆》。我的自行车让小张借走了，我是坐公共

汽车去首都剧场的。

《茶馆》是解放以后老舍先生写的最有名的作品之一。今天的演出非常成功，我们都被它感动了。话剧已经演完了，观众还在不停地鼓掌。大家都很激动，谁也不愿意离开那儿。观众是多么喜欢老舍的作品，老舍先生被大家叫作“人民艺术家”是多么正确啊！

老舍不但在中国很有名，而且在我们国家也有很多人知道他。他的小说《骆驼祥子》已经被翻译成英文、法文，我来中国以前就看过。但是看他的话剧，这还是第一次。

《茶馆》写的是中国旧社会的情况，从一八九八年开始，一共写了五十年的历史。老舍先生自己说过：“一个大茶馆就是一个小社会。”在这个话剧里我们可



以看到：爱国的被抓、被杀，劳动人民没有吃的，没有穿的，被逼得卖儿卖女，连茶馆的王掌柜也叫坏人逼得吊死在家里。这是多么黑暗的社会啊！

《茶馆》不但丰富了我们的历史知识，而且也加深了我对新中国的了解。以前李老师说过："不了解中国的昨天，就不能很好地了解中国的今天。"他的话是很正确的。

看了今天的话剧，我们都被老舍作品里的语言吸引住了。我希望以后能有机会研究老舍的语言艺术。

生 词

1. 被	（介）	bèi	*a preposition*
2. 话剧	（名）	huàjù	spoken drama
3. 感动	（动、形）	gǎndòng	to move; to touch; moving
4. 日记	（名）	rìjì	diary
5. 茶馆	（名）	cháguǎn	teahouse

6. 让	(介)	ràng	*a preposition*
7. 借	(动)	jiè	to borrow; to lend
8. 剧场	(名)	jùchǎng	theatre
9. 作品	(名)	zuòpǐn	works (of literature and art)
10. …之一		…zhīyī	one of…
11. 演出	(名、动)	yǎnchū	performance; show; to perform; to put on a show
演	(动)	yǎn	to perform; to play; to act
12. 成功	(动)	chénggōng	to succeed
13. 艺术家	(名)	yìshùjiā	artist
14. 正确	(形)	zhèngquè	correct; right
15. 不但…而且…		búdàn… érqiě…	not only… but also…
16. 社会	(名)	shèhuì	society
17. 抓	(动)	zhuā	to arrest; to catch; to clutch
18. 杀	(动)	shā	to kill
19. 劳动	(动)	láodòng	to labour; to work
20. 逼	(动)	bī	to force; to compel
21. 卖	(动)	mài	to sell
22. 连…也…		lián…yě…	even…

23. 掌柜 (名) zhǎnggui shopkeeper

24. 叫 (介) jiào *a preposition*

25. 坏 (形) huài bad

26. 黑暗 (形) hēi'àn dark

27. 吸引 (动) xīyǐn to attract; to draw

专 名

1. 首都剧场 Shǒudū Jùchǎng the Capital Theatre

2. 老舍 Lǎo Shě *name of a person*

3. 《骆驼祥子》 《Luòtuoxiángzi》 *name of a novel*

补 充 词

1. 开演 (动) kāiyǎn (of a play, movie, etc.) to begin

2. 节目 (名) jiémù programme; item

3. 说明书 (名) shuōmíngshū synopsis (of a play or film)

4. 合唱 (名、动) héchàng chorus; to chorus

5. 独唱 (名、动) dúchàng solo; to solo

6. 民乐 (名) mínyuè music, esp. folk music, for traditional instruments

7. 舞蹈 (名) wǔdǎo dance

8. 女高音 (名) nǚgāoyīn soprano

9. 演员 (名) yǎnyuán actor or actress; performer

二、注 释

1. “《茶馆》是解放以后老舍先生写的最有名的作品之一。”

老舍（1899——1966）原名舒庆春，字舍予，满族人，中国著名的现代作家。他的代表作是《骆驼祥子》。新中国成立以后他创作的话剧《龙须沟》、《茶馆》等深受群众欢迎，被誉为“人民艺术家”。

Lao She was the pen name of Shu Qingchun, alias She-yu, a well-known modern Chinese writer of Man nationality (1899—1966). His representative work is "Camel Xiangzi". After the founding of new China, he wrote "The Dragon Beard Ditch", "Teahouse" and a number of other plays, which have enjoyed tremendous popularity among the people. He was honoured with the title of "people's artist".

2. “他的小说《骆驼祥子》已经被翻译成英文、法文。”

《骆驼祥子》出版于1937年。这部中国现代文学史上著名小说，以三十年代现实生活为背景，通过对洋车夫祥子的悲剧命运的描写，深刻揭露了旧社会的黑暗。

"Camel Xiangzi", one of the best-known modern Chinese novels, was first published in 1937. Set in the Chinese society of the 1930's, the story exposes the evils of the dark days through the vivid description of the tragic experience of the rickshawman Xiangzi.

3. “连茶馆的王掌柜也叫坏人逼得吊死在家里。”

副词“也”表示强调。前边常用“连”。“连…也…”含有“甚至”的意思。如：“他连饭也没有吃就去参加运动会了。”

The adverb “也” may be used for emphasis and is often preceded by “连”. “连…也…” means “even…”, as in “他连饭也没有吃就去参加运动会了。”

“掌柜”一词指旧社会商店老板，现在已不用。

“掌柜” was formerly used to refer to a shopkeeper.

三、替换与扩展

（一）

1. 我的自行车让谁骑走了？

   你的自行车让他骑走了。

录音机，借去
汽车，　开走
照相机，拿去
本子，　拿错
爆竹，　放完

2. 这个话剧怎么样？

   好极了。我们都被它感动了。

作品(个),感动
文章(篇),感动
年画(张),吸引住
小说(篇),吸引住

3. 他被大家叫作什么?

他被大家叫作人民艺术家。

选作,车间主任
看作,最热情的人
叫作,老顾问

4. 这个作品被翻译成英文了吗?

这个作品还没有被翻译成英文。

电影(个),中文
小说(本),法文
话剧(个),英文
文章(篇),中文

5. 他学习好吗?

他不但学习好,而且工作也很认真。

聪明,	努力
头疼,	发烧
会唱歌,	会演话剧
设计过礼堂,	设计过剧场

6. 她很快就走了吗?

她连茶也没有喝就走了。

饭,	吃
衣服,	换
话,	说
电视,	看

(二)

1. 看演出 Going to the theatre

A: 你早就来了吧?

B: 不,我也刚到。咱们进去吧?

A: 几点开演*?

B: 七点半,还有五分钟。

A: 咱们的座位在哪儿?

B: 8排6号和8号，从右边走过去吧。

· · ·

A: 今天有什么节目*？

B: 这是说明书*，你看看。

A: 不但有合唱*、独唱*，而且还有民乐*、舞蹈*。

B: 好极了，我最喜欢听民乐*。

2. 谈感想 Talking about impressions

A: 你觉得今天的演出怎么样？

B: 我觉得女高音*独唱*最成功，大家都被她唱的那首民歌吸引住了。我也跟大家一起热烈地鼓掌。

A: 女高音*很好，可是那个舞蹈*好象差一点儿，不但演员*跳得不理想，音乐也不太感动人。

3. 借书 Borrowing a book

A: 同志，我想借一本老舍的《茶馆》。

B: 对不起，都被借走了。

A: 真不巧 (bù qiǎo unfortunately)！连一本也没有了吗？

B: 没有了。你留下姓名，有人还书的时候，我们告诉你，好吗？

A: 谢谢你，你们服务真周到。

• • • •







四、阅读短文

老舍在伦敦

——访问老舍夫人

一天上午，我们来到老舍故居，访问老舍先生的夫人胡絜青 (Hú Jiéqīng)。她给我们谈了谈老舍在伦敦 ((Lúndūn London) 的生活情况。

老舍是从一九二四年开始写小说的，他

最早的三部 (bù *a measure word*) 小说都是在伦敦写成的。

胡絜青先生告诉我们，老舍的父亲 (fùqin father) 死得很早，他母亲给人洗衣服挣点儿钱，家里非常穷 (qióng poor)。他十九岁就开始教书了。

一九二四年，老舍二十五岁。一位英国朋友介绍他去英国工作，他被伦敦大学请去教中文。老舍除了讲课以外，就在学校的图书馆看书，他看了很多英文小说。在看这些文学作品的时候，老舍常常想到自己以前在北京看过和听过的事儿。他把自己了解的人物和故事都写在本子上，这就是他的第一部小说《老张的哲学》 (《Lǎozhāngdezhéxué》 "Lao Zhang's Philosophy of Life")。

后来，作家许地山 (Xǔ Dìshān) 先生到了伦

敦，老舍把写在本子上的故事念给他听。许地山听了以后，非常激动地说："好！写得好！"他把这本小说寄到国内 (guónèi at home; domestic)，很快就发表 (fābiǎo to publish) 了。

听说老舍先生在伦敦教中文的时候，用北京话录过音。老舍夫人说："我真想听听五十多年前老舍的声音 (shēngyīn voice) 啊！"

五、语　法

1. "被"字句　"被" sentences

汉语中除了意义上表示被动的句子外，有一种用介词"被、让、叫"等表示被动的句子，叫"被"字句。"被"常用在书面语中，口语中一般用"让"、"叫"。这种句子的主要动词一般总带有其它成分，说明动作的结果、程度、时间等。

Apart from notional passive sentences, there is another type of passive sentences, known as "被" sentences, formed with the preposition "被", "让" or "叫". "被" is used mostly in written Chinese; in colloquial speech "让" and "叫" are more usual. The main verb of a "被" sentence generally contains other elements indicating the result, extent or the time of an action, etc.

当强调主语和动词的被动关系或是要指出施事者时，常用"被"字句。

"被" sentences are often used to emphasize the passive relationship between the subject and the verb, or to indicate the performer of the action.

名词或代词（受事）Noun or pronoun (receptor)	被、让、叫 Preposition "被" "让" or "叫"	名词或代词（施事）Noun or pronoun (performer)	动词 Verb	其它成分 Other elements
我的书	让	他	借	去了。
他的纸	叫	风	刮	走了。
这辆车	被	那位司机	修	好了。
他	被	大家	选	作代表了。
王老师	被	人	请	去讲中国文学了。

当施事者不需要说明时，"被"也可以直接用在动词前（但"让、叫"不能直接放在动词前）。例如：

When it is not necessary to indicate the performer, "被" (but never "让" or "叫") may be placed immediately before the verb, e.g.

这本书昨天被借走了。

他被选作车间主任了。

如果有否定副词或能愿动词，都要放在"被"或"让"、"叫"的前边，例如：

If there is a negative adverb or an optative verb in the sentence, it is normally placed before "被", "让" or "叫", e.g:

这本书还没有被借走。

要是你看了这本小说，也一定会被它吸引住。

2. "不但…而且…" The construction "不但…而且…"

"不但…而且…"用在表示递进的复句里。如果两个分句的主语相同，主语一般在第一分句，"不但"放在主语之后；如果两个分句的主语不同，"不但"和"而且"一般分别放在两个分句的主语前边。例如：

"不但…而且…" generally occurs in progressive complex sentences. If the two clauses share the same subject (usually appearing in the first clause), "不但" usually goes after the subject. If each clause has its own subject, "不但" and "而且" are normally placed before the two subjects respectively, e.g:

他不但是我的好老师，而且也是我的好朋友。

这个话剧不但写得好，而且演得也很

成功。

不但中国人怀念这位艺术家，而且外国人也怀念他。

不但古波和帕兰卡没有去过茶馆，而且连小张也没有去过。

练　习

1. 读下列词组： Read aloud the following phrases:

被这个故事感动了　感动了大家

很感动　感动人

被它吸引住了　吸引了大家　很吸引人

演出话剧　演出京剧　看演出

成功的演出

演话剧　演得很成功　演了两个多小时

演王掌柜

劳动人民　喜欢劳动　参加劳动

劳动了一年

坏人　坏事　坏天气　坏衣服
写坏　用坏

2. 把下列的"被"字句改成主动句：Change the following sentences from the passive voice into the active voice:

(1) 大家都被这个电影感动了。

(2) 这本小说被她翻译成法文了。

(3) 小说《李自成》让小张借走了。

(4) 帕兰卡被古波送到北京医院去了。

(5) 老舍先生被大家叫作"人民艺术家"。

(6) 买来的冰棍儿都让孩子们吃完了。

3. 把下列"把"字句改成"被"字句：Change the following "把" sentences into "被" sentences, making other necessary changes:

(1) 工人们把那些活儿干完了。

(2) 同学们把我们的行李拿到宿舍去了。

(3) 古波把小张保持的记录打破了。

(4) 那位老工人把我的自行车修好了。

(5) 李老师把这位新同学介绍给大家。

(6) 进步青年把鲁迅先生看作自己的老

师。

4. 完成下列句子： Complete the following sentences:

(1) 这儿的春天不但很冷，而且还______。

(2) 老舍先生不但写了很多小说，而且还______。

(3) 学过的汉字不但应该会念，而且______。

(4) 老师不但______，而且非常关心我们的身体。

(5) 不但中国人喜欢看《大闹天宫》这个电影，而且______。

(6) 他不但夏天常常去颐和园，而且______。

(7) 他的汉语水平很高，连______也能看懂。

(8) 代表团在北京的时间很短，连______也没有去。

5. 翻译下列句子：Translate the following into Chinese:

(1) This is one of the best-known new Chinese films. (之一)

(2) These tasks have been accomplished by the three of them. (被)

(3) He seldom goes to see a play. He does not even know where the Capital Theatre is. (连…也…)

(4) The bottle of wine was drunk all up by them. (让)

(5) Not only has he met the artist himself, he has also chatted with him. (不但…而且…)

(6) He not only writes his letters in Chinese, but also keeps a diary in Chinese. (不但…而且…)

(7) The works of that young writer are very moving. (感动)

(8) The chair was taken out to the courtyard by me. (被)

6. 阅读下面的小故事，然后复述。Read the following story, then retell it.

一天，阿凡提 (Āfántí *name of a person*) 被他朋友请到家里吃晚饭。客人们都来了，他朋友为客人准备了很多好吃的东西。

坐在阿凡提旁边的一位客人，吃东西吃得又多又快。在别人不注意的时候，他把一些好吃的东西放进自己的口袋 (kǒudài pock-

ct) 里。这事儿被阿凡提看见了。

阿凡提拿起茶壶，把茶水倒 (dào to pour) 进那个人的口袋里。

“阿凡提，您怎么了？您想干什么？”

“您的口袋吃了那么多的东西，一定很想喝水。我想让它喝点儿茶。”

汉字笔顺表

1	被	衤	
		皮（乛 广 户 皮）	
2	借	亻	
		昔	龷
			日
3	品		
4	演	氵	
		寅	宀
			一
			由

		八	
5	功	工	
		力	
6	确	石	確
		角	
7	而	一 丆 𠂆 丙 丙 而	
8	且		
9	抓	扌	
		爪	
10	杀	ㄨ	殺
		朩	
11	劳	艹	勞
		冖	
		力	
12	逼	畐	
		辶	
13	卖	十	賣
		乛	
		头	

14	连	车	連
		辶	
15	坏	土	壞
		不	
16	暗	日	
		音	
17	引	弓	
		丨	

DO YOU KNOW?

Main Dynasties in China's History

夏 Xià	c.21st-16th century B. C.	唐 Táng	618—907
商 Shāng	c.16th-11th century B. C.	五代 Wǔdài	907—960
周 Zhōu	c.11th century-256 B. C.	宋 Sòng	960—1279
秦 Qín	221-206 B. C.	辽 Liáo	907—1125
汉 Hàn	206 B. C.-220	金 Jīn	1115—1234
三国 Sānguó	220-280	元 Yuán	1271—1368
晋 Jìn	265-420	明 Míng	1368—1644
南北朝 Nán-Běi Cháo	420-589	清 Qīng	1644—1911
隋 Suí	581-618		

第五十课

复　习

一、课　文

心中的花儿



昨天在中国美术馆，我参观了一个画展。有一幅画儿，画的是兰花，前边站了很多人，我也走了过去。临摹这幅画儿的人真不少，

最让人注意的是一个十二、三岁的小姑娘。她画得非常认真，一会儿看看那幅画儿，一会儿在自己的本子上一笔一笔地画。兰花很快就画好了，我和旁边的人看了都说："小姑娘画得真不错！"

休息的时候我又见到那个小姑娘。我走过去问她："能把你的画儿给我看看吗？"她不好意思地笑了，小声地对我说："画得不好，请您提提意见吧。"说着，把本子给了我。我打开第一页，上边贴着一张周恩来总理的照片。那是周总理逝世前几天照的，我在很多中国人的家里都看到过这张照片。第二页画了一枝挺立的红莲，旁边还写着"周总理逝世一周年"。我又看第三页，也是花儿，画的是风雪中的红梅。我立刻想到了陈毅的《红梅》诗。第四页是迎春花，第五页、第六页

……都是花儿。最后是她刚画的兰花。"这么多花儿，你要画个大花园吗？"我问她。小姑娘笑着说："我还没画完呢。我不但要画中国的花儿，还要画外国的花儿。我要把世界上最美的花儿画在一起，让周总理永远站在花海中微笑。"

生　词

1.	画展	（名）	huàzhǎn	art exhibition
2.	兰花	（名）	lánhuā	cymbidium; orchid
3.	临摹	（动）	línmó	to copy (a model of calligraphy or painting, etc.)
4.	笔	（量）	bǐ	*a measure word*
5.	打开		dǎ kāi	to open
6.	页	（名、量）	yè	page; *a measure word*, page
7.	总理	（名）	zǒnglǐ	premier
8.	逝世	（动）	shìshì	to pass away
9.	枝	（量）	zhī	*a measure word*
10.	挺立	（动）	tǐnglì	to stand erect; to stand upright

11.	红莲	(名)	hónglián	red lotus
12.	周年	(名)	zhōunián	anniversary
13.	迎春花	(名)	yíngchūnhuā	winter jasmine
14.	最后	(名)	zuìhòu	last
15.	世界	(名)	shìjiè	the world
16.	海	(名)	hǎi	sea
17.	微笑	(动)	wēixiào	to smile

专　名

1.	中国美术馆	Zhōngguó Měishùguǎn	National Art Gallery
2.	周恩来	Zhōu Ēnlái	Zhou Enlai
3.	周总理	Zhōu Zǒnglǐ	Premier Zhou

二、注　释

1. "最让人注意的是一个十二、三岁的小姑娘。"

"十二、三岁"的意思是大约十二岁或十三岁。把两个相邻的数目联系在一起，可以表示概数。如"七、八本书"、"去过两、三次"、"五、六千个学生"等。

"十二、三岁"means "between 12 and 13 years old". Two successive numerals are often used to give an approximate number, as in "七、八本书", "去过两、三次", "五、六千个学生", etc.

2. "一会儿在自己的本子上一笔一笔地画。"

"Now she… now she made one stroke after another in her writing pad."

数量词重叠作状语，常用来说明动作的方式。如："他把学过的课文一篇一篇地复习了一遍。""他们两个两个地练习问答。"

The repeated form of a numeral-measure word group is often used adverbially to indicate manner, e.g. "他把学过的课文一篇一篇地复习了一遍。""他们两个两个地练习问答。"

三、看图说话

1. 请你把……

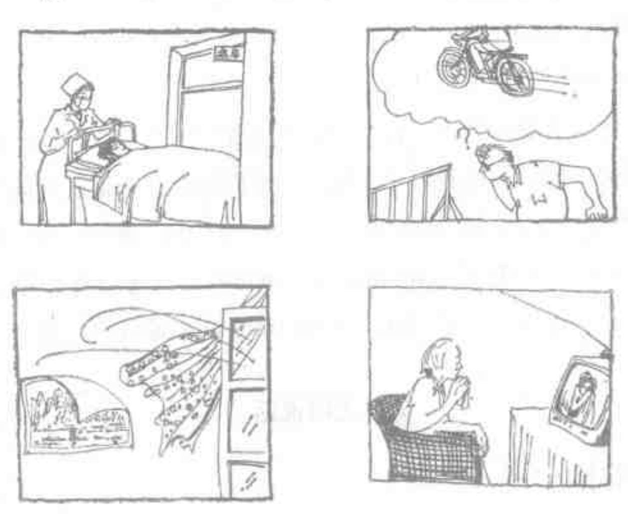








2. …被…



四、语法小结

1. 动词谓语句(2) Sentences with a verbal predicate (2)

(1) "是…的"句 Sentences with "是…的"

她**是**跟贸易代表团来**的**。

那幅画儿不**是**今年临摹**的**。

他们俩**是**在李老师家过**的**春节。

(2) 存现句 Existential sentences

后边开过来一辆汽车。

桌子旁边没有摆着椅子。

剧场前边站着很多人。

(3) "把"字句 "把" sentences

古波把信给她了。

请大家不要把花儿挤坏。

你把他送到家了吗?

他把这幅画儿卖给了一个外国人。

(4) "被"字句 "被" sentences

老舍先生被大家叫作"人民艺术家"。

这个足球叫他们踢坏了。

那本书让古波借走了。

谁来了都会被这儿的风景吸引住。

2. 几种复合句结构 Some structures used in complex sentences

(1) 表示并列 Coordination

"有的…有的…"

邮局里人很多，有的坐着写信，有的等着寄东西。

这位青年作家的作品，有的我喜欢，

有的我不喜欢。

“又…又…”

顾客走进来都希望吃得又好，花钱又少。

鲁迅先生又是青年的好老师，又是青年的好朋友。

(2) 表示条件 Condition

“要是…就…”

要是天气好，就能看得更远。

你要是不太忙，咱们就到外边走走吧。

“一…就…”

她一看见帕兰卡，就说照片上的阿姨来了。

我一着急，就把这件事儿忘了。

“只有…才…”

只有星期天才有空儿出来玩儿。

只有把录音机打开检查一下儿，才能

知道哪儿坏了。

(3) 表示因果 Cause and result

"因为…所以…"

因为最近比较忙，所以这封信写晚了。

他病得很厉害，所以立刻被送到了医院。

(4) 表示转折 Transition

"虽然…但是…"

他虽然老了，但是还愿意多作一些工作。

虽然我们认识的时间不长，但是互相很了解。

(5) 表示递进 Progression

"不但…而且…"

这位艺术家不但在中国很有名，而且在世界上也很有名。

不但看这幅画儿的人很多，而且临摹

的人也不少。

(6) 表示加合或排除 Inclusion and exclusion

"除了…以外"

除了一张床以外，还有一张旧桌子和两把椅子。

老舍写的话剧，除了《茶馆》以外，他都没看过。

3. 副词"又"、"也" The adverbs "又" and "也"

"又" may be used to indicate:

(1) 表示动作已经重复

that an action is repeated

我们又认识了两位年轻的朋友。

他昨天没有来，今天又没有来。

(2) 表示两件矛盾的事情或情况

two things of opposite nature

熊猫头非常大，耳朵又这么小。

你很喜欢看画展，怎么又不想去了？

(3) 表示有所补充

the meaning of "in addition to"

古波把信给他，又把桌子上的录音机

开开。

他进城参观了画展，又看了一个电影。

(4) 表示两种情况同时存在

the simultaneous existence of two different circumstances

我又饿又累。

今天很热，又没有风。

"也" may be used to indicate:

(1) 表示同样

some kind of similarity or resemblance

他也学习汉语吗？

他喜欢兰花，我也喜欢兰花。

(2) 表示强调语气

emphasis

连王掌柜也被逼得吊死了。

看这个电影，古波也感动得哭了。

练　习

1. 写出能用下列量词修饰的名词：Give nouns that may be

modified by the following measure words:

个：________ 张：________

件：________ 条：________

套：________ 座：________

句：________ 本：________

双：________ 只：________

2. 用下列各组词语作"把"字句： Make up "把" sentences with the following phrases:

例：打扫 屋子 干净

→我们把屋子打扫干净了。

(1) 建设 自己的国家 好

(2) 检查 练习 一遍

(3) 保持 记录 三年

(4) 穿 鞋 坏了

(5) 挂 年画 在墙上

(6) 想 这个问题 一下儿

(7) 带 《野草》 来

(8) 留　东西　在家里

(9) 洗　衣服　干净

(10) 摆　花儿　在桌子上

3. 把下列"把"字句改成"被"字句：Turn the following "把" sentences into "被" sentences, making other necessary changes:

(1) 老师把我们的问题一个一个地讲解清楚了。

(2) 这位大夫把他的病看好了。

(3) 他女儿把邮票收在箱子里了。

(4) 我把一块钱换成了两张五毛的。

(5) 他把这束迎春花画在纸上了。

(6) 大家把七、八本《茶馆》都借走了。

4. 选择合适的连词填入下列句子里：Fill in the blanks with appropriate conjunctions:

(1) ______我们坐在前边，______听得很清楚。

(2) ______他岁数大了，_____眼睛非常好。

(3) 你______早来五分钟，_____能看见他。

(4) ______中国人过春节，______别的亚洲国家有的也过春节。

(5) ______我听不懂广州话，______北京人也听不懂广州话。

(6) ______先学好汉语，______能学好专业。

5. 将下列句子翻译成汉语： Translate the following into Chinese:

(1) They have come to wish their teacher a happy New Year. (是…的)

(2) It was during last Spring Festival that we had a family reunion. (是…的)

(3) Many cars were parked outside the hospital. (停着)

(4) He was standing outdoors with very little clothes on. That's why he felt cold. (又)

(5) He is a great man, yet he lives a simple life. (又)

(6) We liked this art exhibition very much. Mr. Li, our teacher, was also fascinated by it. (也)

(7) This park is awful. There aren't even many flowers. (连…也…)

(8) He translated this text into French sentence by sentence. (一句一句地)

6. 改正下列错句： Correct the following sentences:

(1) 他放那封信在桌上。

(2) 孩子们把故事听高兴了。

(3) 我同学把练习作得很认真。

(4) 我把那个人认识了。

(5) 我们应该把他帮助。

(6) 他把本子没找到。

(7) 我朋友把一本书送给我了。

(8) 练习已经被作完了。

(9) 我把这件事儿作得好。

(10) 我被这个话剧没有感动。

7. 写一篇短文，谈谈你的汉语学习。 Write a composition about your Chinese studies.

五、语音语调

1. 逻辑重音 Logical stress

为了突出句中的主要意思而重读的词语叫逻辑重音。同一个句子因为逻辑重音的位置不同，表达的意义也不同。例如：

Logical stress is the type of stress put on a certain syllables in order to give prominence to the main idea of a sentence. The same sentence may convey different meanings with logical stress placed on different syllables. E.g.

我知道你喜欢老舍的话剧。（别人不一定知道）

我知道你喜欢老舍的话剧。（你不用告诉我了）

我知道你喜欢老舍的话剧。（别人喜欢不喜欢我不知道。）

我知道你喜欢老舍的话剧。（你怎么说不喜欢呢）

我知道你喜欢老舍的话剧。（还喜欢不喜欢别人的话剧我不知道）

我知道你喜欢老舍的话剧。（喜欢不喜欢老舍的小说我不知道）

2. 意群重音 Sense group stress

(1) "把"字句中动词的宾语重读。例如：

in "把" sentences, the object following the verb is usually stressed. E.g.

古波把信给了她。

他把这张照片送给了鲁迅。

(2) "把"字句中动词后有补语和宾语，宾语重读。例如：

When the verb is followed by both a complement and an object, the object is stressed. E.g.

古波把她送到了医院。

她把感想写在留言簿上。

(3) 比较长的"把"字句可分为几个意群。介词"把"和它的宾语可作一个意群。"把"字的宾语要重读。例如：

A long "把" sentence may be divided into several sense groups. The preposition "把" and its object may form one of the sense group. The object of the preposition "把" is stressed. E.g.

北京人把这种房子/叫作"老虎尾巴"。

进步青年把鲁迅先生/看作自己的好老师。

我把最大的/给你带来了。

3. 朗读下面的寓言： Read aloud the following allegory:

公鸡和狐狸

一天，狐狸 (húli fox) 看到公鸡 (gōngjī cock)，它很热情地说："我亲爱的朋友，你好吗？"

公鸡说："谢谢你，我很好。你呢？"

狐狸说："谢谢你，我也很好。你知道吗，现在所有 (suǒyǒu all) 的动物都是朋友了？"

公鸡说："那好极了，好极了！"

狐狸说："你不到我家来吗？让我们一起吃早饭吧。"

"好吧。"公鸡说，"你看，那边来了一只狗 (gǒu dog)，让我们也请它来吃早饭吧！"

"狗？"狐狸头也不回就走了。

公鸡笑着说："我亲爱的狐狸，你到哪儿去呀？你不喜欢狗吗？不是所有的动物都是朋友了吗？"

汉字笔顺表

1	临	丨		臨
		𠂉	𠂉	
			丶	

			罒（冂 罒 罒）
2	摹	艹	
		日	
		大	
		手	
3	页		頁
4	逝	折	扌
			斤
		辶	
5	世	一 十 廿 廿 世	
6	枝	木	
		支	十
			又
7	挺	扌	
		廷	壬
			廴
8	莲	艹	蓮
		连	
9	界	田	

		介	
10	海	氵	
		每	
11	微	彳	
		耑	山
			一
			而
		攵	





ISBN 7-100-00089-0/G·14